叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《堂吉诃德史》第二卷，(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000001

2. 《堂吉诃德史》第二卷，(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,) 第1/2页

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mɪ'gel] [diː] [sɜː'væntiːz]
by Miguel de Cervantes
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['ɔːmzbi]
Translated by John Ormsby
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] . , [pɑːt] -
Volume II . , Part 34
体积 二 . , 部分 -

第二卷，第34部分

['tʃæptəz] - - -
Chapters 54 - 57
章节 - - -

第54-57章

['iːbuk] ['ɛdɪtərz] [nəʊt]
Ebook Editor's Note
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [spaɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
The book cover and spine above and the images which follow were not
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] -
part of the original Ormsby translation — they are taken from the 1880
部分 的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 — 他们 是 已采取 从 这 -
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [klɑːk] ,
edition of J . W . Clark ,
版 的 J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] .
illustrated by Gustave Dore .
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [steɪts] [ðæt] ,
Clark in his edition states that ,
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [ɒv; əv] - [dɒn] [kɪ'hoti] - [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒɑːvis] ,
" The English text of ' Don Quixote ' adopted in this edition is that of Jarvis ,
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,

“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frɒm; frəm] - .
with occasional corrections from Motteaux .
和 偶然 更正 从 - .

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [bɪ'ləʊ] [dʒɒn] - [krɪ'tiːk] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]['dʒɑːvis][ænd; ənd]
" See in the introduction below John Ormsby's critique of both the Jarvis and
" 看 在 这 介绍 以下 约翰 - 批判 的 两个都 这 贾维斯 和
- [træns'leʃən] .
Motteaux translations .
- 翻译 .

"请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tætʃ]
It has been elected in the present Project Gutenberg edition to attach
它 有 到过 当选 在 这 展示 项目 古腾堡 版 到 附
[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
the famous engravings of Gustave Dore to the Ormsby translation instead of
这 著名的 雕刻 的 古斯塔夫 多尔 到 这 奥姆斯比 翻译 反而 的
[ðə; ði]['dʒɑːvis] / - .
the Jarvis / Motteaux .
这 贾维斯 / - .

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]
The detail of many of the Dore engravings can be fully appreciated only by
这 细节 的 许多 的 这 多尔 雕刻 能 是 完全 感谢 仅有的 经过
['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [ɪn'lɑːdʒ] " ['bʌt(ə)n][tuː; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
utilizing the " Enlarge " button to expand them to their original dimensions .
利用 这 " 放大 " 按钮 到 扩张 他们 到 他们的 原来的 方面 .

只有使用"放大"按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔːmzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; həz] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dɔrz] [ɪˌlʌs'treʃən] ;
Ormsby in his Preface has criticized the fanciful nature of Dore's illustrations ;
奥姆斯比 在 他的 前言 有 批评 这 奇幻的 自然 的 多尔的 插图 ;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðə(r)z] [fiːl] [ðiːz] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [kɪ'hoʊtiz] [driːmz] .
others feel these woodcuts and steel engravings well match Quixote's dreams .
其他的 感觉 这些 木刻 和 钢 雕刻 出色地 匹配 堂吉诃德的 梦境 .

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[diː] . ['dʌbljuː] .
D . W .
D . W .

DW

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [lɪv]
CHAPTER LIV
章 生活

第四章

[wɪtʃ] [diːlz] [wɪð] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
WHICH DEALS WITH MATTERS RELATING TO THIS HISTORY
哪个 交易 和 事情 相关 到 这 历史

它处理与这段历史相关的事宜

[ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)]
AND NO OTHER
和 不 其他

别无其他

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː]
CHAPTER LV
章 LV

第五十五章

[ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'fel] ['sæntʃoʊ]
OF WHAT BEFELL SANCHO
的 什么 发生 桑乔

桑乔的遭遇

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]
ON THE ROAD , AND OTHER THINGS
在 这 路 , 和 其他 事物

在路上，以及其他事情

[ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'pɑːst]
THAT CANNOT BE SURPASSED
那 不能 是 超越

无人能及

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ]
CHAPTER LVI
章 lvi

第五十六章

[ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] ['bæt(ə)l] [ðæt] [tʊk]
OF THE PRODIGIOUS AND UNPARALLELED BATTLE THAT TOOK
的 这 惊人 和 无与伦比 战斗 那 采取

这场规模空前、史无前例的战斗

[pleɪs] [bɪ'twiːn] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læki]
PLACE BETWEEN DON QUIXOTE OF LA MANCHA AND THE LACQUEY
地方 之间 大学教师 堂吉诃德 的 洛杉矶 曼查 和 这 漆

唐吉诃德与拉曼查之间的地方

- [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['dəʊnə] [roʊ'driːgɛz]
TOSILOS IN DEFENCE OF THE DAUGHTER OF DONA RODRIGUEZ
- 在 防御 的 这 女儿 的 多娜 罗德里格斯

托西洛斯为多娜·罗德里格斯的女儿辩护

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER LVII
章 lvii

第五十七章

[wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv] [haʊ] [dɒn] [kɪ'hoti] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] ,
WHICH TREATS OF HOW DON QUIXOTE TOOK LEAVE OF THE DUKE ,
哪个 款待 的 如何 大学教师 堂吉诃德 采取 离开 的 这 公爵 ,

讲述了堂吉诃德如何向公爵告别的故事，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪti] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt]
AND OF WHAT FOLLOWED WITH THE WITTY AND IMPUDENT
和 的 什么 随后 和 这 机智 和 厚颜无耻

接下来发生的事情，充满了机智和厚颜无耻

- , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['dæmzlz]
ALTISIDORA , ONE OF THE DUCHESS'S DAMSELS
- , 一 的 这 公爵夫人的 少女们

阿尔蒂西多拉，公爵夫人的侍女之一

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] .
Volume II .
体积 二 .

第二卷。

['tʃæptə(r)] [lɪv] .
CHAPTER LIV .
章 生活 .

第四章

[wɪtʃ] [diːlz] [wɪð] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)]
WHICH DEALS WITH MATTERS RELATING TO THIS HISTORY AND NO OTHER
哪个 交易 和 事情 相关 到 这 历史 和 不 其他

它只处理与这段历史相关的事宜，不涉及其他任何事宜。

[ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [dɒn] [kɪ'hoti] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)]
The duke and duchess resolved that the challenge Don Quixote had , for
这 公爵 和 公爵夫人 已解决 那 这 挑战 大学教师 堂吉诃德 有 ， 为了
[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
the reason already mentioned ,
这 原因 已经 提及 ，

公爵和公爵夫人决定，唐吉诃德所面临的挑战，正如前面提到的那样，

['gɪv(ə)n] [ðeə(r)] ['væsl] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'siːdid] [wɪð] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz]
given their vassal , should be proceeded with ; and as the young man was
给定 他们的 附庸 ， 应该 是 继续 和 ； 和 作为 这 年轻的 男人 曾是
[ɪn] ['flɑːndəz] ,
in Flanders ,
在 弗兰德斯 ，

鉴于他们是附庸，应该继续进行；而由于那个年轻人当时在佛兰德斯，

['wɪðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['hævɪŋ] ['dəʊnə] [roʊ'driːgɛz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] -
whither he had fled to escape having Dona Rodriguez for a mother - in -
往哪里去 他 有 逃亡 到 逃脱 拥有 多娜 罗德里格斯 为了 一个 母亲 - 在 -
[lɔː] ,
law ,
法律 ，

他逃到哪里去，是为了躲避多娜·罗德里格斯这个岳母?

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['gæskən] ['læki] , [nemd] - ,
they arranged to substitute for him a Gascon lacquey , named Tosilos ,
他们 安排 到 代替 为了 他 一个 加斯科涅 漆 ， 命名 - ，

他们安排了一名名叫托西洛斯的加斯科涅漆匠来代替他。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['keəfəli] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] .
first of all carefully instructing him in all he had to do .
第一的 的 全部 小心 指导 他 在 全部 他 有 到 做 .

首先，仔细指导他该做什么。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [təʊld] [dɒn] [kɪ'hoti] [ðæt] [ɪn] [fɔː(r)] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz]
Two days later the duke told Don Quixote that in four days from that time his
二 天 之后 这 公爵 讲述 大学教师 堂吉诃德 那 在 四 天 从 那 时间 他的
[ə'pəʊnənt] [wʊd] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɑːmd] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪt] ,
opponent would present himself on the field of battle armed as a knight ,
对手 会 展示 他自己 在 这 场地 的 战斗 武装 作为 一个 骑士 ，

两天后，公爵告诉唐吉诃德，四天后他的对手将身着骑士装束出现在战场上。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmzl] [laɪd; liːd] [baɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [bɪəd] , [neɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [bɪəd]
and would maintain that the damsel lied by half a beard , nay a whole beard
和 会 维持 那 这 闺女 撒谎了 经过 一半 一个 胡须 , 不 一个 所有的 胡须
,
,
,

并会坚持认为，那姑娘撒谎了，而且谎撒得比半个胡子还大，不，是整整一个胡子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
if she affirmed that he had given her a promise of marriage .
如果 她 确认 那 他 有 给定 她 一个 承诺 的 婚姻 .

如果她确认他曾向她许下结婚的承诺。

[dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [njuːz] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [tuː; tə]
Don Quixote was greatly pleased at the news , and promised himself to
大学教师 堂吉诃德 曾是 非常 高兴 在 这 消息 , 和 承诺 他自己 到
[duː; də] ['wʌndər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪsts] ,
do wonders in the lists ,
做 奇迹 在 这 列表 ,

唐吉诃德听到这个消息非常高兴，并暗下决心要在名单上大展宏图。

[ænd; ənd] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [reə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɒfəd]
and reckoned it rare good fortune that an opportunity should have offered
和 估计 它 稀有的 好的 财富 那 一个 机会 应该 有 提供
[fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [hoʊsts] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm] [wɒz; wəz]
for letting his noble hosts see what the might of his strong arm was
为了 出租 他的 高贵 主持人 看 什么 这 可能 的 他的 强的 手臂 曾是
['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ;
capable of ;
有能力的 的 ;

他认为这是一个难得的好机会，可以让尊贵的主人见识一下他强壮的手臂能做到什么程度；

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and so in high spirits and satisfaction he awaited the expiration of the
和 所以 在 高的 烈酒 和 满意 他 等待中 这 到期日 的 这
[fɔː(r)] [deɪz] ,
four days ,
四 天 ,

于是，他心情愉悦，心满意足地等待着四天的结束。

[wɪtʃ] ['meʒəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [siːmd] ['spɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] ['ɪntuː] [fɔː(r)] ['hʌndrəd]
which measured by his impatience seemed spinning themselves out into four hundred
哪个 测量 经过 他的 不耐烦 似乎 旋转 他们自己 出去 进入 四 百
['eɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .

以他的不耐烦程度来看，这一切似乎要持续四百年之久。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd]
Let us leave them to pass as we do other things , and go and
让 我们 离开 他们 到 经过 作为 我们 做 其他 事物 , 和 去 和
[beə(r)] ['sæntʃoʊ] ['kʌmpəni] ,
bear Sancho company ,
熊 桑乔 公司 ,

我们让他们先过去，我们再去做其他事，然后去陪桑丘。

[æz; əz] ['maʊntɪd] [ɒn] ['dæpəl] , [hɑːf] [glæd] , [hɑːf] [sæd] ,
as mounted on Dapple , half glad , half sad ,
作为 安装 在 斑纹 , 一半 高兴的 , 一半 伤心 ,

骑在斑马身上，一半高兴，一半悲伤

[hiː; hi] [peɪst] [ə'lɒŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rəʊd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
he paced along on his road to join his master ,
他 踱步 沿着 在 他的 路 到 加入 他的 掌握 ,

他沿着路踱步，去和主人会合。

[ɪn] [huːz] [sə'saɪəti] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ɪn] ['biːɪŋ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
in whose society he was happier than in being governor of all the islands in the world .
在 谁 社会 他 曾是 更快乐 比 在 存在 州长 的 全部 这 岛屿 在 这 世界 .

他觉得在那个社会里比当全世界所有岛屿的总督更快乐。

[wel] [ðen] ,
Well then ,
出色地 然后 ,

那么，

[ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ([ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aɪlənd] ,
it so happened that before he had gone a great way from the island of his government (and whether it was island ,
它 所以 发生 那 前 他 有 已消失 一个 伟大的 方式 从 这 岛 的 他的 政府 (和 无论 它 曾是 岛 ,

事情是这样的，在他离开他统治的岛屿（无论那是否是岛屿）很远之前，

['sɪti] , [taʊn] ,
city , town ,
城市 , 镇 ,

城市、城镇、

[ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['gʌvənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['trʌbld] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)]) [hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [sɪks] ['pɪlgrɪmz] [wɪð] [steɪvz] ,
or village that he governed he never troubled himself to inquire) he saw coming along the road he was travelling six pilgrims with staves ,
或者 村庄 那 他 受统治 他 绝不 麻烦 他自己 到 查询) 他 锯 未来 沿着 这 路 他 曾是 旅行 六 朝圣者 和 杖 ,

（或者他所管辖的村庄，他从未费心去询问）他看到沿着他所走的路走来六位手持拐杖的朝圣者，

['fɒrənəz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ðæt] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] ['sɪŋɪŋ] ;
foreigners of that sort that beg for alms singing ;
外国人 的 那 种类 那 求 为了 施舍 歌唱 ;

那种乞讨唱歌的外国人；

[huː] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sæntʃəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [wɜːd] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['pleɪnli] " [ɑːmz] ,
who as they drew near arranged themselves in a line and lifting up their voices all together began to sing in their own language something that Sancho could not with the exception of one word which sounded plainly " alms ,
WHO 作为 他们 画 靠近 安排 他们自己 在 一个 线 和 举重 向上 他们的 声音 全部 一起 开始 到 唱歌 在 他们的 自己的 语言 某物 那 桑乔 可以 不是 和 这 例外 的 一 单词 哪个 听起来 显然 " 施舍 ,

他们走近后排成一列，齐声高歌，用自己的语言唱起歌来，桑丘除了一个词之外，什么也唱不出来，那个词听起来很清楚，就是"施舍"。

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gæðəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɑːmz] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [sɒŋ] ;
" from which he gathered that it was alms they asked for in their song ;
" 从 哪个 他 聚集 那 它 曾是 施舍 他们 问 为了 在 他们的 歌曲 ;

由此他得知，他们在歌中请求的是施舍；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [saɪd] [hæmiːt] [sez] , [rɪ'mɑːkəbli] ['tʃærətəbl] ,
and being , as Cide Hamete says , remarkably charitable ,
和 存在 , 作为 杀手 哈梅特 说道 , 非常 慈善 ,

正如西德·哈梅特所说，他非常乐善好施。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [ðə; ði] [hɑːf] [ləʊf] [ænd; ənd] [hɑːf] [tʃiːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
he took out of his alforias the half loaf and half cheese he had been
他 采取 出去 的 他的 - 这 一半 面包 和 一半 奶酪 他 有 到过
[prə'vaɪdɪd] [wɪð] ,
provided with ,
假如 和 ,

他从他的陶罐里拿出别人给他的半块面包和半块奶酪，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
and gave them to them ,
和 给予 他们 到 他们 ,

并将它们交给了他们。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .
explaining to them by signs that he had nothing else to give them .
解释 到 他们 经过 标志 那 他 有 没有什么 别的 到 给 他们 .

用手势向他们解释说，他已经没有什么可以给他们的了。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['veri] ['glædli] , [bʌt; bət] [ɪk'skleɪmd] , " [geld] ! [geld] ! "
They received them very gladly , but exclaimed , " Geld ! Geld ! "
他们 已收到 他们 非常 乐意 , 但 惊呼 , " 骗 ! 骗 ! "

他们非常高兴地收下了这些东西，但同时喊道：“钱！钱！”

" [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['sæntʃoʊ] .
" I don't understand what you want of me , good people , " said Sancho .
" 我 不 理解 什么 你 想 的 我 , 好的 人们 , " 说 桑乔 .

“我不明白你们这些好人到底想要我做什么，”桑乔说道。

[ɒn] [ðɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ] [pɜːs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː]
On this one of them took a purse out of his bosom and showed it
在 这 一 的 他们 采取 一个 钱包 出去 的 他的 怀 和 显示 它
[tuː; tə] ['sæntʃoʊ] ,
to Sancho ,
到 桑乔 ,

其中一人从胸前掏出一个钱包，给桑丘看。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [,kɔmpri'hend] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
by which he comprehended they were asking for money ,
经过 哪个 他 理解 他们 是 问 为了 钱 ,

由此他明白他们是在向他要钱。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʌpwədz] [hiː; hi]
and putting his thumb to his throat and spreading his hand upwards he
和 推杆 他的 拇指 到 他的 喉 和 传播 他的 手 向上 他
[geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ə'baʊt] [hɪm]
gave them to understand that he had not the sign of a coin about him
给予 他们 到 理解 那 他 有 不是 这 符号 的 一个 硬币 关于 他
,
,
,

他用拇指抵住喉咙，向上张开手，示意他们他身上没有钱币之类的标志。

[ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] ['dæpəl] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [brəʊk] [θruː] [ðem; ðəm] .
and urging Dapple forward he broke through them .
和 敦促 斑纹 向前 他 打破 通过 他们 .

他催促着达普尔向前冲去，达普尔突破了他们。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,
But as he was passing ,
但 作为 他 曾是 通过 ,

但当他经过时,

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm] ['veri] ['kləʊsli] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
one of them who had been examining him very closely rushed towards him ,
一 的 他们 WHO 有 到过 检查 他 非常 密切 匆忙 向 他 ,

其中一名一直在仔细检查他的人冲向他,

[ænd; ənd] [fliŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [gʊd] ['spæniʃ] ,
and flinging his arms round him exclaimed in a loud voice and good Spanish ,
和 投掷 他的 武器 圆形的 他 惊呼 在 一个 大声 嗓音 和 好的 西班牙语 ,
" [gɒd] [bles] [ˌem 'iː] !
" God bless me !
" 上帝 保佑 我 !

他张开双臂抱住他,用响亮的声音和流利的西班牙语喊道:“上帝保佑我!”

[wʌts] [ðɪs] [ai] [siː] ?
What's this I see ?
是什么 这 我 看 ?

我看到了什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][həʊld][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [maɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] ['sæntʃoʊ]
Is it possible that I hold in my arms my dear friend , my good neighbour Sancho
是 它 可能的 那 我 抓住 在 我的 武器 我的 亲爱的 朋友 , 我的 好的 邻居 桑乔
['pænzə] ?
Panza ?
潘扎 ?

我怀里抱着的,难道是我亲爱的朋友,我的好邻居桑丘·潘萨吗?

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][nɒt] [ə'sliːp] , [nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [drʌŋk] [dʒʌst]
But there's no doubt about it , for I'm not asleep , nor am I drunk just
但 有 不 怀疑 关于 它 , 为了 我是 不是 睡着了 , 也不 是 我 醉 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

但这一点毋庸置疑,因为我既没睡着,也没喝醉。

" ['sæntʃoʊ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm'self] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm'self]
" Sancho was surprised to hear himself called by his name and find himself
" 桑乔 曾是 惊讶 到 听到 他自己 称为 经过 他的 姓名 和 寻找 他自己
[ɪm'breɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrən] ['pɪlgrɪm] ,
embraced by a foreign pilgrim ,
拥抱 经过 一个 外国的 朝圣 ,

桑丘听到有人叫他的名字,并发现自己被一位外国朝圣者拥抱,感到十分惊讶。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['stedəli] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
and after regarding him steadily without speaking he was still unable to
和 后 关于 他 稳步 没有 请讲 他 曾是 仍然 无法 到
['rekəgnaɪz] [hɪm] ;
recognise him ;
认出 他 ;

他一言不发地仔细端详了他一番,却仍然认不出他来;

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [pə'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] [kraɪd] , " [wɒt] !
but the pilgrim perceiving his perplexity cried , " What !
但 这 朝圣 感知 他的 困惑 哭 , " 什么 !

但朝圣者察觉到他的困惑,便喊道:“什么!

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , ['sæntʃoʊ]['pænzə] , [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [noʊ] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] - ,
and is it possible , Sancho Panza , that thou dost not know thy neighbour Ricote ,
和 是 它 可能的 , 桑乔 潘扎 , 那 你 朋友 不是 知道 你的 邻居 - ,

桑丘·潘萨，难道你不认识你的邻居里科特吗？

[ðə; ði][mə'rɪskəʊ] ['ʃɒpkiːpə(r)] [ɒv; əv][ðaɪ] ['vɪlɪdʒ] ?
the Morisco shopkeeper of thy village ?
这 摩里斯科人 店主 的 你的 村庄 ?

你村里的摩里斯科店主？

" ['sæntʃoʊ][ə'pɒn] [ðɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][mɔː(r)] ['keəfəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,
" Sancho upon this looking at him more carefully began to recall his features ,
" 桑乔 之上 这 寻找 在 他 更多的 小心 开始 到 记起 他的 特征 ,

桑丘仔细地打量着他，开始回忆起他的容貌。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] ['pɜːfɪktli] ,
and at last recognised him perfectly ,
和 在 最后的 已确认 他 完美 ,

最后终于认出了他。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [æs] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['seɪɪŋ] ,
and without getting off the ass threw his arms round his neck saying ,
和 没有 获得 离开 这 屁股 扔 他的 武器 圆形的 他的 脖子 说 ,

他没从屁股上下来，就搂住脖子说：

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðiː] , - , [ɪn] [ðɪs] ['mʌmərz] [dres] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] ?
" Who the devil could have known thee , Ricote , in this mummer's dress thou art in ?
" WHO 这 魔鬼 可以 有 已知 你 , - , 在 这 哑剧演员 裙子 你 艺术 在 ?

“里科特，谁能认出你，竟然穿着这身戏服？”

[tel] [ˌem 'iː] , [huː] [bʌs] ['frentʃifai] [ðiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [deə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][speɪn] ,
Tell me , who bas frenchified thee , and how dost thou dare to return to Spain ,
告诉 我 , WHO 基础 法式化 你 , 和 如何 朋友 你 敢 到 返回 到 西班牙 ,

告诉我，是谁把你法国化的？你又怎敢回到西班牙？

[weə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ðiː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðiː] ? "
where if they catch thee and recognise thee it will go hard enough with thee ? "
在哪里 如果 他们 抓住 你 和 认出 你 它 将要 去 难的 足够的 和 你 ? "

如果他们抓到你，认出你，你会面临怎样的惩罚？

" [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] , " [ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] ;
" If thou dost not betray me , Sancho , " said the pilgrim , " I am safe ;
" 如果 你 朋友 不是 背叛 我 , 桑乔 , " 说 这 朝圣 , " 我 是 安全的 ;

“桑丘，如果你不背叛我，”朝圣者说，“我就安全了；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [dres] [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ;
for in this dress no one will recognise me ;
为了 在 这 裙子 不 一 将要 认出 我 ;

穿成这样，没人能认出我来；

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [tɜːn] [ə'saɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]['ɪntuː] [ðæt] [grəʊv] [ðeə(r)] [weə(r)] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][rest] ,
but let us turn aside out of the road into that grove there where my comrades are going to eat and rest ,
但 让 我们 转动 旁边 出去 的 这 路 进入 那 树林 那里 在哪里 我的 同志们 是 去 到 吃 和 休息 ,

不过，咱们还是绕道到那边的小树林里去吧，我的同伴们要在那里吃饭休息。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [iːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] ['feloʊz] ;
and thou shalt eat with them there , for they are very good fellows ;
和 你 应 吃 和 他们 那里 , 为了 他们 是 非常 好的 伙伴们 ;

你要和他们一起在那里吃饭，因为他们都是很好的人。

[aɪl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ðen] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ˌem 'iː] [sɪns] [ai] [left]
I'll have time enough to tell thee then all that has happened me since I left
患病的 有 时间 足够的 到 告诉 你 然后 全部 那 有 发生 我 自从 我 左边
['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['iːdɪkt] [ðæt] ['θret(ə)nd] [sʌtʃ] [sɪ'verɪtiz] [ə'genst]
our village in obedience to his Majesty's edict that threatened such severities against
我们的 村庄 在 服从 到 他的 陛下的 法令 那 威胁 这样的 严重程度 反对
[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,
the unfortunate people of my nation ,
这 不幸 人们 的 我的 国家 ,

到那时，我将有足够的时间告诉你自从我遵照陛下的法令离开村庄以来发生的一切，那项法令威胁要对我国不幸的人民施以如此严厉的惩罚。

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] .
as thou hast heard .
作为 你 哈斯特 听到 .

正如你所听到的。

" ['sæntʃoʊ] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] - ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɪlgrɪmz] [ðeɪ] [wɪð'druː]
" Sancho complied , and Ricote having spoken to the other pilgrims they withdrew
" 桑乔 遵命 , 和 - 拥有 说 到 这 其他 朝圣者 他们 退出
[tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊv] [ðeɪ] [sɔː] ,
to the grove they saw ,
到 这 树林 他们 锯 ,

桑丘照做了，里科特与其他朝圣者交谈后，他们便退到了他们看到的树林里。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
turning a considerable distance out of the road .
转弯 一个 大量 距离 出去 的 这 路 .

拐弯驶离公路相当远的距离。

[ðeɪ] [θruː] [daʊn] [ðeə(r)] [steɪvz] , [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['pɪlgrɪmz] [kləʊk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðeə(r)]
They threw down their staves , took off their pilgrim's cloaks and remained in their
他们 扔 向下 他们的 杖 , 采取 离开 他们的 朝圣者的 斗篷 和 剩余 在 他们的
['ʌndə(r)] - ['kləʊðɪŋ] ;
under - clothing ;
在下面 - 衣服 ;

他们扔下拐杖，脱下朝圣者的外衣，只穿着贴身衣物；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊz] , [ɪk'sept] - , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn]
they were all good - looking young fellows , except Ricote , who was a man
他们 是 全部 好的 - 寻找 年轻的 伙伴们 , 除了 - , WHO 曾是 一个 男人
['sʌmwɒt] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] .
somewhat advanced in years .
有些 先进的 在 年 .

除了年纪稍长的里科特之外，他们都是英俊的年轻人。

[ðeɪ] ['kærid] [æl'fɔːdʒə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'pærəntli] [wel] [fɪld] ,
They carried alforjas all of them , and all apparently well filled ,
他们 携带 阿尔福哈斯 全部 的 他们 , 和 全部 显然 出色地 已填 ,

他们每个人都带着陶罐，而且看起来都装满了东西。

[æt; ət] [li:st] [wɪð] [θɪŋz] [prə'vɒkətɪv] [ɒv; əv] [θɜ:st] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['sʌmən] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]
at least with things provocative of thirst , such as would summon it from
在 至少 和 事物 挑衅 的 口渴 , 这样的 作为 会 召唤 它 从
[tu:] [li:gz] [ɒf] .
two leagues off .
二 联赛 离开 .

至少对于能激起口渴的事物来说，比如能从两里之外召唤出口渴的事物。

[ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
They stretched themselves on the ground ,
他们 拉伸 他们自己 在 这 地面 ,

他们伸展身体躺在地上，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑ:s] [ðeɪ] [spred] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] [bred] , [sɔ:lt] ,
and making a tablecloth of the grass they spread upon it bread , salt ,
和 制作 一个 桌布 的 这 草 他们 传播 之上 它 面包 , 盐 ,

他们用草做成桌布，在上面铺上面包、盐。

[naɪvz] , ['wɔ:lnʌt] , [skræps][ɒv; əv] [tʃi:z] ,
knives , walnut , scraps of cheese ,
刀具 , 核桃 , 碎屑 的 奶酪 ,

刀具、核桃、碎奶酪、

[ænd; ənd] [wel] - [pɪkt] [hæm] - [bəʊnz] [wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pɑ:st] ['nɔ:ɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]
and well - picked ham - bones which if they were past gnawing were not
和 出色地 - 挑选 火腿 - 骨头 哪个 如果 他们 是 过去的 啃咬 是 不是
[pɑ:st] ['sʌkɪŋ] .
past sucking .
过去的 吸吮 .

还有精心挑选的火腿骨，即使不能啃咬，也可以吮吸。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [blæk] ['deɪnti] [kɔ:ld] , [ðeɪ] [seɪ] , ['kæviɑ:(r)] ,
They also put down a black dainty called , they say , caviar ,
他们 还 放 向下 一个 黑色的 纤巧 称为 , 他们 说 , 鱼子酱 ,

他们还提到了一种叫做鱼子酱的黑色美味佳肴。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [greɪt] [θɜ:st] - [weɪkənər] .
and made of the eggs of fish , a great thirst - wakener .
和 制成 的 这 鸡蛋 的 鱼 , 一个 伟大的 口渴 - 唤醒者 .

它由鱼卵制成，是一种极佳的解渴饮品。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [læk] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] , [draɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
Nor was there any lack of olives , dry , it is true , and without any
也不 曾是 那里 任何 缺少 的 橄榄 , 干燥 , 它 是 真的 , 和 没有 任何
['si:zənɪŋ] ,
seasoning ,
调料 ,

橄榄也不缺，虽然是干橄榄，而且没有任何调味料。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] ['tu:θsəm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
but for all that toothsome and pleasant .
但 为了 全部 那 美味的 和 令人愉快的 .

但即便如此，它依然美味可口。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [hɑ:f] [ə; eɪ]
But what made the best show in the field of the banquet was half a
但 什么 制成 这 最好的 展示 在 这 场地 的 这 宴会 曾是 一半 一个
['dʌz(ə)n]['boʊtəs][ɒv; əv] [waɪn] ,
dozen botas of wine ,
打 靴子 的 葡萄酒 ,

但宴会上最引人注目的却是那六小瓶葡萄酒。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][æl'fɔːdʒə] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd]
for each of them produced his own from his alforjas ; even the good
为了 每个 的 他们 生产 他的 自己的 从 他的 阿尔福哈斯 ; 甚至 这 好的
- ,
Ricote ,
- ,

因为他们每个人都从自己的土地上生产了自己的土地；就连善良的里科特也是如此。

[huː] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mə'rɪskəʊ][hæd; həd] [træns'fɔːmd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒɜːmən][ɔː(r)] ['dʌtʃmən] ,
who from a Morisco had transformed himself into a German or Dutchman ,
WHO 从 一个 摩里斯科人 有 转变 他自己 进入 一个 德语 或者 荷兰人 ,
[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ,
took out his ,
采取 出去 他的 ,

一个原本是摩里斯科人，后来把自己伪装成德国人或荷兰人的人，掏出了他的......

[wɪtʃ] [ɪn] [saɪz] [mait] [hæv; həv] [vaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [faɪv] ['ʌðə(r)z] .
which in size might have vied with the five others .
哪个 在 尺寸 可能 有 竞争 和 这 五 其他的 .

其体积可能与其他五个不相上下。

[ðeɪ] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [wɪð] ['veri] [greɪt] ['relɪʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['leʒəli] ,
They then began to eat with very great relish and very leisurely ,
他们 然后 开始 到 吃 和 非常 伟大的 尽情享用 和 非常 悠闲 ,

然后他们开始津津有味地、悠闲地享用美食。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['mɔːs(ə)l] — ['veri] [smɔːl] [wʌnz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] — [ðeɪ] [tʊk] [ʌp]
making the most of each morsel — very small ones of everything — they took up
制作 这 最多 的 每个 小块 — 非常 小的 一个 的 一切 — 他们 采取 向上
[ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪf] ;
on the point of the knife ;
在 这 观点 的 这 刀 ;

他们用刀尖细细品味每一小口食物——每样东西都只有很小的一点儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [reɪzd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['boʊtəs] [ə'lɒft] ,
and then all at the same moment raised their arms and botas aloft ,
和 然后 全部 在 这 相同的 片刻 提高 他们的 武器 和 靴子 高空 ,

然后他们同时举起手臂和靴子，

[ðə; ði] [maʊðz] [pleɪst] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊðz] ,
the mouths placed in their mouths ,
这 嘴 放置 在 他们的 嘴 ,

嘴巴放进他们的嘴里，

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] ['hev(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [eɪm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;
and all eyes fixed on heaven just as if they were taking aim at it ;
和 全部 眼睛 固定的 在 天堂 只是 作为 如果 他们 是 采取 目的 在 它 ;

所有人的目光都集中在天空，仿佛要瞄准它一般；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,
and in this attitude they remained ever so long ,
和 在 这 态度 他们 剩余 曾经 所以 长的 ,

他们就这样保持了很长时间。

['wægɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
wagging their heads from side to side as if in acknowledgment of the
摇尾巴 他们的 头部 从 边 到 边 作为 如果 在 致谢 的 这
['pleʒə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [di'kænt] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtlz] ['ɪntuː]
pleasure they were enjoying while they decanted the bowels of the bottles into
乐趣 他们 是 享受 尽管 他们 倾析 这 肠道 的 这 瓶子 进入
[ðeə(r)] [əʊn] ['stʌməks] .
their own stomachs .
他们的 自己的 胃 .

它们一边将瓶子里的液体倒入自己的胃里，一边左右摇晃着脑袋，仿佛在表达对这种愉悦的感受。

['sæntʃoʊ] [bɪ'held] [ɔːl] , " [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [geɪv] [hɪm] [peɪn] ; " [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ,
Sancho beheld all , " and nothing gave him pain ; " so far from that ,
桑乔 观看 全部 , " 和 没有什么 给予 他 疼痛 ; " 所以 远的 从 那 ,

桑丘目睹了一切，“却丝毫没有感到痛苦”；恰恰相反，

['æktɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] , " [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [æt; ət] [rəʊm] [duː; də] [æz; əz] [ðaʊ]
acting on the proverb he knew so well , " when thou art at Rome do as thou
表演 在 这 谚语 他 知道 所以 出色地 , " 什么时候 你 艺术 在 罗马 做 作为 你
[siːst] ,
seest ,
西斯特 ,

他奉行自己熟知的谚语：“身在罗马，随心所欲。”

" [hiː; hi] [ɑːskt] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bəʊtə] [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
" he asked Ricote for his bota and took aim like the rest of them ,
" 他 问 - 为了 他的 博塔 和 采取 目的 喜欢 这 休息 的 他们 ,

他向里科特要了靴子，然后像其他人一样瞄准了。

[ænd; ənd] [wɪð] [nɒt] [les] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and with not less enjoyment .
和 和 不是 较少的 享受 .

而且乐趣丝毫不减。

[fɔː(r)] [taɪmz] [dɪd] [ðə; ði] ['boʊtəs] [beə(r)] ['biːɪŋ] [ˌʌp'lɪftɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ,
Four times did the botas bear being uplifted , but the fifth it was all in vain ,
四 时代 做过 这 靴子 熊 存在 提升 , 但 这 第五 它 曾是 全部 在 徒劳 ,

靴子被抬起了四次，但第五次却徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sæplɪs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rʌʃ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
for they were drier and more sapless than a rush by that time ,
为了 他们 是 烘干机 和 更多的 无汁液的 比 一个 匆忙 经过 那 时间 ,

因为那时它们比灯芯草还要干枯无汁。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɒləti] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ʌp] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [flæg] .
which made the jollity that had been kept up so far begin to flag .
哪个 制成 这 欢乐 那 有 到过 保留 向上 所以 远的 开始 到 旗帜 .

这使得之前一直维持的欢乐气氛开始减弱。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [grɑːsp] ['sæntʃoʊz] [raɪt] [hænd] [ɪn]
Every now and then some one of them would grasp Sancho's right hand in
每一个 现在 和 然后 一些 一 的 他们 会 抓牢 桑乔的 正确的 手 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪɪŋ] ,
his own saying ,
他的 自己的 说 ,

他们时不时会有人抓住桑乔的右手，用他自己的话说：

" - [waɪ] - ['tuːtoʊ][ˌjuː en 'əʊ; 'juːnəʊ] : [bɒn] - ; " [ænd; ənd]['sæntʃoʊ] [wʊd]
" Espanoli y Tudesqui tuto uno : bon compano ; " and Sancho would
" - 是 - 教程 一 : 邦 - ; " 和 桑乔 会
['ɑːnsə(r)] , " [bɒn] - ,
answer , " Bon compano ,
回答 , " 邦 - ,

“Espanoli y Tudesqui tuto uno：bon compano；”桑乔会回答，“Bon compano，

[dʒɜːr][ə; eɪ][ˌdiː 'aɪ] ! " [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] ['lɑːstɪd][æn; ən]['aʊə(r)]
jur a Di ! " and then go off into a fit of laughter that lasted an hour
法官 一个 迪 ! " 和 然后 去 离开 进入 一个 合身 的 笑声 那 持续 一个 小时
,
,
,

“jur a Di！”然后爆发出持续一个小时的狂笑。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm][ɪn]
without a thought for the moment of anything that had befallen him in
没有 一个 想法 为了 这 片刻 的 任何事物 那 有 发生 他 在
[hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ;
his government ;
他的 政府 ;

他当时丝毫没有考虑自己执政期间发生的任何事；

[fɔː(r); fə(r)] [k'eəz] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sweɪ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]
for cares have very little sway over us while we are eating and
为了 关心 有 非常 小的 摇摆 超过 我们 尽管 我们 是 吃 和
['drɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .

当我们吃喝的时候，烦恼对我们几乎没有影响。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [waɪn] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['draʊzinəs] [bɪ'gæn]
At length , the wine having come to an end with them , drowsiness began
在 长度 , 这 葡萄酒 拥有 来 到 一个 结尾 和 他们 , 睡意 开始
[tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
to come over them ,
到 来 超过 他们 ,

最后，酒喝完了，他们开始感到困倦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drɒpt] [ə'sliːp] [ɒn][ðeə(r)] ['veri] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['teɪblklɒθ] .
and they dropped asleep on their very table and tablecloth .
和 他们 掉落 睡着了 在 他们的 非常 桌子 和 桌布 .

他们就那样趴在桌子和桌布上睡着了。

- [ænd; ənd]['sæntʃoʊ][ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n][mɔː(r)][ænd; ənd]
Ricote and Sancho alone remained awake , for they had eaten more and
- 和 桑乔 独自的 剩余 醒 , 为了 他们 有 吃 更多的 和
[drʌŋk] [les] ,
drunk less ,
醉 较少的 ,

只有里科特和桑丘还醒着，因为他们吃得多喝少。

[ænd; ənd] - ['drɔːɪŋ] ['sæntʃoʊ][ə'saɪd] , [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and Ricote drawing Sancho aside , they seated themselves at the foot of a
和 - 绘画 桑乔 旁边 , 他们 坐着 他们自己 在 这 脚 的 一个
[biːtʃ] ,
beech ,
山毛榉 ,

里科特把桑乔拉到一边，两人在一棵山毛榉树下坐了下来。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ['berid] [ɪn] [swi:t] [sli:p] ;
leaving the pilgrims buried in sweet sleep ;
离开 这 朝圣者 埋葬 在 甜的 睡觉 ;

让朝圣者们安息在甜美的梦乡;

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [mə'rɪskəʊ] [tʌŋ] - [spəʊk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] [ɪn]
and without once falling into his own Morisco tongue Ricote spoke as follows in
和 没有 一次 坠落 进入 他的 自己的 摩里斯科人 舌头 - 辐 作为 跟随 在
[pjʊə(r)] [kæ'stɪliən] :
pure Castilian :
纯的 卡斯蒂利亚语 :

里科特全程没有使用自己的摩里斯科语，而是用纯正的卡斯蒂利亚语说道:

" [ðaʊ] [nəʊ] [wel] , ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [frend] ['sæntʃoʊ]['pænzə] ,
" Thou knowest well , neighbour and friend Sancho Panza ,
" 你 最了解 出色地 , 邻居 和 朋友 桑乔 潘扎 ,

“你很清楚，邻居兼朋友桑丘·潘萨，

[haʊ] [ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɔ:(r)]['i:dɪkt][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] [ə'genst]
how the proclamation or edict his Majesty commanded to be issued against
如何 这 公告 或者 法令 他的 威严 命令 到 是 发布 反对
[ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ]['neɪʃ(ə)n] [fɪld] [ˌju: 'es][ɔ:l] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ;
those of my nation filled us all with terror and dismay ;
那些 的 我的 国家 已填 我们 全部 和 恐怖 和 沮丧 ;

陛下下令对我国人民颁布的公告或法令，令我们所有人都感到恐惧和沮丧;

[ˌem 'i:][æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ,
me at least it did ,
我 在 至少 它 做过 ,

至少对我而言是这样。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [taɪm] ['grɑ:ntɪd][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [kwɪtɪŋ] [speɪn] [wɒz; wəz] [aʊt] ,
insomuch that I think before the time granted us for quitting Spain was out ,
就此而言 那 我 思考 前 这 时间 的确 我们 为了 辞职 西班牙 曾是 出去 ,

以至于我认为在我们被允许退出西班牙的时间过去之前，

[ðə; ði] [fʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penəlti] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lən] [ə'pɒn][ˌem 'i:][ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ]
the full force of the penalty had already fallen upon me and upon my
这 满的 力量 的 这 惩罚 有 已经 倒下 之上 我 和 之上 我的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

惩罚的全部威力已经降临到我和我的孩子们身上。

[ai][dɪ'saɪdɪd] , [ðen] ,
I decided , then ,
我 决定 , 然后 ,

于是我决定，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['waɪzli] ([dʒʌst][laɪk][wʌn] [hu:] [nəʊz] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [deɪt] [ðə; ði] [haʊs]
and I think wisely (just like one who knows that at a certain date the house
和 我 思考 明智地 (只是 喜欢 一 WHO 知道 那 在 一个 肯定 日期 这 房子
[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] ,
he lives in will be taken from him ,
他 生活 在 将要 是 已采取 从 他 ,

而且我认为自己应该谨慎思考（就像一个知道自己居住的房子在某个特定的日子会被收回的人一样），

[ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [bɪ'fɔ:hænd] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:]) , [ai][dɪ'saɪdɪd] , [ai] [seɪ] ,
and looks out beforehand for another to change into) , I decided , I say ,
和 看起来 出去 预先 为了 其他 到 改变 进入) , 我 决定 , 我 说 ,

（并且事先找好另一件衣服换上），我决定，我说，

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] [maɪ'self] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['fæməli] ,
to leave the town myself , alone and without my family ,
到 离开 这 镇 我 ， 独自的 和 没有 我的 家庭 ，

我决定独自一人离开这座小镇，没有家人陪伴。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
and go to seek out some place to remove them to comfortably
和 去 到 寻找 出去 一些 地方 到 消除 他们 到 舒适地
[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌrid] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;
and not in the hurried way in which the others took their departure ;
和 不是 在 这 慌忙 方式 在 哪个 这 其他的 采取 他们的 离开 ；

然后去找个舒适的地方安置他们，而不是像其他人那样匆忙离开；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [sɔː] ['veri] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['əʊldə] [men] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
for I saw very plainly , and so did all the older men among us ,
为了 我 锯 非常 显然 ， 和 所以 做过 全部 这 老 男人 之中 我们 ，

因为我看得很清楚，我们当中所有的老人也都看得很清楚。

[ðæt] [ðə; ði] [,prɒklə'meiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɪə(r)] [θrets] , [æz; əz] [sʌm; səm] [sed] ,
that the proclamations were not mere threats , as some said ,
那 这 公告 是 不是 仅仅 威胁 ， 作为 一些 说 ，

这些声明并非像某些人所说的那样仅仅是威胁。

[bʌt; bət] ['pɒzətɪv] [i'næktmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'fɔːst] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ;
but positive enactments which would be enforced at the appointed time ;
但 积极的 法令 哪个 会 是 强制执行 在 这 任命 时间 ；

但是指在指定时间强制执行的积极法令；

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd]
and what made me believe this was what I knew of the base and
和 什么 制成 我 相信 这 曾是 什么 我 知道 的 这 根据 和
[ɪk'strævəgənt] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['hɑːbə(r)] ,
extravagant designs which our people harboured ,
靡 设计 哪个 我们的 人们 窝藏 ，

让我相信这一点的，是我对我们人民心中那些卑劣而奢靡的设计理念的了解。

[dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt]
designs of such a nature that I think it was a divine inspiration that
设计 的 这样的 一个 自然 那 我 思考 它 曾是 一个 神圣的 灵感 那
[muːvd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [səʊ] ['spɪrɪtɪd] ;
moved his Majesty to carry out a resolution so spirited ;
已搬 他的 威严 到 携带 出去 一个 解决 所以 精神抖擞 ；

我认为，正是这种精神促使陛下采取了如此雄心勃勃的举措；

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gɪlti] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [ænd; ənd]
not that we were all guilty , for some there were true and
不是 那 我们 是 全部 有罪的 ， 为了 一些 那里 是 真的 和
['stedfɑːst] ['krɪstʃənz] ;
steadfast Christians ;
坚定不移 基督徒 ；

并不是说我们所有人都有罪，因为其中有些人是真正坚定的基督徒；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fjuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [hed] [ə'genst] [ðəʊz] [huː]
but they were so few that they could make no head against those who
但 他们 是 所以 很少 那 他们 可以 制作 不 头 反对 那些 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ;
were not ;
是 不是 ；

但他们人数太少，根本无法与那些人数更多的人抗衡；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ]['vaɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][baɪ] ['hævɪŋ]
and it was not prudent to cherish a viper in the bosom by having
和 它 曾是 不是 谨慎 到 珍惜 一个 毒蛇 在 这 怀 经过 拥有
['enəmɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
enemies in the house .
敌人 在 这 房子 .

把毒蛇抱在怀里，让敌人待在家里，这是不明智的。

[ɪn] [ʃɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [dʒʌst] [kɔːz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv]
In short it was with just cause that we were visited with the penalty of
在 短的 它 曾是 和 只是 原因 那 我们 是 到访 和 这 惩罚 的
['bænɪʃmənt] ,
banishment ,
流放 ,

总之，我们被流放是理所应当的。

[ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['liːniənt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ,
a mild and lenient one in the eyes of some ,
一个 温和的 和 宽容 一 在 这 眼睛 的 一些 ,

在一些人看来，他是一个温和宽容的人。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
but to us the most terrible that could be inflicted upon us .
但 到 我们 这 最多 糟糕的 那 可以 是 造成的 之上 我们 .

但对我们来说，这是所能施加在我们身上的最可怕的灾难。

[weər'evə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] ;
Wherever we are we weep for Spain ;
无论 我们 是 我们 哭泣 为了 西班牙 ;

无论身在何处，我们都为西班牙哭泣；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ðeə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['fɑːðəlænd] .
for after all we were born there and it is our natural fatherland .
为了 后 全部 我们 是 出生 那里 和 它 是 我们的 自然的 祖国 .

毕竟我们出生在那里，那是我们的祖国。

['nəʊweə(r)][duː; də][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['aʊə(r)] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃn] [niːdz] ;
Nowhere do we find the reception our unhappy condition needs ;
无处 做 我们 寻找 这 接待 我们的 不开心 状况 需求 ;

我们到处都找不到我们这种不幸处境所需要的安慰；

[ænd; ənd][ɪn] ['bɑːbəri] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv]['æfrɪkə] [weə(r)] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] ['biːɪŋ]
and in Barbary and all the parts of Africa where we counted upon being
和 在 巴巴里 和 全部 这 部分 的 非洲 在哪里 我们 计数 之上 存在
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

在巴巴里以及非洲所有我们期望受到接待的地方，

['sʌkə(r)] , [ænd; ənd] ['welkəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [ɪl] - [triːt] [ˌjuː 'es]
succoured , and welcomed , it is there they insult and ill - treat us
救助 , 和 欢迎 , 它 是 那里 他们 侮辱 和 患病的 - 对待 我们
[məʊst] .
most .
最多 .

我们受到救助和欢迎，却也正是在那里，他们最侮辱、最虐待我们。

[wiː; wi] [njuː] [nɒt]['aʊə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ;
We knew not our good fortune until we lost it ;
我们 知道 不是 我们的 好的 财富 直到 我们 丢失的 它 ;

直到失去才懂得珍惜；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [wiː; wi]['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][speɪn] ,

and such is the longing we almost all of us have to return to Spain ,

和 这样的 是 这 渴望 我们 几乎 全部 的 我们 有 到 返回 到 西班牙 ,

这就是我们几乎所有人都渴望回到西班牙的原因。

[ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [laɪk] [maɪ'self] [nəʊ] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [duː; də] ,

that most of those who like myself know the language , and there are many who do ,

那 最多 的 那些 WHO 喜欢 我 知道 这 语言 , 和 那里 是 许多 WHO 做 ,

像我这样懂这门语言的人大多数都懂，而且懂这门语言的人还有很多。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fə'seɪkən] ['jɒndə(r)] ,

come back to it and leave their wives and children forsaken yonder ,

来 后退 到 它 和 离开 他们的 妻子们 和 孩子们 被遗弃的 远处 ,

他们回来后，却把妻儿抛在了身后。

[səʊ] [ɡreɪt] [ɪz][ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

so great is their love for it ;

所以 伟大的 是 他们的 爱 为了 它 ;

他们如此热爱它；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,

and now I know by experience the meaning of the saying ,

和 现在 我 知道 经过 经验 这 意义 的 这 说 ,

现在我从亲身经历中明白了这句话的含义。

[swiːt] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [wʌnz] ['kʌntri] .

sweet is the love of one's country .

甜的 是 这 爱 的 一个人的 国家 .

爱国之情是甜蜜的。

" [ai] [left] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [æz; əz][ai] [sed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [frɑːns] ,

" I left our village , as I said , and went to France ,

" 我 左边 我们的 村庄 , 作为 我 说 , 和 去 到 法国 ,

正如我所说，我离开了我们的村子，去了法国。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɡeɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ai] [kʊd; kəd] .

but though they gave us a kind reception there I was anxious to see all I could .

但 尽管 他们 给予 我们 一个 种类 接待 那里 我 曾是 焦虑的 到 看 全部 我 可以 .

虽然他们热情接待了我们，但我还是迫不及待地想尽可能多地参观。

[ai] [krɒst] ['ɪntuː] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['dʒɜːməni] ,

I crossed into Italy , and reached Germany ,

我 交叉 进入 意大利 , 和 达到 德国 ,

我越过边境进入意大利，然后到达德国。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi] [mait] [lɪv; laɪv] [wɪð] [mɔː(r)] ['friːdəm] ,

and there it seemed to me we might live with more freedom ,

和 那里 它 似乎 到 我 我们 可能 居住 和 更多的 自由 ,

我觉得在那里我们或许能过上更自由的生活。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [duː; də] [nɒt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['traɪflɪŋ] [pɔɪnts] ; ['evriwʌn] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] ,
as the inhabitants do not pay any attention to trifling points ; everyone lives as he likes ,
作为 这 居民 做 不是 支付 任何 注意力 到 琐事 积分 ; 每个人 生活 作为 他 点赞 ,

因为居民们对琐事漠不关心；每个人都随心所欲地生活。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][məʊst] [pɑːts] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
for in most parts they enjoy liberty of conscience .
为了 在 最多 部分 他们 享受 自由 的 良心 .

因为在大多数地区，他们享有良心自由。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [nɪə(r)] ['ɔːgzbɜːg] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] ,
I took a house in a town near Augsburg , and then joined these pilgrims ,
我 采取 一个 房子 在 一个 镇 靠近 奥格斯堡 , 和 然后 加入 这些 朝圣者 ,

我在奥格斯堡附近的一个小镇租了一间房子，然后加入了这些朝圣者。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][speɪn][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðə; ði] [ʃraɪnz] [ðeə(r)] ,
who are in the habit of coming to Spain in great numbers every year to visit the shrines there ,
WHO 是 在 这 习惯 的 未来 到 西班牙 在 伟大的 数字 每一个 年 到 访问 这 神社 那里 ,

他们每年都有大批人马前往西班牙参观圣地，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz][ðeə(r)] ['ɪndiz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [sɔːs] [ɒv; əv] [geɪn] .
which they look upon as their Indies and a sure and certain source of gain .
哪个 他们 看 之上 作为 他们的 印第斯 和 一个 当然 和 肯定 来源 的 获得 .

他们将这些地方视为自己的印度，以及可靠的、稳定的收入来源。

[ðeɪ] ['træv(ə)l] ['nɪəli] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
They travel nearly all over it ,
他们 旅行 几乎 全部 超过 它 ,

它们几乎遍及整个地区，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taʊn] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][gəʊ] [fʊl] [ʌp][ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
and there is no town out of which they do not go full up of meat and drink ,
和 那里 是 不 镇 出去 的 哪个 他们 做 不是 去 满的 向上 的 肉 和 喝 ,

他们离开的每个城镇，都带着吃饱喝足的肚子。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] ['mʌni] ,
as the saying is , and with a real , at least , in money ,
作为 这 说 是 , 和 和 一个 真实的 , 在 至少 , 在 钱 ,

正如俗语所说，而且至少在金钱方面，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['trævlz] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [seɪvd] ,
and they come off at the end of their travels with more than a hundred crowns saved ,
和 他们 来 离开 在 这 结尾 的 他们的 旅行 和 更多的 比 一个 百 皇冠 已保存 ,

旅程结束时，他们攒下了一百多克朗。

[wɪtʃ] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][gəʊld] ,
which , changed into gold ,
哪个 , 已更改 进入 金子 ,

它变成了黄金,

[ðeɪ] ['smʌg(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪvz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
they smuggle out of the kingdom either in the hollow of their staves or in the
他们 走私 出去 的 这 王国 任何一个 在 这 空洞的 的 他们的 杖 或者 在 这
['pætʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɪlgrɪmz] [kləʊk] [ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
patches of their pilgrim's cloaks or by some device of their own ,
补丁 的 他们的 朝圣者的 斗篷 或者 经过 一些 设备 的 他们的 自己的 ,

他们将物品藏在杖尖的凹槽里，或者藏在朝圣者斗篷的缝隙里，或者通过他们自己想出的某种方法偷运出境。

[ænd; ənd] ['kæri] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði][pəʊsts]
and carry to their own country in spite of the guards at the posts
和 携带 到 他们的 自己的 国家 在 尽管如此 的 这 守卫 在 这 帖子
[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːrtʃt] .
and passes where they are searched .
和 通过 在哪里 他们 是 搜索 .

尽管哨所和隘口有守卫，他们会接受搜查，但他们还是将货物带回了自己的国家。

[naʊ] [maɪ] ['pɜːpəs] [ɪz] , ['sæntʃoʊ] , [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðæt] [ai] [left] ['berid] ,
Now my purpose is , Sancho , to carry away the treasure that I left buried ,
现在 我的 目的 是 , 桑乔 , 到 携带 离开 这 宝藏 那 我 左边 埋葬 ,

桑丘，我现在的目的是带走我埋藏的宝藏。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] ,
which , as it is outside the town , I shall be able to do without risk ,
哪个 , 作为 它 是 外部 这 镇 , 我 将 是 有能力的 到 做 没有 风险 ,

由于它位于城外，我可以毫无风险地去做这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] , [ɔː(r)] [krɒs] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [və'lenʃɪə] , [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][waɪf]
and to write , or cross over from Valencia , to my daughter and wife
和 到 写 , 或者 叉 超过 从 瓦伦西亚 , 到 我的 女儿 和 妻子
,
,
,

然后写信，或者从瓦伦西亚渡海，给我的女儿和妻子，

[huː] [ai] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][æl'dʒɪəz] ,
who I know are at Algiers ,
WHO 我 知道 是 在 阿尔及尔 ,

我认识的人中，有些人在阿尔及尔。

[ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [frentʃ] [pɔːt] [ænd; ənd]
and find some means of bringing them to some French port and
和 寻找 一些 方法 的 带来 他们 到 一些 法语 港口 和
[ðens] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] ,
thence to Germany ,
因此 到 德国 ,

并想办法将他们运送到法国的某个港口，然后再运往德国。

[ðeə(r)][tuː; tə][ə'weɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][gɑːdz] [wɪl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
there to await what it may be God's will to do with us ;
那里 到 等待 什么 它 可能 是 神的 将要 到 做 和 我们 ;

在那里等待上帝对我们的旨意；

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['sæntʃoʊ] , [ai] [nəʊ] [wel] [ðæt]
for , after all , Sancho , I know well that
为了 , 后 全部 , 桑乔 , 我 知道 出色地 那

毕竟，桑乔，我很清楚这一点。

- [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [fræn'sɪskə] - [maɪ] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['kæθlɪk] ['krɪstʃənz] ,
Ricota my daughter and Francisca Ricota my wife are Catholic Christians ,
- 我的 女儿 和 弗朗西斯卡 - 我的 妻子 是 天主教 基督徒 ,

我的女儿里科塔和我的妻子弗朗西斯卡·里科塔都是天主教徒。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,
and though I am not so much so ,
和 尽管 我 是 不是 所以 很多 所以 ,

虽然我并非如此，

[stɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ,
still I am more of a Christian than a Moor ,
仍然 我 是 更多的 的 一个 基督教 比 一个 泊 ,

但我更倾向于基督教信仰而非摩尔人信仰。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊpən] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [maɪ]
and it is always my prayer to God that he will open the eyes of my
和 它 是 总是 我的 祷告 到 上帝 那 他 将要 打开 这 眼睛 的 我的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] ;
understanding and show me how I am to serve him ;
理解 和 展示 我 如何 我 是 到 服务 他 ;

我总是向上帝祈祷，愿他开启我的理解之眼，告诉我该如何侍奉他；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'meiz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [waɪ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)]
but what amazes me and I cannot understand is why my wife and daughter
但 什么 令人惊叹 我 和 我 不能 理解 是 为什么 我的 妻子 和 女儿
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['bɑːbəri] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [frɑːns] ,
should have gone to Barbary rather than to France ,
应该 有 已消失 到 巴巴里 相当 比 到 法国 ,

但令我感到惊讶和无法理解的是，为什么我的妻子和女儿应该去巴巴里而不是去法国。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [æz; əz] ['krɪstʃənz] .
where they could live as Christians .
在哪里 他们 可以 居住 作为 基督徒 .

在那里，他们可以过上基督徒的生活。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['sæntʃəʊ] [rɪ'plaɪd] , " [rɪ'membə(r)] , - , [ðæt] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpən] [tuː; tə]
" To this Sancho replied , " Remember , Ricote , that may not have been open to
" 到 这 桑乔 回复 , " 记住 , - , 那 可能 不是 有 到过 打开 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

桑乔回答说：“记住，里科特，那可能对他们来说并不开放。”

[fɔː(r); fə(r)] [hwɑːn; 'dʒuːən] - [ðaɪ] [waɪfs] ['brʌðə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] ,
for Juan Tiopieyo thy wife's brother took them ,
为了 胡安 - 你的 妻子的 兄弟 采取 他们 ,

胡安·蒂奥皮约，你妻子的兄弟，把它们带走了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [mɔː(r)] [hiː; hi] [went] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [məʊst] ['iːzəli] ;
and being a true Moor he went where he could go most easily ;
和 存在 一个 真的 泊 他 去 在哪里 他 可以 去 最多 容易地 ;

作为一个真正的摩尔人，他自然而然地去了最容易到达的地方；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ai] [kæn; kən] [tel] [ðiː] ,
and another thing I can tell thee ,
和 其他 事物 我 能 告诉 你 ,

还有一件事我可以告诉你，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðaʊ] [ɑːt] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [left] ['berid] ,
it is my belief thou art going in vain to look for what thou hast left buried ,
它 是 我的 信仰 你 艺术 去 在 徒劳 到 看 为了 什么 你 哈斯特 左边 埋葬 ,

我认为你徒劳地寻找你埋葬的东西。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ðaɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ðaɪ] [waɪf][ə; eɪ] [greɪt]
for we heard they took from thy brother - in - law and thy wife a great
为了 我们 听到 他们 采取 从 你的 兄弟 - 在 - 法律 和 你的 妻子 一个 伟大的
['kwɒntəti][ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][gəʊld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] . "
quantity of pearls and money in gold which they brought to be passed . "
数量 的 珍珠 和 钱 在 金子 哪个 他们 带来 到 是 通过了 . "

因为我们听说他们从你姐夫和你妻子那里抢走了大量的珍珠和金银，他们把这些东西带去流通了。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] - ; " [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [maɪ] [hɔːd] ,
" That may be , " said Ricote ; " but I know they did not touch my hoard ,
" 那 可能 是 , " 说 - ; " 但 我 知道 他们 做过 不是 触碰 我的 囤 ,

“也许是这样，”里科特说，“但我知道他们没有动我的宝藏。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['æksɪdənts] ;
for I did not tell them where it was , for fear of accidents ;
为了 我 做过 不是 告诉 他们 在哪里 它 曾是 , 为了 害怕 的 事故 ;

因为我怕发生意外，所以没有告诉他们它在哪里；

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['sæntʃoʊ] ,
and so , if thou wilt come with me , Sancho ,
和 所以 , 如果 你 枯萎 来 和 我 , 桑乔 ,

所以，桑丘，如果你愿意跟我走的话……

[ænd; ənd][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
and help me to take it away and conceal it ,
和 帮助 我 到 拿 它 离开 和 隐藏 它 ,

请帮我把它拿走并藏起来。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [tuː] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [rɪ'liːv] [ðaɪ] [nə'sesəti] ,
I will give thee two hundred crowns wherewith thou mayest relieve thy necessities ,
我 将要 给 你 二 百 皇冠 以及 你 五月 缓解 你的 必需品 ,

我将给你二百克朗，供你解决生活所需。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] . "
and , as thou knowest , I know they are many . "
和 , 作为 你 最了解 , 我 知道 他们 是 许多 . "

而且，你也知道，我知道他们人数众多。

" [ai] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['kʌvətəs] ,
" I would do it , " said Sancho ; " but I am not at all covetous ,
" 我 会 做 它 , " 说 桑乔 ; " 但 我 是 不是 在 全部 贪婪的 ,

“我会这么做，”桑乔说，“但我一点也不贪婪。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [geɪv] [ʌp][æn; ən] ['ɒfɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ,
for I gave up an office this morning in which , if I was ,
为了 我 给予 向上 一个 办公室 这 早晨 在 哪个 , 如果 我 曾是 ,

因为我今天早上放弃了一间办公室，如果我在那里的话，

[ai] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [daind] [ɒf] ['sɪlvə(r)]
I might have made the walls of my house of gold and dined off silver
我 可能 有 制成 这 墙壁 的 我的 房子 的 金子 和 用餐 离开 银
[pleɪts] [bɪ'fɔː(r)][sɪks] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ;
plates before six months were over ;
盘子 前 六 几个月 是 超过 ;

不到六个月，我或许就能用黄金砌成房子的墙壁，用银盘吃饭了；

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
and so for this reason ,
和 所以 为了 这 原因 ,

因此，基于以下原因，

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [fiːl] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ˈgɪlti] [ɒv; əv][ˈtriːz(ə)n][tuː; tə][maɪ] [kɪŋ] [ɪf] [ai] [helpt]
and because I feel I would be guilty of treason to my king if I helped
和 因为 我 感觉 我 会 是 有罪的 的 叛国罪 到 我的 国王 如果 我 帮助
[hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] ,
his enemies ,
他的 敌人 ,

因为我觉得如果我帮助国王的敌人，就等于犯了叛国罪，

[ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [ðiː] [ɪf] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] [ðaʊ] [wɜːt]
I would not go with thee if instead of promising me two hundred crowns thou wert
我 会 不是 去 和 你 如果 反而 的 有前途 我 二 百 皇冠 你 沃特
[tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [hɪə(r)][ɪn][hænd] . "
to give me four hundred here in hand . "
到 给 我 四 百 这里 在 手 . "

“就算你不答应给我两百克朗，而是直接给我四百克朗，我也不会跟你走。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ˈɒfɪs] [ɪz] [ðɪs] [ðaʊ] [hæst][ˈgɪv(ə)n][ʌp] , [ˈsæntʃoʊ] ? " [ɑːskt] - .
" And what office is this thou hast given up , Sancho ? " asked Ricote .
" 和 什么 办公室 是 这 你 哈斯特 给定 向上 , 桑乔 ? " 问 - .

“桑丘，你放弃了什么职务呢？”里科特问道。

" [ai][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ʌp] [ˈbiːɪŋ] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaɪlənd] , " [sed] [ˈsæntʃoʊ] , " [ænd; ənd] [sʌtʃ]
" I have given up being governor of an island , " said Sancho , " and such
" 我 有 给定 向上 存在 州长 的 一个 岛 , " 说 桑乔 , " 和 这样的
[ə; eɪ][wʌn] ,
a one ,
一个 一 ,

“我已经放弃了当岛屿总督的职位，”桑乔说，“而且是这样一个岛屿。”

[feɪθ] , [æz; əz][juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ˈiːzəli] . "
faith , as you won't find the like of easily . "
信仰 , 作为 你 惯于 寻找 这 喜欢 的 容易地 . "

信仰，因为你很难再找到像它一样的东西。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ? " [sed] - .
" And where is this island ? " said Ricote .
" 和 在哪里 是 这 岛 ? " 说 - .

“这个岛在哪里？”里科特问道。

" [weə(r)] ? " [sed] [ˈsæntʃoʊ] ; " [tuː] [liːgz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈaɪlənd]
" Where ? " said Sancho ; " two leagues from here , and it is called the island
" 在哪里 ? " 说 桑乔 ; " 二 联赛 从 这里 , 和 它 是 称为 这 岛
[ɒv; əv][ˌbærəˈtɛriːə] . "
of Barataria . "
的 巴拉塔里亚 . "

“哪里？”桑丘说，“离这里两里格远，叫做巴拉塔里亚岛。”

" [ˈnɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[ˈsæntʃoʊ] , " [sed] - ; " [ˈaɪləndz][ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [siː] ;
Sancho , " said Ricote ; " islands are away out in the sea ;
桑乔 , " 说 - ; " 岛屿 是 离开 出去 在 这 海 ;

里科特说：“桑乔，岛屿在遥远的海面上；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˈaɪləndz][ɒn][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] . "
there are no islands on the mainland . "
那里 是 不 岛屿 在 这 大陆 . "

大陆上没有岛屿。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[nəʊ]['aɪləndz] ! " [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [ai] [tel] [ðiː] , [frend] - , [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
No islands ! " said Sancho ; " I tell thee , friend Ricote , I left it this morning ,
不 岛屿 ! " 说 桑乔 ; " 我 告诉 你 , 朋友 - , 我 左边 它 这 早晨 ,

“没有岛屿了！”桑丘说，“我告诉你，朋友里科特，我今天早上就离开了。”

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ai][wɒz; wəz] ['gʌvənɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz][ai] [pliːzd] [laɪk] [ə; eɪ][ˌsædʒɪ'teəriəs] ;
and yesterday I was governing there as I pleased like a sagittarius ;
和 昨天 我 曾是 治理 那里 作为 我 高兴 喜欢 一个 射手座 ;

昨天我像射手座一样在那里随心所欲地统治着；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɒfɪs] ,
but for all that I gave it up , for it seemed to me a dangerous office ,
但 为了 全部 那 我 给予 它 向上 , 为了 它 似乎 到 我 一个 危险的 办公室 ,

但尽管如此，我还是放弃了那份工作，因为我觉得那是一个危险的职位。

[ə; eɪ] ['gʌvərnərz] . "
a governor's . "
一个 州长的 . "

州长的。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ? " [ɑːskt] - .
" And what hast thou gained by the government ? " asked Ricote .
" 和 什么 哈斯特 你 获得 经过 这 政府 ? " 问 - .

“你从政府那里得到了什么好处？”里科特问道。

" [ai][hæv; həv] [geɪnd] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənɪŋ] ,
" I have gained , " said Sancho , " the knowledge that I am no good for governing ,
" 我 有 获得 , " 说 桑乔 , " 这 知识 那 我 是 不 好的 为了 治理 ,

桑乔说：“我已经认识到，我不适合治理国家。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,
unless it is a drove of cattle ,
除非 它 是 一个 驾驶 的 牛 ,

除非是一群牛，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][gɒt][baɪ] [ðiːz] ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)][gɒt] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [wʌnz] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] ,
and that the riches that are to be got by these governments are got at the cost of one's rest and sleep ,
和 那 这 财富 那 是 到 是 得到 经过 这些 政府 是 得到 在 这 成本 的 一个人的 休息 和 睡觉 ,

这些政府所获得的财富是以牺牲人们的休息和睡眠为代价的。

[eɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wʌnz] [fuːd] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['aɪləndz][ðə; ði] ['gʌvənəz] [mʌst; məst] [iːt] ['lɪt(ə)l] ,
ay and even one's food ; for in islands the governors must eat little ,
哎 和 甚至 一个人的 食物 ; 为了 在 岛屿 这 州长们 必须 吃 小的 ,

甚至包括一个人的食物；因为在岛屿上，统治者必须吃得很少，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['dɑːktərz][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [helθ] . "
especially if they have doctors to look after their health . "
尤其 如果 他们 有 医生 到 看 后 他们的 健康 . "

尤其是如果他们有医生照顾他们的健康的话。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðiː] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] - ;
" I don't understand thee , Sancho , " said Ricote ;
" 我 不 理解 你 , 桑乔 , " 说 - ;

"我不明白你，桑丘，"里科特说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] [ðaʊ] [ɑːt] ['tɔːkɪŋ] .
" but it seems to me all nonsense thou art talking .
" 但 它 似乎 到 我 全部 废话 你 艺术 说 .

但我觉得你说的全是胡说八道。

[huː] [wʊd] [gɪv] [ðiː] ['aɪləndz][tuː; tə]['gʌv(ə)n] ?
Who would give thee islands to govern ?
WHO 会 给 你 岛屿 到 治理 ?

谁会把岛屿交给你来统治？

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['skeəsəti][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['klevər] [men][ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt][fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənəz]
Is there any scarcity in the world of cleverer men than thou art for governors
是 那里 任何 缺乏 在 这 世界 的 更聪明 男人 比 你 艺术 为了 州长们
?
?
?

难道这个世界上不缺比你更聪明的执政者吗？

[həʊld] [ðaɪ] [piːs] , ['sæntʃoʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['sensɪz] ,
Hold thy peace , Sancho , and come back to thy senses ,
抓住 你的 和平 , 桑乔 , 和 来 后退 到 你的 感官 ,

桑丘，别说话了，冷静下来。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [sed] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə]
and consider whether thou wilt come with me as I said to help me to
和 考虑 无论 你 枯萎 来 和 我 作为 我 说 到 帮助 我 到
[teɪk] [ə'weɪ] ['treʒə(r)] [ai] [left] ['berid] ([fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ,
take away treasure I left buried (for indeed it may be called a treasure ,
拿 离开 宝藏 我 左边 埋葬 (为了 的确 它 可能 是 称为 一个 宝藏 ,

想想你是否愿意像我所说的那样，跟我一起去帮我取回我埋藏的宝藏（因为它确实可以被称为宝藏，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɑːdʒ]) , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] , [æz; əz][ai][təʊld]
it is so large) , and I will give thee wherewithal to keep thee , as I told
它 是 所以 大的) , 和 我 将要 给 你 所需资源 到 保持 你 , 作为 我 讲述
[ðiː] . "
thee . "
你 . "

它非常大），我会给你足够的资源来保全你，正如我告诉你的那样。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][təʊld] [ðiː] [ɔːl'redi] , - , [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" And I have told thee already , Ricote , that I will not , " said Sancho ;
" 和 我 有 讲述 你 已经 , - , 那 我 将要 不是 , " 说 桑乔 ;

"我已经告诉过你了，里科特，我不会的，"桑乔说；

" [let][ˌaɪ 'tiː]['kɒntent] [ðiː] [ðæt] [baɪ][ˌem 'iː] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][biː; bi] [bɪ'treɪd] ,
" let it content thee that by me thou shalt not be betrayed ,
" 让 它 内容 你 那 经过 我 你 应 不是 是 背叛 ,

"你当放心，我不会出卖你。"

[ænd; ənd][gəʊ][ðaɪ] [wei] [ɪn][gɑːdz] [neɪm] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][gəʊ][maɪn] ;
and go thy way in God's name and let me go mine ;
和 去 你的 方式 在 神的 姓名 和 让 我 去 矿 ;

奉上帝之名，你走你的路，让我走我的路；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [wel] - ['gɒtn] [geɪn] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] , [bʌt; bət] [ɪl] - ['gɒtn] [geɪn][ɪz] [lɒst] ,
for I know that well - gotten gain may be lost , but ill - gotten gain is lost ,
为了 我 知道 那 出色地 - 获得 获得 可能 是 丢失的 , 但 患病的 - 获得 获得 是 丢失的 ,

因为我知道，正当所得可能会失去，但非法所得必定失去。

[ɪt'self][ænd; ənd][ɪts]['əʊnə(r)]['laɪkwaɪz] . "
itself and its owner likewise . "
本身 和 它是 所有者 同样地 . "

它本身及其所有者也是如此。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [pres] [ðiː] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] - ; " [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,
" I will not press thee , Sancho , " said Ricote ; " but tell me ,
" 我 将要 不是 按 你 , 桑乔 , " 说 - ; " 但 告诉 我 ,

"我不会逼你，桑丘，"里科特说，"但告诉我，

[wɜːt] [ðaʊ] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [left]
wert thou in our village when my wife and daughter and brother - in - law left
沃特 你 在 我们的 村庄 什么时候 我的 妻子 和 女儿 和 兄弟 - 在 - 法律 左边
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it ? "
它 ? "

当我的妻子、女儿和妹夫离开我们村子时，你是否在村里?

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" I was so , " said Sancho ;
" 我 曾是 所以 , " 说 桑乔 ;

"我的确如此,"桑乔说;

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [ðiː] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [left][ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
" and I can tell thee thy daughter left it looking so lovely that all the village
" 和 我 能 告诉 你 你的 女儿 左边 它 寻找 所以 迷人的 那 全部 这 村庄
[tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
turned out to see her ,
转向 出去 到 看 她 ,

我可以告诉你，你女儿把房子收拾得非常漂亮，全村人都出来看她。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][f'eəɹəst] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and everybody said she was the fairest creature in the world .
和 大家 说 她 曾是 这 最公平 生物 在 这 世界 .

所有人都说她是世界上最美丽的女人。

[ʃiː; ʃi] [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,
She wept as she went ,
她 哭泣 作为 她 去 ,

她边哭边走。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [aʊt]
and embraced all her friends and acquaintances and those who came out
和 拥抱 全部 她 朋友们 和 熟人 和 那些 WHO 来了 出去
[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
to see her ,
到 看 她 ,

她拥抱了所有的朋友、熟人以及前来探望她的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['leɪdi]
and she begged them all to commend her to God and Our Lady
和 她 乞求 他们 全部 到 表彰 她 到 上帝 和 我们的 女士
[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

她恳求他们所有人将她托付给上帝和他的母亲圣母玛利亚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [wiːp] [maɪ'self] ,
and this in such a touching way that it made me weep myself ,
和 这 在 这样的 一个 接触 方式 那 它 制成 我 哭泣 我 ,

这件事如此感人，让我自己也忍不住流下了眼泪。

[ðəʊ] [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [tɪəz] ['kɒmənli] ; [ænd; ənd] , [feɪθ] ,
though I'm not much given to tears commonly ; and , faith ,
尽管 我是 不是 很多 给定 到 眼泪 通常 ; 和 , 信仰 ,

虽然我平时不太爱哭；而且，信仰，

['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
many a one would have liked to hide her ,
许多 一个 一 会 有 喜欢 到 隐藏 她 ,

很多人都想把她藏起来。

[ɔː(r)] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ;
or go out and carry her off on the road ;
或者 去 出去 和 携带 她 离开 在 这 路 ;

或者出去把她掳走；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] [kept] [ðem; ðəm] [bæk] .
but the fear of going against the king's command kept them back .
但 这 害怕 的 去 反对 这 国王的 命令 保留 他们 后退 .

但害怕违抗国王的命令，他们最终还是退缩了。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [ʃəʊd] [hɪm'self] [məʊst] [muːvd] [wɒz; wəz] [dɒn] ['piːdrəʊ] [gre'gɔːriəʊ] ,
The one who showed himself most moved was Don Pedro Gregorio ,
这 一 WHO 显示 他自己 最多 已搬 曾是 大学教师 佩德罗 格雷戈里奥 ,

其中最动容的是唐·佩德罗·格雷戈里奥。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] [eə(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [lʌv]
the rich young heir thou knowest of , and they say he was deep in love
这 富有的 年轻的 继承人 你 最了解 的 , 和 他们 说 他 曾是 深的 在 爱

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
with her ;
和 她 ;

你认识的那位富有的年轻继承人，据说他深深地爱上了她；

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [siːn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] ,
and since she left he has not been seen in our village again ,
和 自从 她 左边 他 有 不是 到过 已见 在 我们的 村庄 再次 ,

自从她离开后，我们就再也没在村里见过他了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [sə'spekt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,
and we all suspect he has gone after her to steal her away ,
和 我们 全部 怀疑 他 有 已消失 后 她 到 偷 她 离开 ,

我们都怀疑他跟踪她是为了把她拐走。

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
but so far nothing has been heard of it . "
但 所以 远的 没有什么 有 到过 听到 的 它 . "

但到目前为止，还没有听到任何相关消息。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
" I always had a suspicion that gentleman had a passion for my
" 我 总是 有 一个 怀疑 那 绅士 有 一个 热情 为了 我的

['dɔːtə(r)] , " [sed] - ;
daughter , " said Ricote ;
女儿 , " 说 - ;

“我一直怀疑那位先生对我女儿有非分之想，”里科特说；

" [bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] - ['vɜːtʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ʌn'iːzinɪs] [tuː; tə]
" but as I felt sure of my Ricota's virtue it gave me no uneasiness to
" 但 作为 我 毛毡 当然 的 我的 - 美德 它 给予 我 不 不安 到

[nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ;
know that he loved her ;
知道 那 他 喜爱 她 ;

“但我确信我的里科塔品行端正，所以知道他爱她，我一点也不感到不安；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['sæntʃoʊ] ,
for thou must have heard it said , Sancho ,
为了 你 必须 有 听到 它 说 , 桑乔 ,

桑丘，你一定听说过这句话。

[ðæt] [ðə; ði][mə'rɪskəʊ] ['wɪmɪn] ['seldəm][ɔː(r)]['nevə(r)][ɪn'geɪdʒ][ɪn] [ə'muə] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['krɪstʃənz] ;
that the Morisco women seldom or never engage in amours with the old Christians ;
那 这 摩里斯科人 女性 很少 或者 绝不 从事 在 爱神 和 这 老的 基督徒 ;

摩里斯科妇女很少或从不与老基督徒发生恋情；

[ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [huː] [ai]['fænsi] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['lʌvmeɪkɪŋ] ,
and my daughter , who I fancy thought more of being a Christian than of lovemaking ,
和 我的 女儿 , WHO 我 想要 想法 更多的 的 存在 一个 基督教 比 的 性爱 ,

还有我的女儿，我觉得她更看重的是做基督徒而不是性爱。

[wʊd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [eə(r)] . "
would not trouble herself about the attentions of this heir . "
会 不是 麻烦 她自己 关于 这 注意 的 这 继承人 . "

她不会在意这位继承人的殷勤。

" [gɒd] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
" God grant it , " said Sancho , " for it would be a bad business for both of them ;
" 上帝 授予 它 , " 说 桑乔 , " 为了 它 会 是 一个 坏的 商业 为了 两个都 的 他们 ;

“但愿上帝保佑，”桑丘说，“因为这对他们俩来说都是件坏事；

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [ɒf] , [frend] - ,
but now let me be off , friend Ricote ,
但 现在 让 我 是 离开 , 朋友 - ,

但现在让我走吧，朋友里科特。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [weə(r)] [maɪ]['mɑːstə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɪz][tuː; tə] - [naɪt] . "
for I want to reach where my master Don Quixote is to - night . "
为了 我 想 到 抵达 在哪里 我的 掌握 大学教师 堂吉诃德 是 到 - 夜晚 . "

因为我今晚想见到我的主人唐吉诃德。

" [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] , ['brʌðə(r)]['sæntʃoʊ] , " [sed] - ; " [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)] ,
" God be with thee , brother Sancho , " said Ricote ; " my comrades are beginning to stir ,
" 上帝 是 和 你 , 兄弟 桑乔 , " 说 - ; " 我的 同志们 是 开始 到 搅拌 ,

“愿上帝与你同在，桑乔兄弟，”里科特说；“我的战友们开始苏醒了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ;
and it is time , too , for us to continue our journey ;
和 它 是 时间 , 也 , 为了 我们 到 继续 我们的 旅行 ;

现在也是我们继续旅程的时候了；

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪm'breɪst] , [ænd; ənd]['sæntʃoʊ] ['maʊntɪd] ['dæpəl] , [ænd; ənd] - [lent] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
" and then they both embraced , and Sancho mounted Dapple , and Ricote leant upon his staff ,
" 和 然后 他们 两个都 拥抱 , 和 桑乔 安装 斑纹 , 和 - 倾斜 之上 他的 职员 ,

然后两人拥抱在一起，桑丘骑上达普尔，里科特则拄着拐杖。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
and so they parted .
和 所以 他们 分手了 .

于是，他们就此分别。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː] .
CHAPTER LV .
章 LV .

第55章

[ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'fel] ['sæntʃoʊ]
OF WHAT BEFELL SANCHO
的 什么 发生 桑乔

桑乔的遭遇

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'pɑːst]
ON THE ROAD , AND OTHER THINGS THAT CANNOT BE SURPASSED
在 这 路 , 和 其他 事物 那 不能 是 超越

在路上，以及其他无法超越的事物

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'leɪd] [wɪð] - [prɪ'ventɪd] ['sæntʃoʊ] [frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ]
The length of time he delayed with Ricote prevented Sancho from reaching
这 长度 的 时间 他 延迟 和 - 阻止 桑乔 从 到达
[ðə; ði] [duːks] ['kɑːs(ə)l] [ðæt] [deɪ] ,
the duke's castle that day ,
这 公爵的 城堡 那 天 ,

由于桑乔在里科特那里耽搁了太久，导致他当天没能到达公爵的城堡。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [naɪt] , ['sʌmwɒt] [dɑːk]
though he was within half a league of it when night , somewhat dark
尽管 他 曾是 之内 一半 一个 联盟 的 它 什么时候 夜晚 , 有些 黑暗的
[ænd; ənd] ['klaʊdi] , [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .
and cloudy , overtook him .
和 多云 , 超越 他 .

虽然他离目的地只有半里格的距离，但夜幕降临，天色有些阴沉。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [taɪm] , [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [ʌn'izɪnɪs] ,
This , however , as it was summer time , did not give him much uneasiness ,
这 , 然而 , 作为 它 曾是 夏天 时间 , 做过 不是 给 他 很多 不安 ,

然而，由于当时正值夏季，这并没有让他感到太多不安。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] ;
and he turned aside out of the road intending to wait for morning ;
和 他 转向 旁边 出去 的 这 路 意图 到 等待 为了 早晨 ;

于是他转身离开马路，打算等到天亮。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪl] [lʌk] [ænd; ənd] [hɑːd] [feɪt] [səʊ] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ]
but his ill luck and hard fate so willed it that as he was searching
但 他的 患病的 运气 和 难的 命运 所以 意志 它 那 作为 他 曾是 搜索
[ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
about for a place to make himself as comfortable as possible ,
关于 为了 一个 地方 到 制作 他自己 作为 舒服的 作为 可能的 ,

但他的厄运和命运如此捉弄人，以至于当他四处寻找一个能让自己尽可能舒适的地方时，

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['dæpəl] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [dɑːk] [həʊl] [ðæt] [leɪ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['veri] [əʊld]
he and Dapple fell into a deep dark hole that lay among some very old
他 和 斑纹 跌倒 进入 一个 深的 黑暗的 洞 那 躺 之中 一些 非常 老的
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

他和达普尔掉进了一个位于一些古老建筑群中的又深又黑的洞里。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [hiː; hi] [kə'mend] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][gɒd] ,
As he fell he commended himself with all his heart to God ,
作为 他 跌倒 他 赞扬 他自己 和 全部 他的 心 到 上帝 ,

他倒下时，全心全意地向上帝祈祷。

['fænsi] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]
fancying he was not going to stop until he reached the depths of the
幻想 他 曾是 不是 去 到 停止 直到 他 达到 这 深度 的 这
['bɒtəmləs] [pɪt] ;
bottomless pit ;
无底 坑 ;

他幻想自己不到达无底深渊的底部绝不罢休；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [tɜːn] [aʊt] [səʊ] ,
but it did not turn out so ,
但 它 做过 不是 转动 出去 所以 ,

但事实并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θraɪs] [ə; eɪ][mænz] [haɪt] ['dæpəl] [tʌtʃt] ['bɒtəm] ,
for at little more than thrice a man's height Dapple touched bottom ,
为了 在 小的 更多的 比 三次 一个 男人的 高度 斑纹 感动 底部 ,

达普尔的脚尖刚好超过成年男子身高的三倍，就触到了谷底。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['eni] [hɜːt] [ɔː(r)] ['dæmɪdʒ]
and he found himself sitting on him without having received any hurt or damage
和 他 成立 他自己 坐着 在 他 没有 拥有 已收到 任何 伤害 或者 损害
[wɒt'evə(r)] .
whatever .
任何 .

他发现自己坐在他身上，却毫发无损。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə][traɪ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]
He felt himself all over and held his breath to try whether he was quite
他 毛毡 他自己 全部 超过 和 握住 他的 气息 到 尝试 无论 他 曾是 相当
[saʊnd] [ɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ][həʊl] [meɪd] [ɪn][hɪm] ['eniweə(r)] ,
sound or had a hole made in him anywhere ,
声音 或者 有 一个 洞 制成 在 他 任何地方 ,

他摸遍全身，屏住呼吸，想看看自己是否安然无恙，或者身上是否有破洞。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [həʊl] [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and finding himself all right and whole and in perfect health he was
和 寻找 他自己 全部 正确的 和 所有的 和 在 完美的 健康 他 曾是
[prə'fjuːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][gɒd]['aʊə(r)] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːsi] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn]
profuse in his thanks to God our Lord for the mercy that had been shown
丰富的 在 他的 谢谢 到 上帝 我们的 主 为了 这 怜悯 那 有 到过 所示
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他发现自己安然无恙，身体健康，便对上帝我们的主所展现的怜悯感激不尽。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .
for he made sure he had been broken into a thousand pieces .
为了 他 制成 当然 他 有 到过 破碎的 进入 一个 千 件 .

因为他确保自己被撕成了碎片。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [felt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
He also felt along the sides of the pit with his hands to see if it
他 还 毛毡 沿着 这 侧面 的 这 坑 和 他的 双手 到 看 如果 它
[wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [help] ,
were possible to get out of it without help ,
是 可能的 到 得到 出去 的 它 没有 帮助 ,

他还用手摸索着坑壁，看看是否有可能不借助外力就爬出去。

[bʌt; bət][hiː; hi][faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [smuːð] [ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][nəʊ][həʊld] ['eniweə(r)] ,
but he found they were quite smooth and afforded no hold anywhere ,
但 他 成立 他们 是 相当 光滑的 和 提供 不 抓住 任何地方 ,

但他发现它们非常光滑，而且没有任何可以抓握的地方。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] ,
at which he was greatly distressed ,
在 哪个 他 曾是 非常 苦恼 ,

他对此感到非常痛苦。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [haʊ] [pə'θetɪkli] [ænd; ənd] ['dəʊlfəli] ['dæpəl] [wɒz; wəz] [be'məun]
especially when he heard how pathetically and dolefully Dapple was bemoaning
尤其 什么时候 他 听到 如何 可悲地 和 悲伤地 斑纹 曾是 哀叹
[hɪm'self] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ,
himself , and no wonder he complained ,
他自己 , 和 不 想知道 他 抱怨 ,

尤其是当他听到达普尔是如何可怜兮兮、垂头丧气地自怨自艾时，难怪他会抱怨。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ɪl] - ['tempə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
nor was it from ill - temper , for in truth he was not in a very
也不 曾是 它 从 患病的 - 脾气 , 为了 在 真相 他 曾是 不是 在 一个 非常
[gʊd] [keɪs] .
good case .
好的 案件 .

这并非出于坏脾气，因为他的处境确实不太好。

" [ə'læs] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" Alas , " said Sancho ,
" 唉 , " 说 桑乔 ,

“唉，”桑乔说道。

" [wɒt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['æksɪdənts] ['hæpən] [æt; ət] ['evri] [step] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs]
" what unexpected accidents happen at every step to those who live in this
" 什么 意外 事故 发生 在 每一个 步 到 那些 WHO 居住 在 这
['mɪzrəbl] [wɜːld] !
miserable world !
悲惨的 世界 !

在这个悲惨的世界里，人们每走一步都会遇到意想不到的意外！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [wʌn] [huː] [sɔː] [hɪm'self] ['jestədeɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] ,
Who would have said that one who saw himself yesterday sitting on a throne ,
WHO 会 有 说 那 一 WHO 锯 他自己 昨天 坐着 在 一个 王座 ,

谁会想到，昨天还坐在王座上的人，会是今天这样呢?

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['væsl] ,
governor of an island , giving orders to his servants and his vassals ,
州长 的 一个 岛 , 给予 订单 到 他的 仆人 和 他的 附庸 ,

岛屿总督，向其仆人和封臣下达命令

[wʊd] [siː] [hɪm'self][tuː; tə] - [deɪ] ['berid] [ɪn][ə; eɪ][pɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][səʊl][tuː; tə][help][hɪm] ,
would see himself to - day buried in a pit without a soul to help him ,
会 看 他自己 到 - 天 埋葬 在 一个 坑 没有 一个 灵魂 到 帮助 他 ,

他会想象自己今天被埋在坑里，没有一个人能帮他。

[ɔː(r)] ['sɜːvənt] [ɔː(r)] ['væsl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ?
or servant or vassal to come to his relief ?
或者 仆人 或者 附庸 到 来 到 他的 宽慰 ?

或者派仆人或封臣来支援他?

[hɪə(r)][mʌst; məst][wiː; wi] ['perɪʃ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [maɪ] [æs] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ɪf] [ɪn'diːd] [wiː; wi][doʊnt]
Here must we perish with hunger , my ass and myself , if indeed we don't
这里 必须 我们 沦 和 饥饿 , 我的 屁股 和 我 , 如果 的确 我们 不
[daɪ][fɜːst] ,
die first ,
死 第一的 ,

我和我的驴子，如果没先饿死的话，就注定要在这里饿死。

[hiː; hi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] [ænd; ənd]['ɪndʒəriz] , [ænd; ənd][ai][ɒv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
he of his bruises and injuries , and I of grief and sorrow .
他 的 他的 瘀伤 和 受伤 , 和 我 的 悲伤 和 悲哀 .

他满身伤痕，我则悲痛欲绝。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪl] [nɒt][biː; bi][æz; əz] ['lʌki] [æz; əz][maɪ]['mɑːstə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə]
At any rate I'll not be as lucky as my master Don Quixote of La Mancha
在 任何 速度 患病的 不是 是 作为 幸运的 作为 我的 掌握 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查
,
,
,

总之，我肯定没有我的主人唐吉诃德那么幸运。

[wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌmɔːntə'siːnoʊs] ,
when he went down into the cave of that enchanted Montesinos ,
什么时候 他 去 向下 进入 这 洞穴 的 那 迷人的 蒙特西诺斯 ,

当他进入那座神奇的蒙特西诺斯山洞时，

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]
where he found people to make more of him than if he had been in
在哪里 他 成立 人们 到 制作 更多的 的 他 比 如果 他 有 到过 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ;
his own house ;
他的 自己的 房子 ;

在那里，他找到了能让他发挥更大作用的人，如果待在自己家里就好了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][leɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] ['redi]
for it seems he came in for a table laid out and a bed ready
为了 它 似乎 他 来了 在 为了 一个 桌子 铺设 出去 和 一个 床 准备好
[meɪd] .
made .
制成 .

因为他似乎来的时候，餐桌已经摆好了，床也已经铺好了。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [feə(r)][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['vɪʒnz] , [bʌt; bət][hɪə(r)] [aɪl] [siː] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [təudz]
There he saw fair and pleasant visions , but here I'll see , I imagine , toads
那里 他 锯 公平的 和 令人愉快的 愿景 , 但 这里 患病的 看 , 我 想象 , 蟾蜍
[ænd; ənd] ['ædə(r)] .
and adders .
和 加法器 .

在那里他看到了美好而令人愉快的景象，但在这里，我想，我将会看到蟾蜍和毒蛇。

[ʌn'lʌki] [retʃ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [wɒt] [æn; ən][end][maɪ] ['fɒliz] [ænd; ənd] ['fænsiz] [hæv; həv] [kʌm]
Unlucky wretch that I am , what an end my follies and fancies have come
倒霉 可怜虫 那 我 是 , 什么 一个 结尾 我的 愚行 和 幻想 有 来
[tuː; tə] !
to !
到 !

我真是个倒霉蛋，我的愚蠢和幻想最终竟落得如此下场！

[ðel] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [bəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɛvənz] [wɪl] [ðæt] [aɪm] [faʊnd] ,
They'll take up my bones out of this , when it is heaven's will that I'm found ,
他们会 拿 向上 我的 骨头 出去 的 这 , 什么时候 它 是 天 将要 那 我是 成立 ,

当上天的旨意让我被找到时，他们会把我的骸骨从这里挖出来。

[pɪkt] [kliːn] , [waɪt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] , [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] - [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
picked clean , white and polished , and my good Dapple's with them , and
挑选 干净的 , 白色的 和 抛光 , 和 我的 好的 - 和 他们 , 和
[baɪ] [ðæt] ,
by that ,
经过 那 ,

被挑选得干净、洁白、光亮，我的好斑点狗也和它们在一起，就这样，

[pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
perhaps , it will be found out who we are ,
也许 , 它 将要 是 成立 出去 WHO 我们 是 ,

或许，我们的真实身份终会暴露。

[æt; ət] [liːst] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['sæntʃoʊ]['pænzə]['nevə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]
at least by such as have heard that Sancho Panza never separated from
在 至少 经过 这样的 作为 有 听到 那 桑乔 潘扎 绝不 分开 从
[hɪz; ɪz] [æs] ,
his ass ,
他的 屁股 ,

至少有些人听说过，桑丘·潘萨从未与他的屁股分开过。

[nɔː(r)][hɪz; ɪz] [æs] [frɒm; frəm]['sæntʃoʊ]['pænzə] .
nor his ass from Sancho Panza .
也不 他的 屁股 从 桑乔 潘扎 .

也不是《桑丘·潘萨》里的那个屁股。

[ʌn'lʌki] [retʃ] , [ai] [seɪ] [ə'gen] ,
Unlucky wretches , I say again ,
倒霉 可怜虫 , 我 说 再次 ,

我再说一遍，这些倒霉蛋！

[ðæt] ['aʊə(r)] [hɑːd] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [daɪ] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]
that our hard fate should not let us die in our own country and among our
那 我们的 难的 命运 应该 不是 让 我们 死 在 我们的 自己的 国家 和 之中 我们的
[əʊn] ['piːp(ə)l] ,
own people ,
自己的 人们 ,

但愿我们虽命运艰难，但不会因此死在自己的国家、自己的人民中间。

[weə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
where if there was no help for our misfortune ,
在哪里 如果 那里 曾是 不 帮助 为了 我们的 不幸 ,

如果我们不幸遭遇不幸，却无人伸出援手，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə]
at any rate there would be some one to grieve for it and to
在 任何 速度 那里 会 是 一些 一 到 悲伤 为了 它 和 到
[kləʊz]['aʊə(r)] [aɪz] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ə'weɪ] !
close our eyes as we passed away !
关闭 我们的 眼睛 作为 我们 通过了 离开 !

无论如何，总会有人为我们哀悼，并在我们离世时为我们合上双眼！

[əʊ] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] [frend] , [haʊ] [ɪl] [hæv; həv][ai] [rɪ'peɪd] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] !
O comrade and friend , how ill have I repaid thy faithful services !
哦 同志 和 朋友 , 如何 患病的 有 我 已偿还 你的 忠实 服务 !

我的同志朋友啊，我辜负了你忠诚的付出！

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'triːt] ['fɔːtʃuːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst] ,
Forgive me , and entreat Fortune , as well as thou canst ,
原谅 我 , 和 恳求 财富 , 作为 出色地 作为 你 罐 ,

请原谅我，并尽你所能祈求命运的眷顾。

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [streɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][ɪn] ;

to deliver us out of this miserable strait we are both in ;

到 递送 我们 出去 的 这 悲惨的 海峡 我们 是 两个都 在 ;

解救我们脱离我们两人目前所处的这种悲惨境地;

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-][ɒn][ðaɪ] [hed] ,

and I promise to put a crown of laurel on thy head ,

和 我 承诺 到 放 一个 王冠 的 月桂树 在 你的 头 ,

我承诺会为你戴上桂冠,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['pəʊɪt] ['lɒriət] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] ['dʌb(ə)l] [fiːdz] .

and make thee look like a poet laureate , and give thee double feeds .

和 制作 你 看 喜欢 一个 诗人 桂冠 , 和 给 你 双倍的 饲料 .

让你看起来像个桂冠诗人,并给你双倍的饭量。

" [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [dɪd]['sæntʃoʊ] [bɪ'weɪl] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æs] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] ,

" In this strain did Sancho bewail himself , and his ass listened to him ,

" 在 这 拉紧 做过 桑乔 哀叹 他自己 , 和 他的 屁股 听着 到 他 ,

“桑乔用这种唱腔哀叹自己,他的驴子也听见了。”

[bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ,

but answered him never a word ,

但 回答 他 绝不 一个 单词 ,

但他始终一言不发。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn] .

such was the distress and anguish the poor beast found himself in .

这样的 曾是 这 痛苦 和 痛苦 这 贫穷的 兽 成立 他自己 在 .

这就是这只可怜的动物所处的痛苦和悲伤的境地。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [spent] [ɪn]['bɪtə(r)] [moʊnɪŋz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] , [deɪ]

At length , after a night spent in bitter moanings and lamentations , day

在 长度 , 后 一个 夜晚 花费 在 苦的 呻吟 和 哀歌 , 天

[keɪm] ,

came ,

来了 ,

终于,经过一夜痛苦的呻吟和哀叹,天亮了。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [lait] ['sæntʃoʊ] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aʊt]

and by its light Sancho perceived that it was wholly impossible to escape out

和 经过 它是 光 桑乔 感知 那 它 曾是 完全 不可能的 到 逃脱 出去

[ɒv; əv] [ðæt] [pɪt] [wɪ'ðaʊt] [help] ,

of that pit without help ,

的 那 坑 没有 帮助 ,

借着灯光,桑丘意识到,没有帮助,他根本不可能逃出那个坑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [be'məun] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [laʊd] [ʃaʊts] [tuː; tə][faɪnd][aʊt]

and he fell to bemoaning his fate and uttering loud shouts to find out

和 他 跌倒 到 哀叹 他的 命运 和 发出声音 大声 喊叫 到 寻找 出去

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniwʌn] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ;

if there was anyone within hearing ;

如果 那里 曾是 任何人 之内 听力 ;

于是他开始哀叹自己的命运,并大声呼喊,想看看附近是否有人能听到;

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

but all his shouting was only crying in the wilderness ,

但 全部 他的 喊叫 曾是 仅有的 哭泣 在 这 荒野 ,

但他所有的呼喊都不过是旷野里的哭喊。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][səʊl] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ,

for there was not a soul anywhere in the neighbourhood to hear him ,

为了 那里 曾是 不是 一个 灵魂 任何地方 在 这 邻里 到 听到 他 ,

因为附近根本没有一个人能听到他的呼喊。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ded] .
and then at last he gave himself up for dead .
和 然后 在 最后的 他 给予 他自己 向上 为了 死的 .

最后，他自认死亡。

['dæpəl] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd]['sæntʃoʊ] [helpt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Dapple was lying on his back , and Sancho helped him to his feet ,
斑纹 曾是 说谎 在 他的 后退 , 和 桑乔 帮助 他 到 他的 脚 ,

达普尔仰面躺着，桑乔把他扶了起来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ;
which he was scarcely able to keep ;
哪个 他 曾是 几乎 有能力的 到 保持 ;

他几乎无力保住这些钱；

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æl'fɔːdʒə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃeəd]
and then taking a piece of bread out of his alforjas which had shared
和 然后 采取 一个 片 的 面包 出去 的 他的 阿尔福哈斯 哪个 有 共享
[ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,
their fortunes in the fall ,
他们的 财富 在 这 落下 ,

然后，他从他的面包袋里拿出一块面包，这块面包也曾和他们一起在秋天遭受损失。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][æs] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'welkəm] ,
he gave it to the ass , to whom it was not unwelcome ,
他 给予 它 到 这 屁股 , 到 谁 它 曾是 不是 不受欢迎 ,

他把食物给了驴，驴并不嫌弃。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , " [wɪð] [bred] [ɔːl] ['sɒrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [les] .
saying to him as if he understood him , " With bread all sorrows are less .
说 到 他 作为 如果 他 理解 他 , " 和 面包 全部 悲伤 是 较少的 .

仿佛听懂了他的意思似的，对他说："有了面包，所有的悲伤都会减少。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][ə; eɪ][həʊl] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" And now he perceived on one side of the pit a hole large enough to
" 和 现在 他 感知 在 一 边 的 这 坑 一个 洞 大的 足够的 到
[əd'mɪt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] ['kʌmpəs] .
admit a person if he stooped and squeezed himself into a small compass .
承认 一个 人 如果 他 弯腰 和 挤压 他自己 进入 一个 小的 罗盘 .

"现在他发现坑的一侧有一个足够大的洞，如果他弯下腰，把自己挤进一个小圆规里，就能进去一个人。"

['sæntʃoʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kriːpɪŋ] ,
Sancho made for it , and entered it by creeping ,
桑乔 制成 为了 它 , 和 进入 它 经过 爬行 ,

桑乔朝那个方向走去，然后匍匐着进入了洞口。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,
and found it wide and spacious on the inside ,
和 成立 它 宽的 和 宽敞 在 这 里面 ,

发现它内部宽敞明亮。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [wɒt]
which he was able to see as a ray of sunlight that penetrated what
哪个 他 曾是 有能力的 到 看 作为 一个 射线 的 阳光 那 渗透 什么
[maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ruːf] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['pleɪnli] .
might be called the roof showed it all plainly .
可能 是 称为 这 屋顶 显示 它 全部 显然 .

他看到一束阳光穿透了屋顶，把一切都看得清清楚楚。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd][ænd; ənd] ['waɪdnd] [aʊt]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ['speɪʃəs] ['kævəti] ;
He observed too that it opened and widened out into another spacious cavity ;
他 观察到 也 那 它 打开 和 扩大 出去 进入 其他 宽敞 空腔 ;

他还观察到，它打开并向外扩展，通向另一个宽敞的空腔；

['siːɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [æs] [wɒz; wəz] ,
seeing which he made his way back to where the ass was ,
看到 哪个 他 制成 他的 方式 后退 到 在哪里 这 屁股 曾是 ,

他见状，便往驴子所在的地方走去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kleɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [ʌn'tɪl] [ɪn] [ə; eɪ]
and with a stone began to pick away the clay from the hole until in a
和 和 一个 石头 开始 到 挑选 离开 这 黏土 从 这 洞 直到 在 一个
[ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə] [pɑːs] ['iːzəli] ,
short time he had made room for the beast to pass easily ,
短的 时间 他 有 制成 房间 为了 这 兽 到 经过 容易地 ,

他用石头开始凿开洞里的泥土，很快就为野兽腾出了一条通行空间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,
and this accomplished , taking him by the halter ,
和 这 完成 , 采取 他 经过 这 缰绳 ,

于是，他抓住缰绳，完成了这件事。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði] ['kævən] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['aʊtlet] [æt; ət]
he proceeded to traverse the cavern to see if there was any outlet at
他 继续 到 横穿 这 洞穴 到 看 如果 那里 曾是 任何 出路 在
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] .
the other end .
这 其他 结尾 .

他继续穿过洞穴，看看另一端是否有出口。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] [lait] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt]
He advanced , sometimes in the dark , sometimes without light , but never without
他 先进的 , 有时 在 这 黑暗的 , 有时 没有 光 , 但 绝不 没有
[fɪə(r)] ;
fear ;
害怕 ;

他勇往直前，有时在黑暗中前行，有时在黑暗中前行，但从未毫无畏惧；

" [gɒd] [ɔːl'maɪti] [help] [ˌem 'iː] ! " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
" God Almighty help me ! " said he to himself ;
" 上帝 全能者 帮助 我 ! " 说 他 到 他自己 ;

“上帝保佑我！”他自言自语道；

" [ðɪs] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
" this that is a misadventure to me would make a good adventure for my
" 这 那 是 一个 不幸遭遇 到 我 会 制作 一个 好的 冒险 为了 我的
['mɑːstə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] .
master Don Quixote .
掌握 大学教师 堂吉诃德 .

“对我来说是一场不幸的遭遇，对我的主人唐吉诃德来说却是一场精彩的冒险。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [depθs] [ænd; ənd] ['dʌndʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəri]
He would have been sure to take these depths and dungeons for flowery
他 会 有 到过 当然 到 拿 这些 深度 和 地下城 为了 如花
['gaːdnz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] - ,
gardens or the palaces of Galiana ,
花园 或者 这 宫殿 的 - ,

他一定会把这些幽深的洞穴和地牢想象成繁花似锦的花园或是加利亚纳的宫殿。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] ['ɪʃuːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt]
and would have counted upon issuing out of this darkness and imprisonment
和 会 有 计数 之上 发行 出去 的 这 黑暗 和 监禁
['ɪntuː] [sʌm; səm] ['bluːmɪŋ] ['medəʊ] ;
into some blooming meadow ;
进入 一些 盛开 草地 ;

他原本指望着能走出这片黑暗和囚禁之地，来到一片繁花似锦的草地上；

[bʌt; bət][aɪ] , [ʌn'lʌki] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['həʊpləs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] ,
but I , unlucky that I am , hopeless and spiritless ,
但 我 , 倒霉 那 我 是 , 绝望 和 死气沉沉 ,

但我，不幸的我，绝望而意志消沉。

[ɪk'spekt][æt; ət] ['evri] [step] [ə'nʌðə(r)] [pɪt] [di:pə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]['əʊpən]['ʌndə(r)][maɪ] [fi:t]
expect at every step another pit deeper than the first to open under my feet
预计 在 每一个 步 其他 坑 更深 比 这 第一的 到 打开 在下面 我的 脚
[ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ˌem 'i:][ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ;
and swallow me up for good ;
和 吞 我 向上 为了 好的 ;

每走一步，我都感觉脚下会突然出现一个比第一个更深的深坑，把我永远吞噬掉；

- ['welkəm] ['i:v(ə)l] , [ɪf] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ə'ləʊn] . -
' welcome evil , if thou comest alone . '
- 欢迎 邪恶的 , 如果 你 彗星 独自的 . -

“欢迎邪恶，如果你独自前来。”

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [ði:z] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪm'self] [tu:; tə] [hæv; həv]
" In this way and with these reflections he seemed to himself to have
" 在 这 方式 和 和 这些 反思 他 似乎 到 他自己 到 有
['trævld] ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ] [li:g] ,
travelled rather more than half a league ,
旅行 相当 更多的 比 一半 一个 联盟 ,

“就这样，带着这些思考，他觉得自己仿佛已经走了不止半里格。”

[wen] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [pə'si:vd] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts]
when at last he perceived a dim light that looked like daylight and found its
什么时候 在 最后的 他 感知 一个 暗淡 光 那 看起来 喜欢 日光 和 成立 它是
[weɪ] [ɪn][ɒn][wʌn][saɪd] ,
way in on one side ,
方式 在 在 一 边 ,

最后，他看到一束微弱的光线，看起来像是日光，从一侧透了进来。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [rəʊd] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] ,
showing that this road , which appeared to him the road to the other world ,
显示 那 这 路 , 哪个 出现 到 他 这 路 到 这 其他 世界 ,

这表明，在他看来，这条路是通往另一个世界的道路。

[led][tu:; tə][sʌm; səm]['əʊpənɪŋ] .
led to some opening .
引领 到 一些 开幕 .

这带来了一些机会。

[hɪə(r)][saɪd] [hæmi:t] [li:vz] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
Here Cide Hamete leaves him , and returns to Don Quixote ,
这里 杀手 哈梅特 树叶 他 , 和 返回 到 大学教师 堂吉诃德 ,

西德·哈梅特在此离开他，返回唐吉诃德身边。

[hu:] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst]
who in high spirits and satisfaction was looking forward to the day fixed
WHO 在 高的 烈酒 和 满意 曾是 寻找 向前 到 这 天 固定的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [faɪt] [wɪð] [hɪm] [hu:] [hæd; həd] [rɔb] ['dəʊnə]
for the battle he was to fight with him who had robbed Dona
为了 这 战斗 他 曾是 到 斗争 和 他 WHO 有 被抢劫 多娜
[rɑ:'dri:gɛzɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] ,
Rodriguez's daughter of her honour ,
罗德里格斯的 女儿 的 她 荣誉 ,

他兴致勃勃，满心欢喜地期待着与夺走多娜·罗德里格斯女儿名誉的凶手决一死战的日子到来。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪndʒəri]
for whom he hoped to obtain satisfaction for the wrong and injury
为了 谁 他 希望 到 获得 满意 为了 这 错误的 和 受伤
['ʃeɪmfəli] [dʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
shamefully done to her .
可耻地 完毕 到 她 .

他希望为她讨回公道，以弥补她所遭受的可耻的错误和伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðen] ,
It came to pass , then ,
它 来了 到 经过 , 然后 ,

事情就这样发生了。

[ðæt] ['hævɪŋ] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [hɪm'self] [ɪn]
that having sallied forth one morning to practise and exercise himself in
那 拥有 突袭 前进 一 早晨 到 实践 和 锻炼 他自己 在
[wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self]
what he would have to do in the encounter he expected to find himself
什么 他 会 有 到 做 在 这 遇到 他 预期的 到 寻找 他自己
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
engaged in the next day ,
已订婚的 在 这 下一个 天 ,

他某天早晨出门练习，为第二天可能遇到的遭遇战做准备。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] [θruː] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪz] [ɔː(r)] ['presɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
as he was putting Rocinante through his paces or pressing him to the
作为 他 曾是 推杆 罗西南特 通过 他的 步幅 或者 紧迫 他 到 这
[tʃɑːdʒ] ,
charge ,
收费 ,

当他训练罗西南特进行实战演练或逼迫他发起冲锋时，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪt] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪnɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['taɪtli]
he brought his feet so close to a pit that but for reining him in tightly
他 带来 他的 脚 所以 关闭 到 一个 坑 那 但 为了 缰绳 他 在 紧紧
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
it would have been impossible for him to avoid falling into it .
它 会 有 到过 不可能的 为了 他 到 避免 坠落 进入 它 .

他的脚离一个坑非常近，要不是有人紧紧拉住他，他肯定会掉进去。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɔːl] ,
He pulled him up , however , without a fall ,
他 拉 他 向上 , 然而 , 没有 一个 落下 ,

他把他拉了起来，却没有让他摔倒。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləʊzə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'maʊntɪŋ] ;
and coming a little closer examined the hole without dismounting ;
和 未来 一个 小的 更近 检查 这 洞 没有 下车 ;

走近一些，不下车就仔细查看了洞口；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [hɜːd] [laʊd] [kraɪz] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm]
but as he was looking at it he heard loud cries proceeding from
但 作为 他 曾是 寻找 在 它 他 听到 大声 哭泣 进行中 从
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但他正看着它时，却听到里面传来凄厉的哭喊声。

[ænd; ənd][baɪ] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['ʌtə]
and by listening attentively was able to make out that he who uttered
和 经过 聆听 认真地 曾是 有能力的 到 制作 出去 那 他 WHO 说出
[ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
them was saying ,
他们 曾是 说 ,

仔细聆听后，他便能听出说话的人说的是：

" [həʊ] , [ə'bʌv] [ðeə(r)] ! [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['krɪstʃən] [ðæt] [h'iəz] [ˌem 'iː] ,
" Ho , above there ! is there any Christian that hears me ,
" 何 , 多于 那里 ! 是 那里 任何 基督教 那 听到 我 ,

“喂，楼上！有没有基督徒能听到我的呼喊？”

[ɔː(r)] ['eni] ['tʃærətəbl] ['dʒentlmən] [ðæt] [wɪl] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ['berid] [ə'laɪv] ,
or any charitable gentleman that will take pity on a sinner buried alive ,
或者 任何 慈善 绅士 那 将要 拿 遗憾 在 一个 罪人 埋葬 活 ,

或者任何一位仁慈的绅士，他会怜悯一个被活埋的罪人。

[ɒn][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] - ['gʌvənə(r)] ?
on an unfortunate disgoverned governor ?
在 一个 不幸 - 州长 ?

针对一位不幸的、治理不善的州长？

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [dɒn] [kɪ'hoti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['sæntʃoʊ]['pænzə][hiː; hi] [hɜːd] ,
" It struck Don Quixote that it was the voice of Sancho Panza he heard ,
" 它 击 大学教师 堂吉诃德 那 它 曾是 这 嗓音 的 桑乔 潘扎 他 听到 ,

唐吉诃德突然意识到，他听到的声音是桑丘·潘萨的声音。

[weə'æt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [æz; əz]
whereat he was taken aback and amazed , and raising his own voice as
哪里 他 曾是 已采取 背 和 惊叹 , 和 提高 他的 自己的 嗓音 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
much as he could ,
很多 作为 他 可以 ,

他对此感到震惊和惊讶，并尽可能地提高了自己的声音。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [huː] [ɪz] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] ?
he cried out , " Who is below there ?
他 哭 出去 , " WHO 是 以下 那里 ?

他喊道：“下面是谁？”

[huː] [ɪz] [ðæt] [kəm'pleɪnɪŋ] ? "
Who is that complaining ? "
WHO 是 那 抱怨 ? "

谁在抱怨？

" [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , " [bʌt; bət]
" Who should be here , or who should complain , " was the answer , " but
" WHO 应该 是 这里 , 或者 WHO 应该 抱怨 , " 曾是 这 回答 , " 但
[ðə; ði] [fə'lɔːn] ['sæntʃoʊ]['pænzə] ,
the forlorn Sancho Panza ,
这 绝望 桑乔 潘扎 ,

“谁该在这里，谁该抱怨呢？”有人回答说，“除了孤苦伶仃的桑丘·潘萨。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɪnz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]
for his sins and for his ill - luck governor of the island of
为了 他的 罪孽 和 为了 他的 患病的 - 运气 州长 的 这 岛 的
[ˌbærə'tɛriːə] ,
Barataria ,
巴拉塔里亚 ,

为了他的罪孽和不幸，巴拉塔里亚岛的总督

['skwaɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [naɪt] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə] ?
squire that was to the famous knight Don Quixote of La Mancha ?
乡绅 那 曾是 到 这 著名的 骑士 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 ?

他是著名骑士唐吉诃德的侍从吗?

" [wen] [dɒn] [kɪ'hoti] [hɜːd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz] [ˌriː'dʌbld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" When Don Quixote heard this his amazement was redoubled and his
" 什么时候大学教师 堂吉诃德 听到 这 他的 惊愕 曾是 加倍 和 他的
[ˌpɜːtə'beɪʃn] [gruː] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
perturbation grew greater than ever ,
扰动 生长 更大的 比 曾经 ,

"唐吉诃德听到这话，更加惊讶，也更加不安。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['sæntʃoʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ded] ,
for it suggested itself to his mind that Sancho must be dead ,
为了 它 建议 本身 到 他的 头脑 那 桑乔 必须 是 死的 ,

因为他脑海中浮现出一个念头：桑丘一定死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['tɔːment] [daʊn] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [aɪ'dɪə]
and that his soul was in torment down there ; and carried away by this idea
和 那 他的 灵魂 曾是 在 折磨 向下 那里 ; 和 携带 离开 经过 这 主意
[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
he exclaimed ,
他 惊呼 ,

他觉得他的灵魂在下面受尽折磨；想到这里，他惊呼道：

" [ai]['kʌndʒə(r)] [ðiː] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['krɪstʃən] [ai][kæn; kən]['kʌndʒə(r)] [ðiː]
" I conjure thee by everything that as a Catholic Christian I can conjure thee
" 我 变戏法 你 经过 一切 那 作为 一个 天主教 基督教 我 能 变戏法 你
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

"我以天主教基督徒的身份，用我所能用的一切方式祈求你保佑你，

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðaʊ] [ɑːt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] ['tɔːment] ,
tell me who thou art ; and if thou art a soul in torment ,
告诉 我 WHO 你 艺术 ; 和 如果 你 艺术 一个 灵魂 在 折磨 ,

告诉我你是谁；如果你是一个受折磨的灵魂，

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
tell me what thou wouldst have me do for thee ;
告诉 我 什么 你 会 有 我 做 为了 你 ;

告诉我你想让我为你做什么；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][maɪ] [prə'feʃn] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [eɪd][ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]
for as my profession is to give aid and succour to those that need it
为了 作为 我的 职业 是 到 给 援助 和 救助 到 那些 那 需要 它
[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
in this world ,
在 这 世界 ,

因为我的职业就是向世上需要帮助的人提供援助和帮助，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][ɪk'stend][tuː; tə] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strest] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
it will also extend to aiding and succouring the distressed of the other ,
它 将要 还 延长 到 协助 和 救助 这 苦恼 的 这 其他 ,
[huː] ['kænɒt] [help] [ðəm'selvz] . "
who cannot help themselves . "
WHO 不能 帮助 他们自己 . "

它还将扩展到帮助和救助那些无力自救的、处于困境中的其他人。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" In that case , " answered the voice ,
" 在 那 案件 , " 回答 这 嗓音 ,
“既然如此，”那声音回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [huː] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ]['mɑːstə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə] ;
" your worship who speaks to me must be my master Don Quixote of La Mancha ;
" 你的 崇拜 WHO 说话 到 我 必须 是 我的 掌握 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 ;
“大人，跟我说话的一定是我的主人唐吉诃德（拉曼查的唐吉诃德）吧；

[neɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['nəʊbədi] [els] . "
nay , from the tone of the voice it is plain it can be nobody else . "
不 , 从 这 语气 的 这 嗓音 它 是 清楚的 它 能 是 无人 别的 . "
不，从语气上就能明显看出不可能是别人。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Don Quixote I am , " replied Don Quixote ,
" 大学教师 堂吉诃德 我 是 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ,
“我就是堂吉诃德，”堂吉诃德回答道。

" [hiː; hi] [huːz] [prə'feʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][eɪd][ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðeə(r)] [nə'sesəti] ;
" he whose profession it is to aid and succour the living and the dead in their necessities ;
" 他 谁 职业 它 是 到 援助 和 救助 这 活的 和 这 死的 在 他们的 必需品 ;
“以帮助和救济生者和死者解决生活所需为职业的人；

['weəfɔː(r)] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðaʊ] [ɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens] ;
wherefore tell me who thou art , for thou art keeping me in suspense ;
因此 告诉 我 WHO 你 艺术 , 为了 你 艺术 保持 我 在 悬念 ;
所以，请告诉我你是谁，你让我一直悬着心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt][maɪ]['skwaɪə(r)]['sæntʃoʊ]['pænzə] , [ænd; ənd][ɑːt] [ded] ,
because , if thou art my squire Sancho Panza , and art dead ,
因为 , 如果 你 艺术 我的 乡绅 桑乔 潘扎 , 和 艺术 死的 ,
因为，如果你是我的侍从桑丘·潘萨，并且已经死了，

[sɪns] [ðə; ði][d'ɛvəlz][hæv; həv][nɒt] ['kærid] [ðiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt][baɪ][gɑːdz] ['mɜːsi] [ɪn] ['pɜːgət(ə)ri] ,
since the devils have not carried thee off , and thou art by God's mercy in purgatory ,
自从 这 魔鬼 有 不是 携带 你 离开 , 和 你 艺术 经过 神的 怜悯 在 炼狱 ,
既然魔鬼没有掳走你，而你蒙受上帝的怜悯，身处炼狱之中，

['aʊə(r)]['həʊli]['mʌðə(r)][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [ˌɪntə'sesəri] [miːnz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪnz] [ðaʊ] [ɑːt][ɪn] ;
our holy mother the Roman Catholic Church has intercessory means sufficient to release thee from the pains thou art in ;
我们的 圣 母亲 这 罗马 天主教 教会 有 代祷 方法 充足的 到 发布 你 从 这 疼痛 你 艺术 在 ;
我们神圣的罗马天主教教会拥有足够的代祷手段，可以解除你所遭受的痛苦；

[ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [wɪl] [pliːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðæt] [end] ,
and I for my part will plead with her to that end ,
和 我 为了 我的 部分 将要 恳求 和 她 到 那 结尾 ,
而我则会恳求她达到这个目的。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] ['sʌbstəns] [wɪl] [gəʊ] ; [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪ'kleə(r)] [ðaɪ'self] ,
so far as my substance will go ; without further delay , therefore , declare thyself ,
所以 远的 作为 我的 物质 将要 去 ; 没有 更远 延迟 , 所以 , 宣布 你自己 ,

就我所能承受的范围而言；因此，无需再拖延，请你表明你的身份。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðaʊ] [ɑːt] . "
and tell me who thou art . "
和 告诉 我 WHO 你 艺术 . "

告诉我，你是谁?

" [baɪ][ɔːl] [ðæts] [gʊd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [tʃuːz] ,
" By all that's good , " was the answer , " and by the birth of whomsoever your worship chooses ,
" 经过 全部 那就是 好的 , " 曾是 这 回答 , " 和 经过 这 出生 的 无论谁 你的 崇拜 选择 ,

"以一切美好的事物起誓,"对方回答说，"并以您所拣选之人的诞生起誓，

[ai][sweə(r)] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['skwaɪə(r)]['sæntʃoʊ] ['pænzə] ,
I swear , Senor Don Quixote of La Mancha , that I am your squire Sancho Panza ,
我 发誓 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 , 那 我 是 你的 乡绅 桑乔 潘扎 ,

我发誓，拉曼查的唐吉诃德先生，我是您的侍从桑丘·潘萨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][daɪd] [ɔːl][maɪ][laɪf] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
and that I have never died all my life ; but that ,
和 那 我 有 绝不 死亡 全部 我的 生活 ; 但 那 ,

而且我一生从未真正死去；但是，

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp][maɪ] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)][taɪm][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,
having given up my government for reasons that would require more time to explain ,
拥有 给定 向上 我的 政府 为了 原因 那 会 要求 更多的 时间 到 解释 ,

我放弃政府职务的原因需要更多时间解释，

[ai] [fel] [lɑːst] [naɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɪt] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,
I fell last night into this pit where I am now ,
我 跌倒 最后的 夜晚 进入 这 坑 在哪里 我 是 现在 ,

昨晚我掉进了现在这个坑里。

[ænd; ənd] ['dæpəl] [ɪz] ['wɪtnəs] [ænd; ənd][woʊnt][let][ˌem 'iː][laɪ] ,
and Dapple is witness and won't let me lie ,
和 斑纹 是 证人 和 惯于 让 我 说谎 ,

Dapple是证人，她不会让我撒谎。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][baɪ]['təʊkən][hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
for more by token he is here with me .
为了 更多的 经过 令牌 他 是 这里 和 我 .

他以实际行动来表达他对我的支持。

" [nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] ; [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['fænsid] [ðə; ði] [æs] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] ['sæntʃoʊ] [sed] ,
" Nor was this all ; one would have fancied the ass understood what Sancho said ,
" 也不 曾是 这 全部 ; 一 会 有 幻想 这 屁股 理解 什么 桑乔 说 ,

"但这还不是全部；人们会以为那头驴听懂了桑乔说的话，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪ] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [keɪv] [ræŋ] [ə'gen]
because that moment he began to bray so loudly that the whole cave rang again
因为 那 片刻 他 开始 到 嘶叫 所以 高声 那 这 所有的 洞穴 响铃 再次
.
:
.

因为就在那一刻，他开始大声嘶鸣，整个山洞再次响起了嘶鸣声。

" ['feɪməs] ['testɪməni] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" Famous testimony ! " exclaimed Don Quixote ;
" 著名的 见证 ! " 惊呼 大学教师 堂吉诃德 ;

"真是著名的证词！"堂吉诃德惊呼道；

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [breɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ɪts]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðaɪ] [vɒɪs] [tuː] ,
" I know that bray as well as if I was its mother , and thy voice too ,
" 我 知道 那 嘶叫 作为 出色地 作为 如果 我 曾是 它是 母亲 , 和 你的 嗓音 也 ,

"我熟悉那羊叫声，就像我是它的母亲一样，我也熟悉你的声音。"

[maɪ]['sæntʃoʊ] .
my Sancho .
我的 桑乔 .

我的桑乔。

[weɪt] [waɪl] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [duːks] ['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][kləʊz][baɪ] ,
Wait while I go to the duke's castle , which is close by ,
等待 尽管 我 去 到 这 公爵的 城堡 , 哪个 是 关闭 经过 ,

请稍等，我去附近的公爵城堡看看。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðiː] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [pɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðaɪ] [sɪnz][nəʊ]
and I will bring some one to take thee out of this pit into which thy sins no
和 我 将要 带来 一些 一 到 拿 你 出去 的 这 坑 进入 哪个 你的 罪孽 不
[daʊt] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] . "
doubt have brought thee . "
怀疑 有 带来 你 . "

我会找人来把你从这深渊里救出来，毫无疑问，这深渊是你的罪孽把你带进来的。

" [gəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ;
" Go , your worship , " said Sancho , " and come back quick for God's sake ;
" 去 , 你的 崇拜 , " 说 桑乔 , " 和 来 后退 快的 为了 神的 清酒 ;

"去吧，大人，"桑丘说，"看在上帝的份上，快点回来。"

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [beə(r)] ['biːɪŋ] ['berid] [ə'laɪv] ['eni] ['lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][aɪm] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
for I cannot bear being buried alive any longer , and I'm dying of fear .
为了 我 不能 熊 存在 埋葬 活 任何 更长 , 和 我是 垂死 的 害怕 .

因为我再也无法忍受被活埋，我快要被恐惧吞噬了。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [left] [hɪm] ,
" Don Quixote left him ,
" 大学教师 堂吉诃德 左边 他 ,

堂吉诃德离开了他，

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [wɒt] [hæd; həd]
and hastened to the castle to tell the duke and duchess what had
和 加快 到 这 城堡 到 告诉 这 公爵 和 公爵夫人 什么 有
['hæpənd] ['sæntʃoʊ] ,
happened Sancho ,
发生 桑乔 ,

桑乔赶紧赶到城堡，把发生的事情告诉了公爵和公爵夫人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd]
and they were not a little astonished at it ; they could easily understand
和 他们 是 不是 一个 小的 惊讶 在 它 ; 他们 可以 容易地 理解
[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ,
his having fallen ,
他的 拥有 倒下 ,

他们对此感到颇为惊讶；但他们很容易理解他为何会跌倒。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'fɜːmətəri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns]
from the confirmatory circumstance of the cave which had been in existence
从 这 确认 环境 的 这 洞穴 哪个 有 到过 在 存在
[ðeə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ;
there from time immemorial ;
那里 从 时间 远古的 ;

从那里自古以来就存在的洞穴这一佐证来看；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]
but they could not imagine how he had quitted the government without their
但 他们 可以 不是 想象 如何 他 有 辞职 这 政府 没有 他们的
[rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
receiving any intimation of his coming .
接收 任何 暗示 的 他的 未来 .

但他们无法想象，他怎么会在没有事先通知他们的情况下辞去政府职务。

[tuː; tə] [biː; bi] [briːf] , [ðeɪ] [fetʃt] [rəʊps] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
To be brief , they fetched ropes and tackle , as the saying is ,
到 是 简短的 , 他们 已获取 绳索 和 处理 , 作为 这 说 是 ,

简而言之，他们取来了绳索和滑轮组，正如俗语所说：

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['meni] [hændz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] [ðeɪ] [druː] [ʌp] ['dæpəl] [ænd; ənd]
and by dint of many hands and much labour they drew up Dapple and
和 经过 凹痕 的 许多 双手 和 很多 劳动 他们 画 向上 斑纹 和
['sæntʃoʊ] ['pænzə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
Sancho Panza out of the darkness into the light of day .
桑乔 潘扎 出去 的 这 黑暗 进入 这 光 的 天 .

经过许多人的辛勤努力，他们把达普尔和桑丘·潘萨从黑暗中拉到了光明中。

[ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [huː] [sɔː] [hɪm] [ri'mɑːk] ,
A student who saw him remarked ,
一个 学生 WHO 锯 他 评论 ,

一位见过他的学生评论道：

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɔːl] [bæd] ['gʌvənəz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gʌvənmənts] ,
" That's the way all bad governors should come out of their governments ,
" 那就是 这 方式 全部 坏的 州长们 应该 来 出去 的 他们的 政府 ,

“所有糟糕的执政者都应该以这种方式离开他们的政府。”

[æz; əz] [ðɪs] ['sɪnə(r)] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] , [ded] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,
as this sinner comes out of the depths of the pit , dead with hunger ,
作为 这 罪人 来 出去 的 这 深度 的 这 坑 , 死的 和 饥饿 ,

当这个罪人从深渊中爬出来，饿得奄奄一息时，

[peɪl] , [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] .
pale , and I suppose without a farthing .
苍白 , 和 我 认为 没有 一个 法辛 .

脸色苍白，我想他大概身无分文吧。

" ['sæntʃoʊ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] , ['brʌðə(r)] ['graʊlə(r)] ,
" Sancho overheard him and said , " It is eight or ten days , brother growler ,
" 桑乔 无意中听到 他 和 说 , " 它 是 八 或者 十 天 , 兄弟 咆哮者 ,

桑乔无意中听到他的话，说道：“大概有八到十天了，咆哮兄弟。”

[sɪns] [ai] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

since I entered upon the government of the island they gave me ,

自从 我 进入 之上 这 政府 的 这 岛 他们 给予 我 ，

自从我接管了他们交给我的那个岛屿的政府以来，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['belifʊl] [ɒv; əv] ['vɪtlz] , [nəʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊə(r)] ;

and all that time I never had a bellyful of victuals , no not for an hour ;

和 全部 那 时间 我 绝不 有 一个 饱腹 的 食物 ， 不 不是 为了 一个 小时 ；

在那段时间里，我从来没有吃饱过饭，哪怕一个小时也没有。

['dɑːktərz] ['pəːsikjuːtid] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['enəmɪz] [krʌʃt] [maɪ] [bəʊnz] ;

doctors persecuted me and enemies crushed my bones ;

医生 受迫害 我 和 敌人 碎 我的 骨头 ；

医生迫害我，敌人打碎我的骨头；

[nɔː(r)][hæd; həd][ai] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [braɪbz] [ɔː(r)] ['leviɪŋ] ['tæksɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

nor had I any opportunity of taking bribes or levying taxes ; and if that be the case ,

也不 有 我 任何 机会 的 采取 贿赂 或者 征收 税收 ； 和 如果 那 是 这 案件 ，

我既没有机会收受贿赂，也没有机会征收税款；如果真是这样的话，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][doʊnt] [dɪ'zɜːv] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ;

as it is , I don't deserve , I think , to come out in this fashion ;

作为 它 是 ， 我 不 应得 ， 我 思考 ， 到 来 出去 在 这 时尚 ；

就目前而言，我认为我不应该以这种方式公开露面；

[bʌt; bət] - [mæn][prə'pəuziz][ænd; ənd][gɒd][dɪ'spəʊzɪz] ; - [ænd; ənd][gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ɪz][best] ,

but ' man proposes and God disposes ; ' and God knows what is best ,

但 - 男人 提议 和 上帝 处置 ； - 和 上帝 知道 什么 是 最好的 ，

但是“人筹划，神安排;”神知道什么是最好的。

[ænd; ənd] [wɒt] [suːts] [iːtʃ] [wʌn] [best] ; [ænd; ənd] - [æz; əz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , [səʊ][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] ;

and what suits each one best ; and ' as the occasion , so the behaviour ;

和 什么 西装 每个 一 最好的 ； 和 - 作为 这 场合 ， 所以 这 行为 ；

以及最适合每个人的方式；并且“根据场合，采取相应的行为”。

- [ænd; ənd] - [let]['nəʊbədi] [seɪ] " [ai][woʊnt] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] ;

' and ' let nobody say " I won't drink of this water ;

- 和 - 让 无人 说 " 我 惯于 喝 的 这 水 ；

'并且'不要有人说“我不喝这水；

" - [ænd; ənd] - [weə(r)] [wʌn] [θɪŋks] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [flɪtʃ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][pegz] ;

" ' and ' where one thinks there are flitches , there are no pegs ;

" - 和 - 在哪里 一 思考 那里 是 飞羽 ， 那里 是 不 钉子 ；

“”以及“在人们认为有碎片的地方，却没有木钉；

- [gɒd] [nəʊz] [maɪ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] ; [ai] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] . "

' God knows my meaning and that's enough ; I say no more , though I could . "

- 上帝 知道 我的 意义 和 那就是 足够的 ； 我 说 不 更多的 ， 尽管 我 可以 . "

“上帝知道我的意思，这就足够了；我不再多说，尽管我还有很多话想说。”

" [biː; bi][nɒt]['æŋgri][ɔː(r)] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [wɒt] [ðaʊ] ['hɪrɪst] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,

" Be not angry or annoyed at what thou hearest , Sancho , " said Don Quixote ,

" 是 不是 生气的 或者 恼怒 在 什么 你 亲爱的 ， 桑乔 ， " 说 大学教师 堂吉诃德 ，

“桑丘，不要因为你听到的话而生气或恼怒，”堂吉诃德说道。

" [ɔː(r)][ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

" or there will never be an end of it ;

" 或者 那里 将要 绝不 是 一个 结尾 的 它 ;

否则，这一切将永无止境；

[kiːp] [ə; eɪ] [seɪf] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] ;

keep a safe conscience and let them say what they like ;

保持 一个 安全的 良心 和 让 他们 说 什么 他们 喜欢 ;

保持问心无愧，让他们畅所欲言吧；

[fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] ['slaːndərə] - [tʌŋz] [ɪz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['geɪts] [tuː; tə] [ðə; ði]

for trying to stop slanderers ' tongues is like trying to put gates to the

为了 尝试 到 停止 诽谤者 - 舌头 是 喜欢 尝试 到 放 大门 到 这

['əʊpən] [pleɪn] .

open plain .

打开 清楚的 .

试图阻止诽谤者的言语，就像试图在开阔的平原上设置栅栏一样。

[ɪf] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [rɪtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]

If a governor comes out of his government rich , they say he has been a

如果 一个 州长 来 出去 的 他的 政府 富有的 , 他们 说 他 有 到过 一个

[θiːf] ;

thief ;

贼 ;

如果一位州长卸任时腰缠万贯，人们就会说他是窃贼；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['nuːd(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and if he comes out poor , that he has been a noodle and a

和 如果 他 来 出去 贫穷的 , 那 他 有 到过 一个 面条 和 一个

['blɒkhed] . "

blockhead . "

傻瓜 . "

如果他最终一贫如洗，那就说明他是个笨蛋和傻瓜。

" [ðel] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,

" They'll be pretty sure this time , " said Sancho ,

" 他们会 是 漂亮的 当然 这 时间 , " 说 桑乔 ,

桑乔说：“他们这次应该很有把握了。”

" [tuː; tə] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θiːf] .

" to set me down for a fool rather than a thief .

" 到 放 我 向下 为了 一个 傻子 相当 比 一个 贼 .

“与其把我当成小偷，不如把我当成傻瓜。”

" [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ]

" Thus talking , and surrounded by boys and a crowd of people , they

" 因此 说 , 和 包围 经过 男孩们 和 一个 人群 的 人们 , 他们

[riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

reached the castle ,

达到 这 城堡 ,

“就这样，他们一边说着话，一边被一群男孩和一群人包围着，到达了城堡。”

[weə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

where in one of the corridors the duke and duchess stood waiting for

在哪里 在 一 的 这 走廊 这 公爵 和 公爵夫人 站立 等待 为了

[ðem; ðəm] ;

them ;

他们 ;

其中一条走廊里，公爵和公爵夫人正站在那里等着他们；

[bʌt; bət]['sæntʃoʊ] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][djuːk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [pʊt] [ʌp]
but Sancho would not go up to see the duke until he had first put up
但 桑乔 会 不是 去 向上 到 看 这 公爵 直到 他 有 第一的 放 向上
['dæpəl] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
Dapple in the stable ,
斑纹 在 这 稳定的 ,

但桑乔要先把达普尔安置在马厩里，才会去见公爵。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['kwɔːtəz] ;
for he said he had passed a very bad night in his last quarters ;
为了 他 说 他 有 通过了 一个 非常 坏的 夜晚 在 他的 最后的 四分之一 ;

他说他在临终前度过了一个非常难熬的夜晚；

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
then he went upstairs to see his lord and lady , and kneeling before
然后 他 去 楼上 到 看 他的 主 和 女士 , 和 跪着 前
[ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] ,
them he said ,
他们 他 说 ,

然后他上楼去见他的主人和夫人，跪在他们面前说：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] - ['pleʒə(r)] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['eni] ['dezət]
" Because it was your highnesses ' pleasure , not because of any desert
" 因为 它 曾是 你的 殿下们 - 乐趣 , 不是 因为 的 任何 沙漠
[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
of my own ,
的 我的 自己的 ,

“因为这是殿下们的意愿，而不是因为我自身有什么功德。”

[ai] [went] [tuː; tə]['gʌv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌbærə'tɛriːə] , [wɪtʃ] - [ai] ['entəd] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd]
I went to govern your island of Barataria , which ' I entered naked , and
我 去 到 治理 你的 岛 的 巴拉塔里亚 , 哪个 - 我 进入 裸 , 和
['neɪkɪd][ai][faɪnd][maɪ'self] ;
naked I find myself ;
裸 我 寻找 我 ;

我去治理你们的巴拉塔里亚岛，我赤身裸体地进入了那里，发现自己仍然赤身裸体。

[ai]['naɪðə(r)] [luːz] [nɔː(r)][geɪn] . -
I neither lose nor gain . '
我 两者都不 失去 也不 获得 . -

我既无损失也无所得。

['weðə(r)] [ai][hæv; həv] ['gʌvənd] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] ,
Whether I have governed well or ill ,
无论 我 有 受统治 出色地 或者 患病的 ,

无论我执政是好是坏，

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['wɪtnəsiz] [huː] [wɪl] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt] .
I have had witnesses who will say what they think fit .
我 有 有 证人 WHO 将要 说 什么 他们 思考 合身 .

我曾遇到过一些证人，他们会随心所欲地发表意见。

[ai][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] ['kwestʃənz] , [ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]
I have answered questions , I have decided causes , and always dying of
我 有 回答 问题 , 我 有 决定 原因 , 和 总是 垂死 的
['hʌŋgə(r)] ,
hunger ,
饥饿 ,

我回答过问题，我判定过事业，却总是饿死。

[fɔː(r); fə(r)]['dɒktə(r)]['piːdrəʊ]['rɛsioʊ][ɒv; əv] - , [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] ['dɒktə(r)] ,
for Doctor Pedro Recio of Tirteafuera , the island and governor doctor ,
为了 医生 佩德罗 雷西奥 的 - , 这 岛 和 州长 医生 ,
[wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
would have it so .
会 有 它 所以 .

蒂尔特阿富埃拉岛的医生佩德罗·雷西奥（Pedro Recio）是该岛的医生，也是该岛的总督医生，他希望如此。

['enəmɪz] [ə'tækt] [ˌjuː 'es][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒndəri] ,
Enemies attacked us by night and put us in a great quandary ,
敌人 遭到攻击 我们 经过 夜晚 和 放 我们 在 一个 伟大的 困惑 ,

敌人夜袭，使我们陷入困境。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [seɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ɒf] [seɪf] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] [baɪ][ðə; ði]
but the people of the island say they came off safe and victorious by the
但 这 人们 的 这 岛 说 他们 来了 离开 安全的 和 胜利者 经过 这
[mait] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːm] ;
might of my arm ;
可能 的 我的 手臂 ;

但岛上的人们说，他们靠着我的武力平安凯旋而归；

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [helθ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
and may God give them as much health as there's truth in what they say .
和 可能 上帝 给 他们 作为 很多 健康 作为 有 真相 在 什么 他们 说 .

愿上帝赐予他们与他们所说的话一样多的健康。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ai][hæv; həv] [wei] [ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ['gʌvənɪŋ]
In short , during that time I have weighed the cares and responsibilities governing
在 短的 , 期间 那 时间 我 有 称重 这 关心 和 职责 治理
[brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
brings with it ,
带来 和 它 ,

简而言之，在那段时间里，我权衡了执政所带来的种种顾虑和责任。

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['rekənɪŋ] [ai][faɪnd][maɪ] ['ʃəuldəz] [kænt] [beə(r)][ðem; ðəm] ,
and by my reckoning I find my shoulders can't bear them ,
和 经过 我的 清算 我 寻找 我的 肩膀 不能 熊 他们 ,

依我看来，我的肩膀承受不了这些重量。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə; eɪ] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔɪnz] [ɔː(r)] ['ærəus] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kwɪvə(r)] ;
nor are they a load for my loins or arrows for my quiver ;
也不 是 他们 一个 加载 为了 我的 腰肉 或者 箭头 为了 我的 颤动 ;

它们既不是我腰间的重担，也不是我箭筒里的箭矢；

[ænd; ənd][səʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [θruː] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ai] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]
and so , before the government threw me over I preferred to throw the
和 所以 , 前 这 政府 扔 我 超过 我 首选 到 扔 这
['gʌvənmənt] ['əʊvə(r)] ;
government over ;
政府 超过 ;

所以，与其让政府抛弃我，我宁愿推翻政府；

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ai] [left] [ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [striːts]
and yesterday morning I left the island as I found it , with the same streets
和 昨天 早晨 我 左边 这 岛 作为 我 成立 它 , 和 这 相同的 街道
,
,
,

昨天早上我离开这座岛屿时，它依然如我来时一样，街道也和以前一样。

['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ruːfs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wen] [ai] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .
houses , and roofs it had when I entered it .
房屋 , 和 屋顶 它 有 什么时候 我 进入 它 .

我进入时，它有房屋和屋顶。

[ai] [ɑːskt] [nəʊ] [ləʊn] [ɒv; əv] ['enibɒdi] , [nɔː(r)][dɪd][ai][traɪ][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] ['pɒkɪt] ;
I asked no loan of anybody , nor did I try to fill my pocket ;
我 问 不 贷款 的 任何人 , 也不 做过 我 尝试 到 充满 我的 口袋 ;

我没有向任何人借钱，也没有试图中饱私囊；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [lɔːz] , [ai] [meɪd] ['hɑːdli] ['eni] ,
and though I meant to make some useful laws , I made hardly any ,
和 尽管 我 意思是 到 制作 一些 有用 法律 , 我 制成 几乎 任何 ,

虽然我本想制定一些有用的法律，但实际上我几乎没制定出任何法律。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kept] ;
as I was afraid they would not be kept ;
作为 我 曾是 害怕的 他们 会 不是 是 保留 ;

因为我担心它们不会被保存下来；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
for in that case it comes to the same thing to make them or not to make them .
为了 在 那 案件 它 来 到 这 相同的 事物 到 制作 他们 或者 不是 到 制作 他们 .

在这种情况下，做不做它们都是一样的。

[ai] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] , [æz; əz][ai] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['eskɔːt] [ɪk'sept] [maɪ] [æs] ;
I quitted the island , as I said , without any escort except my ass ;
我 辞职 这 岛 , 作为 我 说 , 没有 任何 护送 除了 我的 屁股 ;

正如我所说，我离开这座岛时，除了我的屁股之外，没有任何人陪同；

[ai] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] , [ai] [pʊʃt] [ɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
I fell into a pit , I pushed on through it ,
我 跌倒 进入 一个 坑 , 我 推动 在 通过 它 ,

我掉进了一个坑里，但我还是努力爬了出来。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ai] [sɔː] [æn; ən] ['aʊtlet] ,
until this morning by the light of the sun I saw an outlet ,
直到 这 早晨 经过 这 光 的 这 太阳 我 锯 一个 出路 ,

直到今天早上，借着阳光，我才看到一个插座。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ][wʌn][bʌt; bət] [ðæt] , [hæd; həd][nɒt] ['hev(ə)n] [sent] [ˌem 'iː][maɪ]['mɑːstə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
but not so easy a one but that , had not heaven sent me my master Don Quixote ,
但 不是 所以 简单的 一个 一 但 那 , 有 不是 天堂 发送 我 我的 掌握 大学教师 堂吉诃德 ,

但事情并没有那么容易，要不是上天派我来教我的师傅唐吉诃德，

[aɪ'd][hæv; həv] [steɪd] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
I'd have stayed there till the end of the world .
ID 有 入住 那里 直到 这 结尾 的 这 世界 .

我愿意一直待在那里，直到世界末日。

[səʊ] [naʊ] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['leɪdi] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] , [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənə(r)] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] ,
So now my lord and lady duke and duchess , here is your governor Sancho Panza ,
所以 现在 我的 主 和 女士 公爵 和 公爵夫人 , 这里 是 你的 州长 桑乔 潘扎 ,

好了，各位公爵和公爵夫人，这位是你们的总督桑丘·潘萨。

[huː] [ɪn][ðə; ði][beə(r)][ten] [deɪz] [hiː; hi][hæz; həz][held][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz] [kʌm] [baɪ][ðə; ði]
who in the bare ten days he has held the government has come by the
WHO 在 这 裸 十 天 他 有 握住 这 政府 有 来 经过 这
[ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡʌvənə(r)] ,
knowledge that he would not give anything to be governor ,
知识 那 他 会 不是 给 任何事物 到 是 州长 ，

他执政短短十天，就已明白自己不会为了当州长付出任何代价。

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaɪlənd] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈbiːɪŋ]
not to say of an island , but of the whole world ; and that point being
不是 到 说 的 一个 岛 ， 但 的 这 所有的 世界 ； 和 那 观点 存在
[ˈset(ə)ld] ,
settled ,
定居 ，

不是指一座岛屿，而是指整个世界；这一点既然已经确定，

[ˈkɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwəːʃips] - [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ]
kissing your worships ' feet , and imitating the game of the boys when they
接吻 你的 崇拜 - 脚 ， 和 模仿 这 游戏 的 这 男孩们 什么时候 他们
[seɪ] ,
say ,
说 ，

亲吻你们的尊贵之人的脚，并模仿男孩们的游戏，当他们说：

- [liːp] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] ,
' leap thou , and give me one ,
- 飞跃 你 ， 和 给 我 一 ，

“跳下去，给我一个，

- [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [pɑːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][maɪ]
' I take a leap out of the government and pass into the service of my
- 我 拿 一个 飞跃 出去 的 这 政府 和 经过 进入 这 服务 的 我的
[ˈmɑːstə(r)] [dɒn] [kɪˈhoti] ;
master Don Quixote ;
掌握 大学教师 堂吉诃德 ；

“我毅然决然地离开政府，投身于我的主人唐吉诃德的麾下；

[fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðəʊ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ai] [iːt] [maɪ] [bred] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,
for after all , though in it I eat my bread in fear and trembling ,
为了 后 全部 ， 尽管 在 它 我 吃 我的 面包 在 害怕 和 发抖 ，

毕竟，即便我在其中战战兢兢地吃着面包，

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ai] [teɪk] [maɪ] [fɪl] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm] [fʊl] ,
at any rate I take my fill ; and for my part , so long as I'm full ,
在 任何 速度 我 拿 我的 充满 ； 和 为了 我的 部分 ， 所以 长的 作为 我是 满的 ，

总之，我吃饱了；就我而言，只要我吃饱了，

[ɪts] [ɔːl] [əˈlaɪk][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈweðə(r)] [ɪts] [wɪð] [ˈkærəts] [ɔː(r)] [wɪð] [ˈpɑːtrɪdʒ] .
it's all alike to me whether it's with carrots or with partridges .
它是 全部 同样 到 我 无论 它是 和 胡萝卜 或者 和 鹧鸪 .

对我来说，无论是胡萝卜还是鹧鸪，都一样。

" [hɪə(r)][ˈsæntʃoʊ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
" Here Sancho brought his long speech to an end ,
" 这里 桑乔 带来 他的 长的 演讲 到 一个 结尾 ，

桑乔至此结束了他的长篇演讲。

[dɒn] [kɪ'hoti] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɪn] [dred] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv]
Don Quixote having been the whole time in dread of his uttering a host of
大学教师 堂吉诃德 拥有 到过 这 所有的 时间 在 恐惧 的 他的 发出声音 一个 主持人 的
[əb'sə:dəti] ;
absurdities ;
荒谬之处 ;

堂吉诃德一直害怕自己会说出许多荒谬的话；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [liːv] [ɒf] [wɪð] [səʊ] [fjuː] , [hiː; hi] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and when he found him leave off with so few , he thanked heaven in his heart .
和 什么时候 他 成立 他 离开 离开 和 所以 很少 , 他 谢谢 天堂 在 他的 心 .

当他发现自己只剩下这么点东西时，他在心里感谢上苍。

[ðə; ði] [djuːk] [ɪm'breɪst] ['sæntʃoʊ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] ['sɒri] [hiː; hi] [hæd; həd]
The duke embraced Sancho and told him he was heartily sorry he had
这 公爵 拥抱 桑乔 和 讲述 他 他 曾是 衷心地 对不起 他 有
['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [səʊ] [suːn] ,
given up the government so soon ,
给定 向上 这 政府 所以 很快 ,

公爵拥抱了桑乔，并告诉他，他非常后悔这么快就放弃了官职。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pəʊst] [ɒn] [hɪz; ɪz]
but that he would see that he was provided with some other post on his
但 那 他 会 看 那 他 曾是 假如 和 一些 其他 邮政 在 他的
[ɪ'steɪt] [les] ['əʊnərəs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] .
estate less onerous and more profitable .
财产 较少的 繁重 和 更多的 有利可图 .

但他会确保在他自己的庄园里给他安排一个不那么繁重、更有利可图的其他职位。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɔːlsəʊ] [ɪm'breɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [gʊd]
The duchess also embraced him , and gave orders that he should be taken good
这 公爵夫人 还 拥抱 他 , 和 给予 订单 那 他 应该 是 已采取 好的
[keə(r)] [ɒv; əv] ,
care of ,
关心 的 ,

公爵夫人也拥抱了他，并嘱咐要好好照顾他。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['bædli] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [wɜːs] [bruːzd] .
as it was plain to see he had been badly treated and worse bruised .
作为 它 曾是 清楚的 到 看 他 有 到过 糟糕 治疗 和 更糟 瘀伤 .

很明显，他受到了虐待，而且伤痕累累。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER LVI .
章 lvi .

第五十六章

[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] ['bæt(ə)l] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [dɒn]
OF THE PRODIGIOUS AND UNPARALLELED BATTLE THAT TOOK PLACE BETWEEN DON
的 这 惊人 和 无与伦比 战斗 那 采取 地方 之间 大学教师

[kɪ'hoti] [ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læki] - [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]
QUIXOTE OF LA MANCHA AND THE LACQUEY TOSILOS IN DEFENCE OF THE
堂吉诃德 的 洛杉矶 曼查 和 这 漆 - 在 防御 的 这

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dəʊnə] [roʊ'driːgɛz]
DAUGHTER OF DONA RODRIGUEZ
女儿 的 多娜 罗德里格斯

唐吉诃德与托西洛斯佣兵团为保护多娜·罗德里格斯的女儿而展开的惊天动地、举世无双的战斗

[ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [dʒəʊk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
The duke and duchess had no reason to regret the joke that had been
这 公爵 和 公爵夫人 有 不 原因 到 后悔 这 开玩笑 那 有 到过

[pleɪd] [ə'pɒn] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;
played upon Sancho Panza in giving him the government ;
玩 之上 桑乔 潘扎 在 给予 他 这 政府 ;

公爵和公爵夫人没有理由后悔把政府交给桑丘·潘萨这个玩笑;

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeə(r)] ['meɪdʒə'dəʊməʊ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
especially as their majordomo returned the same day ,
尤其 作为 他们的 管家 返回 这 相同的 天 ,

尤其是他们的管家当天就回来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,) 第2/2页

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] [ðæt]
and gave them a minute account of almost every word and deed that
和 给予 他们 一个 分钟 帐户 的 几乎 每一个 单词 和 契据 那
['sæntʃoʊ] ['ʌtə] [ɔː(r)] [dɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ;
Sancho uttered or did during the time ;
桑乔 说出 或者 做过 期间 这 时间 ;

并详细地向他们讲述了桑丘在那段时间里说的每一句话、做的每一件事；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [wɪð] ,
and to wind up with ,
和 到 风 向上 和 ,

最后，

['eləkwəntli] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['sæntʃoʊz] [fraɪt]
eloquently described to them the attack upon the island and Sancho's fright
雄辩地 描述 到 他们 这 攻击 之上 这 岛 和 桑乔的 惊吓
[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
and departure ,
和 离开 ,

他绘声绘色地向他们描述了岛上遭到袭击的情景，以及桑丘的惊恐和离开。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] .
with which they were not a little amused .
和 哪个 他们 是 不是 一个 小的 觉得好笑 .

他们对此感到颇为好笑。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]
After this the history goes on to say that the day fixed for the battle
后 这 这 历史 去 在 到 说 那 这 天 固定的 为了 这 战斗
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

此后，历史记载，预定的战斗日期到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] ,
and that the duke ,
和 那 这 公爵 ,

而那位公爵，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['læki] - [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [dɒn] [kɪ'hoti]
after having repeatedly instructed his lacquey Tosilos how to deal with Don Quixote
后 拥有 反复 指示 他的 漆 - 如何 到 交易 和 大学教师 堂吉诃德
[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['wuːndɪŋ] [hɪm] ,
so as to vanquish him without killing or wounding him ,
所以 作为 到 征服 他 没有 杀 或者 受伤 他 ,

在反复指示他的侍从托西洛斯如何对付唐吉诃德，才能在不杀死或伤害他的情况下战胜他之后

[geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [hedz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːns] , ['telɪŋ] [dɒn] [kɪ'hoti]
gave orders to have the heads removed from the lances , telling Don Quixote
给予 订单 到 有 这 头部 已移除 从 这 长矛 , 讲述 大学教师 堂吉诃德
[ðæt] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] ,
that Christian charity ,
那 基督教 慈善机构 ,

他下令将矛头取下，并告诉堂吉诃德，这是基督教的慈善行为。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pluːmd] [hɪm'self] ,
on which he plumed himself ,
在 哪个 他 羽毛 他自己 ,

他把自己装扮得漂漂亮亮的，

[kʊd; kəd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪsk] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)]
could not suffer the battle to be fought with so much risk and danger
可以 不是 遭受 这 战斗 到 是 战斗 和 所以 很多 风险 和 危险
[tuː; tə] [laɪf] ;
to life ;
到 生活 ;

无法承受这场充满生命危险的战斗；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bætlfiːld] [ɒn] [hɪz; ɪz]
and that he must be content with the offer of a battlefield on his
和 那 他 必须 是 内容 和 这 提供 的 一个 战场 在 他的
['terətri] ([ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['kaʊns(ə)l] ,
territory (though that was against the decree of the holy Council ,
领土 (尽管 那 曾是 反对 这 法令 的 这 圣 理事会 ,

他必须接受在其领土上建立战场的提议（尽管这违反了神圣会议的法令），

[wɪtʃ] [prəu'hibit] [ɔːl] ['tʃælɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt]) [ænd; ənd] [nɒt] [pʊʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːdʒuəs]
which prohibits all challenges of the sort) and not push such an arduous
哪个 禁止 全部 挑战 的 这 种类) 和 不是 推 这样的 一个 艰巨
['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [ɪk'striːm] ['lɪmɪts] .
venture to its extreme limits .
风险投资 到 它是 极端 限制 .

禁止一切此类挑战，并且不会将如此艰巨的冒险推向极限。

[dɒn] [kɪ'hoti] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['eksələns] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [æz; əz]
Don Quixote bade his excellence arrange all matters connected with the affair as
大学教师 堂吉诃德 巴德 他的 卓越 安排 全部 事情 连接 和 这 事务 作为
[hiː; hi] [pliːzd] ,
he pleased ,
他 高兴 ,

唐吉诃德吩咐他的大人按照他的意愿安排与此事有关的一切事宜。

[æz; əz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'beɪ] [hɪm] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
as on his part he would obey him in everything .
作为 在 他的 部分 他 会 服从 他 在 一切 .

因为他会在一切事情上服从他。

[ðə; ði] [dred] [deɪ] , [ðen] , ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] ,
The dread day , then , having arrived ,
这 恐惧 天 , 然后 , 拥有 到达的 ,

可怕的那一天终于到来了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] ['hævɪŋ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [stænd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt]
and the duke having ordered a spacious stand to be erected facing the court
和 这 公爵 拥有 订购 一个 宽敞 站立 到 是 竖立 面向 这 法庭
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pelənt] [djuː'enə] ,
of the castle for the judges of the field and the appellant duennas ,
的 这 城堡 为了 这 法官 的 这 场地 和 这 上诉人 女仆 ,

公爵下令在城堡庭院对面搭建一个宽敞的看台，供战场法官和上诉的女官们使用。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,
mother and daughter ,
母亲 和 女儿 ,

母亲和女儿

[vɑːst] [kraʊdz] [flɒkt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hæmlɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
vast crowds flocked from all the villages and hamlets of the neighbourhood
广阔的 人群 成群结队的 从 全部 这 村庄 和 村庄 的 这 邻里
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['nɒv(ə)l]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;
to see the novel spectacle of the battle ;
到 看 这 小说 奇观 的 这 战斗 ;

附近所有村庄和小镇的大批民众涌向战场，观看这场新奇的战斗场面；

['nəʊbədi] , [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] , [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
nobody , dead or alive , in those parts having ever seen or heard of such a one .
无人 , 死的 或者 活 , 在 那些 部分 拥有 曾经 已见 或者 听到 的 这样的 一个 一 .

当地无论是死人还是活人，都从未见过或听说过这样的人。

[ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] - [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪsts][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
The first person to enter the - field and the lists was the master of
这 第一的 人 到 进入 这 - 场地 和 这 列表 曾是 这 掌握 的
[ðə; ði] ['serɪmənɪz] ,
the ceremonies ,
这 仪式 ,

第一个进入场地并进入名单的人是司仪。

[huː] ['sɜrˌveɪd] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
who surveyed and paced the whole ground to see that there was nothing
WHO 调查 和 踱步 这 所有的 地面 到 看 那 那里 曾是 没有什么
[ˌʌn'feə(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kən'siːld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] ['stʌmb(ə)l][ɔː(r)][fɔːl] ;
unfair and nothing concealed to make the combatants stumble or fall ;
不公平 和 没有什么 暗 到 制作 这 战斗人员 绊倒 或者 落下 ;

他勘察并巡视了整个场地，以确保没有任何不公平或隐瞒的因素会使战斗人员绊倒或跌倒；

[ðen] [ðə; ði] [djuː'enə] ['entəd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , [ɪn'veləpt] [ɪn]['mænt(ə)l] ['kʌvərɪŋ]
then the duennas entered and seated themselves , enveloped in mantles covering
然后 这 女仆 进入 和 坐着 他们自己 , 被包裹 在 地衣 覆盖
[ðeə(r)] [aɪz] ,
their eyes ,
他们的 眼睛 ,

然后，女祭司们走了进来，坐了下来，她们披着斗篷，遮住了眼睛。

[neɪ] ['iːv(ə)n][ðeə(r)]['buzəm] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [nəʊ] [slaɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz] [dɒn] [kɪ'hoti]
nay even their bosoms , and displaying no slight emotion as Don Quixote
不 甚至 他们的 胸部 , 和 显示 不 轻微 情感 作为 大学教师 堂吉诃德
[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['lɪsts] .
appeared in the lists .
出现 在 这 列表 .

甚至连他们的胸膛都绷得紧紧的，当堂吉诃德出现在名单上时，他们脸上没有一丝表情。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ,
Shortly afterwards ,
不久 然后 ,

不久之后，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [stiːd] [ðæt] ['θret(ə)nd]
accompanied by several trumpets and mounted on a powerful steed that threatened
伴随 经过 一些 小号 和 安装 在 一个 强大的 骏马 那 威胁
[tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ,
to crush the whole place ,
到 压碎 这 所有的 地方 ,

他骑着一匹威风凛凛的骏马，伴着几支号角，仿佛要把整个地方都碾碎。

[ðə; ði] [greɪt] ['læki] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɪð]
the great lacquey Tosilos made his appearance on one side of the courtyard with
这 伟大的 漆 - 制成 他的 外貌 在 一 边 的 这 庭院 和
[hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɪfli] [keɪst] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [staʊt] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] .
his visor down and stiffly cased in a suit of stout shining armour .
他的 遮阳板 向下 和 僵硬地 有壳 在 一个 套装 的 肥硕 灼灼 盔甲 .

伟大的漆器托西洛斯出现在庭院的一侧，他放下面罩，身穿一套结实闪亮的盔甲。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mænɪfest] ['friːzlənd] , [brɔːd] - [bækt] [ænd; ənd] [fliː] - ['bɪtn] ,
The horse was a manifest Frieslander , broad - backed and flea - bitten ,
这 马 曾是 一个 显现 弗里斯兰人 , 广阔 - 支持的 和 跳蚤 - 被咬 ,

那匹马明显是一匹弗里斯兰马，背部宽阔，身上满是跳蚤。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [wʊl] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fetlɒk] .
and with half a hundred of wool hanging to each of his fetlocks .
和 和 一半 一个 百 的 羊毛 绞刑 到 每个 的 他的 系部 .

他的每条系部都挂着五十多根羊毛。

[ðə; ði]['gælənt] ['kɒmbətənt] [keɪm] [wel] [praɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [djuːk] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ]
The gallant combatant came well primed by his master the duke as to how
这 英勇 战斗人员 来了 出色地 已准备 经过 他的 掌握 这 公爵 作为 到 如何
[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][beə(r)] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]['væliənt] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə] ;
he was to bear himself against the valiant Don Quixote of La Mancha ;
他 曾是 到 熊 他自己 反对 这 英勇 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 ;

这位英勇的战士在主人公的指导下，已经做好了充分的准备，知道如何与拉曼查的勇敢的堂吉诃德对抗；

['biːɪŋ] [wɔːnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [sleɪ] [hɪm] ,
being warned that he must on no account slay him ,
存在 警告 那 他 必须 在 不 帐户 杀戮 他 ,

被警告无论如何都不能杀他，

[bʌt; bət] [straɪv] [tuː; tə] [ʃɜːk] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'kaʊntə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ]
but strive to shirk the first encounter so as to avoid the risk of killing
但 努力 到 推脱 这 第一的 遇到 所以 作为 到 避免 这 风险 的 杀
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但要尽量避免第一次遭遇，以免冒着杀了他的风险。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [met] [hɪm] [fʊl] [tɪlt] .
as he was sure to do if he met him full tilt .
作为 他 曾是 当然 到 做 如果 他 遇见 他 满的 倾斜 .

如果他全力以赴，他肯定会这么做。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] ,
He crossed the courtyard at a walk ,
他 交叉 这 庭院 在 一个 走 ,

他快步穿过庭院。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [djuː'enə] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
and coming to where the duennas were placed stopped to look at
和 未来 到 在哪里 这 女仆 是 放置 停止 到 看 在
[hɜː(r); hə(r)] [huː] [di'mɑːnd, -'mænd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;
her who demanded him for a husband ;
她 WHO 要求 他 为了 一个 丈夫 ;

走到女侍们所在的地方，停下来看着那个要求嫁给他的女子；

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['sʌmənd] [dɒn] [kɪ'hoti] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prɪ'zentɪd]
the marshal of the field summoned Don Quixote , who had already presented
这 元帅 的 这 场地 被召唤 大学教师 堂吉诃德 , WHO 有 已经 呈现
[hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
himself in the courtyard ,
他自己 在 这 庭院 ,

战场元帅召见了堂吉诃德，堂吉诃德当时已经来到了庭院里。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] - [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [djuː'enə] ,
and standing by the side of Tosilos he addressed the duennas ,
和 常设 经过 这 边 的 - 他 已解决 这 女仆 ,

他站在托西洛斯身边，对女管家们说道：

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kən'sent] [ðæt] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə] [ʃʊd; ʃəd]
and asked them if they consented that Don Quixote of La Mancha should
和 问 他们 如果 他们 同意 那 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 应该
[duː; də]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [raɪt] .
do battle for their right .
做 战斗 为了 他们的 正确的 .

然后问他们是否同意让拉曼查的堂吉诃德为他们的权利而战。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ɪn] [ðæt] [bɪ'hɑːf] [ðeɪ] [dɪ'kleəd]
They said they did , and that whatever he should do in that behalf they declared
他们 说 他们 做过 , 和 那 任何 他 应该 做 在 那 代表 他们 声明
['raɪtli] [dʌn] ,
rightly done ,
没错 完毕 ,

他们说他们确实这么做了，并且认为他为此所做的一切都是正确的。

['faɪn(ə)l][ænd; ənd]['vælɪd] .
final and valid .
最终的 和 有效的 .

最终有效。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['gæləri]
By this time the duke and duchess had taken their places in a gallery
经过 这 时间 这 公爵 和 公爵夫人 有 已采取 他们的 地方 在 一个 画廊
[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] ,
commanding the enclosure ,
指挥 这 外壳 ,

此时，公爵和公爵夫人已在俯瞰整个围场的廊台上就座。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðɪs]
which was filled to overflowing with a multitude of people eager to see this
哪个 曾是 已填 到 溢出 和 一个 民众 的 人们 渴望的 到 看 这
['perələs] [ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] [ɪn'kaʊntə(r)] .
perilous and unparalleled encounter .
危险的 和 无与伦比 遇到 .

那里挤满了渴望观看这场危险而史无前例的遭遇的人。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmbæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ɪf] [dɒn] [kɪ'hoti] [pruːvd] [ðə; ði] ['vɪktə(r)]
The conditions of the combat were that if Don Quixote proved the victor
这 状况 的 这 战斗 是 那 如果 大学教师 堂吉诃德 已证实 这 胜利者
[hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dəʊnə] [roʊ'driːgɛz] ;
his antagonist was to marry the daughter of Dona Rodriguez ;
他的 反派 曾是 到 结婚 这 女儿 的 多娜 罗德里格斯 ;

决斗的条件是，如果堂吉诃德获胜，他的对手就要娶多娜·罗德里格斯的女儿；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['væŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but if he should be vanquished his opponent was released from the
但 如果 他 应该 是 战败者 他的 对手 曾是 发布 从 这
['prɒmɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kleɪmd] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [gɪv]
promise that was claimed against him and from all obligations to give
承诺 那 曾是 声称 反对 他 和 从 全部 义务 到 给
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

但如果他战败，他的对手就无需再承担对他的承诺和所有补偿义务。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ə'pɔːʃən] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
The master of the ceremonies apportioned the sun to them , and
这 掌握 的 这 仪式 按比例分配 这 太阳 到 他们 , 和
[st'eɪʃənd] [ðem; ðəm] ,
stationed them ,
驻 他们 ,

司仪将太阳分配给他们，并安排他们就位。

[iːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][stænd] .
each on the spot where he was to stand .
每个 在 这 点 在哪里 他 曾是 到 站立 .

每个人都站在自己应该站的地方。

[ðə; ði] [drʌmz] [biːt] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [ɜːθ] ['trembld]
The drums beat , the sound of the trumpets filled the air , the earth trembled
这 鼓 打 , 这 声音 的 这 小号 已填 这 空气 , 这 地球 颤抖
['ʌndə(r)] [fʊt] ,
under foot ,
在下面 脚 ,

鼓声响起，号角声响彻云霄，大地在脚下颤抖。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪzɪŋ] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] , [sʌm; səm]['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)]
the hearts of the gazing crowd were full of anxiety , some hoping for
这 心 的 这 凝视 人群 是 满的 的 焦虑 , 一些 希望 为了
[ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪʃuː] ,
a happy issue ,
一个 快乐的 问题 ,

围观的人群心中充满焦虑，有些人希望结果会是令人欣慰的。

[sʌm; səm] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌntə'wɔːd] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'feə(r)] , [ænd; ənd]['lɑːstli] ,
some apprehensive of an untoward ending to the affair , and lastly ,
一些 忧虑 的 一个 不愉快的 结束 到 这 事务 , 和 最后 ,
[dɒn] [kɪ'hoti] ,
Don Quixote ,
大学教师 堂吉诃德 ,

有些人担心这件事会以不愉快的方式结束，最后，还有唐吉诃德。

[kə'mend] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][gɒd]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi]
commending himself with all his heart to God our Lord and to the lady
表扬 他自己 和 全部 他的 心 到 上帝 我们的 主 和 到 这 女士
[ˌdʌlsɪ'nɪə] [del][toʊ'boʊsoʊ] ,
Dulcinea del Toboso ,
杜尔西内亚 del 枢梁 ,

他全心全意地将自己托付给我们的主上帝和杜尔西内娅·德尔·托博索夫人。

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnset] .
stood waiting for them to give the necessary signal for the onset .
站立 等待 为了 他们 到 给 这 必要的 信号 为了 这 发病 .

站在那里等待他们发出开始的必要信号。

['aʊə(r)] ['læki] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] ;
Our lacquey , however , was thinking of something very different ;
我们的 漆 , 然而 , 曾是 思维 的 某物 非常 不同的 ;

然而，我们的漆匠却另有打算；

[hi:; hi]['əʊnli] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]['menʃ(ə)n] .
he only thought of what I am now going to mention .
他 仅有的 想法 的 什么 我 是 现在 去 到 提到 .

他当时只想到我接下来要说的这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['kɒntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ʃi:; ʃi] [strʌk] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði]
It seems that as he stood contemplating his enemy she struck him as the
它 似乎 那 作为 他 站立 沉思 他的 敌人 她 击 他 作为 这
[məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [ɔ:l] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
most beautiful woman he had ever seen all his life ;
最多 美丽的 女士 他 有 曾经 已见 全部 他的 生活 ;

当他站在那里凝视着他的敌人时，似乎在他眼中，她是他一生中见过的最美丽的女人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] [hu:m] [ɪn]['aʊə(r)] [stri:ts] [ðeɪ] ['kɒmənli] [kɔ:l] [lʌv] [hæd; həd][nəʊ]
and the little blind boy whom in our streets they commonly call Love had no
和 这 小的 瞎的 男生 谁 在 我们的 街道 他们 通常 称呼 爱 有 不
[maɪnd][tu:; tə][let][slɪp][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]['traiəmf, -ʌmf]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['læki] [hɑ:t] ,
mind to let slip the chance of triumphing over a lacquey heart ,
头脑 到 让 滑 这 机会 的 胜利 超过 一个 漆 心 ,

而那个在街头巷尾被人们亲切地称为“爱”的盲童，也绝不会放过战胜一颗柔弱之心的机会。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trəufiz] ; [ænd; ənd][səʊ] , ['sti:lɪŋ] ['dʒentli]
and adding it to the list of his trophies ; and so , stealing gently
和 添加 它 到 这 列表 的 他的 奖杯 ; 和 所以 , 偷窃 轻轻地
[ə'pɒn][hɪm] [ˌʌn'si:n] ,
upon him unseen ,
之上 他 看不见 ,

并将其添加到他的战利品清单中；于是，悄无声息地，悄悄地接近了他。

[hi:; hi] [drəʊv] [ə; eɪ] [dɑ:t] [tu:] [jɑ:rdz] [lɒŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] - [left] [saɪd] [ænd; ənd]
he drove a dart two yards long into the poor lacquey's left side and
他 驾驶 一个 镖 二 码 长的 进入 这 贫穷的 - 左边 边 和
[pɪəst] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ;
pierced his heart through and through ;
穿孔 他的 心 通过 和 通过 ;

他将一支两码长的飞镖射入可怜的擦衣工的左侧，直穿了他的心脏；

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][kwaɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] , [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
which he was able to do quite at his ease , for Love is invisible ,
哪个 他 曾是 有能力的 到 做 相当 在 他的 舒适 , 为了 爱 是 无形的 ,

他能够毫不费力地做到这一点，因为爱是看不见的。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [ɪn][ænd; ənd][gəʊz] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi] [laɪks] ,
and comes in and goes out as he likes ,
和 来 在 和 去 出去 作为 他 点赞 ,

他想来就来，想出去就出去。

[wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [dʌz] .
without anyone calling him to account for what he does .
没有 任何人 呼叫 他 到 帐户 为了 什么 他 做 .

没有人追究他的责任。

[wel] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnset] ['aʊə(r)] ['læki] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] ,
Well then , when they gave the signal for the onset our lacquey was in an ecstasy ,
出色地 然后 , 什么时候 他们 给予 这 信号 为了 这 发病 我们的 漆 曾是 在 一个 狂喜 ,

那么，当他们发出开始的信号时，我们的漆匠欣喜若狂。

['mjuːzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ,
musing upon the beauty of her whom he had already made mistress of his liberty ,
沉思 之上 这 美丽 的 她 谁 他 有 已经 制成 情妇 的 他的 自由 ,

他沉思着她的美貌，他已经让她成为了他自由的女主人。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ˌʌn'laɪk] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
and so he paid no attention to the sound of the trumpet , unlike Don Quixote ,
和 所以 他 有薪酬的 不 注意力 到 这 声音 的 这 喇叭 , 与此不同 大学教师 堂吉诃德 ,

因此，他不像堂吉诃德那样对号角声置之不理。

[huː] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst] [spiːd] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ,
who was off the instant he heard it , and , at the highest speed Rocinante was capable of ,
WHO 曾是 离开 这 立即的 他 听到 它 , 和 , 在 这 最高 速度 罗西南特 曾是 有能力的 的 ,

他一听到消息就立刻出发，并以罗西南特所能达到的最高速度，

[set] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hɪz; ɪz] [gʊd] ['skwaɪə(r)] ['sæntʃoʊ] ['ʃaʊtɪŋ] ['lʌstɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [stɑːt] ,
set out to meet his enemy , his good squire Sancho shouting lustily as he saw him start ,
放 出去 到 见面 他的 敌人 , 他的 好的 乡绅 桑乔 喊叫 热情地 作为 他 锯 他 开始 ,

他出发去迎战他的敌人，他的好侍从桑丘看到他出发时，兴奋地大喊起来。

" [gɒd] [gaɪd] [ðiː] , [kriːm] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [naɪts] - ['erənt] !
" God guide thee , cream and flower of knights - errant !
" 上帝 指导 你 , 奶油 和 花 的 骑士 - 错误的 !

愿上帝指引你，游侠骑士的奶油和花朵！

[gɒd] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] [ðaɪ] [saɪd] !
God give thee the victory , for thou hast the right on thy side !
上帝 给 你 这 胜利 , 为了 你 哈斯特 这 正确的 在 你的 边 !

愿上帝赐予你胜利，因为你站在正义的一边！

" [bʌt; bət] [ðəʊ] - [sɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [hiː; hi] ['nevə(r)] [stɜːd] [ə; eɪ] [step] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pəʊstɪd] ;
" But though Tosilos saw Don Quixote coming at him he never stirred a step from the spot where he was posted ;
" 但 尽管 - 锯 大学教师 堂吉诃德 未来 在 他 他 绝不 搅拌 一个 步 从 这 点 在哪里 他 曾是 发布 ;

“尽管托西洛斯看到唐吉诃德朝他走来，但他却始终没有离开他所站的地方一步；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,
and instead of doing so called loudly to the marshal of the field ,
和 反而 的 正在做 所以 称为 高声 到 这 元帅 的 这 场地 ,

然而，他没有这样做，而是大声向场上裁判喊话。

[tuː; tə] [huːm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hiː; hi] [sed] ,
to whom when he came up to see what he wanted he said ,
到 谁 什么时候 他 来了 向上 到 看 什么 他 通缉 他 说 ,

当他走上前去询问他想要什么时，他对他说：

" [se'njɔː] , [ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ai] ['mæri] [ɔː(r)] [duː; də] [nɒt] ['mæri] [ðæt] ['leɪdi] ? "
" Senor , is not this battle to decide whether I marry or do not marry that lady ? "
" 传感器 , 是 不是 这 战斗 到 决定 无论 我 结婚 或者 做 不是 结婚 那 女士 ? "

先生，这场争斗难道不是为了决定我是否娶那位女士吗？

" [dʒʌst] [səʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Just so , " was the answer .
" 只是 所以 , " 曾是 这 回答 .

“正是如此。”对方回答道。

" [wel] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['læki] , " [ai] [fiːl] [kwɑːmz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
" Well then , " said the lacquey , " I feel qualms of conscience ,
" 出色地 然后 , " 说 这 漆 , " 我 感觉 疑虑 的 良心 ,

“那么，”侍女说，“我感到良心不安。”

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ə; eɪ] - ['hevi] ['bɜːd(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [prə'siːd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmbæt] ;
and I should lay a - heavy burden upon it if I were to proceed any further with the combat ;
和 我 应该 躺 一个 - 重的 负担 之上 它 如果 我 是 到 继续 任何 更远 和 这 战斗 ;

如果我继续进行这场战斗，就会给它带来沉重的负担；

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ai] [jiːld] [maɪ'self] ['væŋkwɪʃt] ,
I therefore declare that I yield myself vanquished ,
我 所以 宣布 那 我 屈服 我 战败者 ,

因此，我宣布我已战败投降。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['leɪdi] [æt; ət] [wʌns] .
and that I am willing to marry the lady at once .
和 那 我 是 愿意的 到 结婚 这 女士 在 一次 .

我愿意立即迎娶这位女士。

" [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] - ;
" The marshal of the field was lost in astonishment at the words of Tosilos ;
" 这 元帅 的 这 场地 曾是 丢失的 在 惊讶 在 这 字 的 - ;

“战场元帅对托西洛斯的话感到震惊不已；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪvi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
and as he was one of those who were privy to the arrangement of the affair he knew not what to say in reply .
和 作为 他 曾是 一 的 那些 WHO 是 私处 到 这 安排 的 这 事务 他 知道 不是 什么 到 说 在 回复 .

由于他是知情者之一，所以不知道该如何回应。

[dɒn] [kɪ'hoti] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [mɪd] [kə'rɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɒz; wəz] [nɒt]
Don Quixote pulled up in mid career when he saw that his enemy was not
大学教师 堂吉诃德 拉 向上 在 中 职业 什么时候 他 锯 那 他的 敌人 曾是 不是
['kʌmɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .
coming on to the attack .
未来 在 到 这 攻击 .

堂吉诃德在事业中期就收手了，因为他发现敌人并没有发起进攻。

[ðə; ði] [djuːk] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] ;
The duke could not make out the reason why the battle did not go on ;
这 公爵 可以 不是 制作 出去 这 原因 为什么 这 战斗 做过 不是 去 在 ;

公爵不明白战斗为何没有继续进行；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [wɒt] -
but the marshal of the field hastened to him to let him know what Tosilos
但 这 元帅 的 这 场地 加快 到 他 到 让 他 知道 什么 -
[sed] ,
said ,
说 ,

但战场上的元帅赶紧跑过去，告诉他托西洛斯说了什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['æŋgri] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
and he was amazed and extremely angry at it .
和 他 曾是 惊叹 和 极其 生气的 在 它 .

他对此感到既惊讶又非常愤怒。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] - [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [weə(r)] ['dəʊnə] [roʊ'driːgɛz] [sæt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ]
In the meantime Tosilos advanced to where Dona Rodriguez sat and said in a
在 这 与此同时 - 先进的 到 在哪里 多娜 罗德里格斯 卫星 和 说 在 一个
[laʊd] [vɔɪs] ,
loud voice ,
大声 嗓音 ,

与此同时，托西洛斯走到多娜·罗德里格斯坐着的地方，大声说道：

" [si'nɔːrə] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
" Senora , I am willing to marry your daughter ,
" 塞诺拉 , 我 是 愿意的 到 结婚 你的 女儿 ,

“夫人，我愿意娶您的女儿。”

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [baɪ] [straɪf] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [əb'teɪn]
and I have no wish to obtain by strife and fighting what I can obtain
和 我 有 不 希望 到 获得 经过 冲突 和 斗争 什么 我 能 获得
[ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪsk] [tuː; tə] [maɪ] [laɪf] .
in peace and without any risk to my life .
在 和平 和 没有 任何 风险 到 我的 生活 .

我不想通过争斗和战斗来获得我可以通过和平且不冒任何生命危险获得的东西。

" [ðə; ði] ['væliənt] [dɒn] [kɪ'hoti] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
" The valiant Don Quixote heard him , and said ,
" 这 英勇 大学教师 堂吉诃德 听到 他 , 和 说 ,

“勇敢的堂吉诃德听到了他的话，说道：

" [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [əb'zɒlv] [frɒm; frəm] [maɪ] ['prɒmɪs] ;
" As that is the case I am released and absolved from my promise ;
" 作为 那 是 这 案件 我 是 发布 和 赦免 从 我的 承诺 ;

“既然如此，我便解除并免除我的承诺；

[let][ðem; ðəm] ['mæri] [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ænd; ənd][æz; əz] - [gɒd]['aʊə(r)] [lɔːd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]
let them marry by all means , and as ' God our Lord has given her
让 他们 结婚 经过 全部 方法 , 和 作为 - 上帝 我们的 主 有 给定 她
,
,
,

让他们结婚吧，正如“上帝我们的主赐予她的”，

[meɪ] [seɪnt] ['piːtə(r)][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] . -
may Saint Peter add his blessing . '
可能 圣 彼得 添加 他的 祝福 . -

愿圣彼得赐福。

" [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
" The duke had now descended to the courtyard of the castle ,
" 这 公爵 有 现在 下降 到 这 庭院 的 这 城堡 ,

“此时，公爵已经下到城堡的庭院里了。”

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [sɜː(r)] [naɪt] ,
and going up to Tosilos he said to him , " Is it true , sir knight ,
和 去 向上 到 - 他 说 到 他 , " 是 它 真的 , 先生 骑士 ,

他走到托西洛斯跟前，问他：“骑士大人，这是真的吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [jiːld] [jɔː'self] ['væŋkwɪʃt] ,
that you yield yourself vanquished ,
那 你 屈服 你自己 战败者 ,

你投降认输，

[ænd; ənd] [ðæt] [muːvd] [baɪ] ['skruːplz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] ['dæmzl] ? "
and that moved by scruples of conscience you wish to marry this damsel ? "
和 那 已搬 经过 顾虑 的 良心 你 希望 到 结婚 这 闺女 ? "

难道你是出于良心的谴责，才想娶这位姑娘吗？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [se'njɔː] , " [rɪ'plaɪd] - .
" It is , senor , " replied Tosilos .
" 它 是 , 传感器 , " 回复 - .

“正是如此，先生，”托西洛斯回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [wel] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
" And he does well , " said Sancho , " for what thou hast to give to the
" 和 他 做 出色地 , " 说 桑乔 , " 为了 什么 你 哈斯特 到 给 到 这
[maʊs] ,
mouse ,
老鼠 ,

“而且他做得很好，”桑丘说，“就你给老鼠的这点东西来说，他已经很不错了。”

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ðiː] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] .
give to the cat , and it will save thee all trouble .
给 到 这 猫 , 和 它 将要 节省 你 全部 麻烦 .

把东西给猫，它会帮你省去一切麻烦。

" - ['miːnwaɪl] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'leɪs] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
" Tosilos meanwhile was trying to unlace his helmet ,
" - 同时 曾是 尝试 到 解开 他的 头盔 ,

与此同时，托西洛斯正试图解开他的头盔带子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][help][æt; ət][wʌns] ,
and he begged them to come to his help at once ,
和 他 乞求 他们 到 来 到 他的 帮助 在 一次 ,

他恳求他们立刻前来帮助他。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['bri:ðɪŋ] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [hɪm] ,
as his power of breathing was failing him ,
作为 他的 力量 的 呼吸 曾是 失败 他 ,

他的呼吸越来越困难,

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [səʊ] [lɒŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [kən'faɪnd] [speɪs] .
and he could not remain so long shut up in that confined space .
和 他 可以 不是 保持 所以 长的 关闭 向上 在 那 受限 空间 .

他无法长时间被关在那个狭小的空间里。

[ðeɪ] [rɪ'mu:vd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l] [heɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læki] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] ['pʌblɪk] [geɪz] .
They removed it in all haste , and his lacquey features were revealed to public gaze .
他们 已移除 它 在 全部 匆忙 , 和 他的 漆 特征 是 揭晓 到 民众 目光 .

他们匆忙地把它取了下来,他那涂着油彩的脸庞暴露在众人面前。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ['dəʊnə] [roʊ'dri:gɛz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['aʊtkraɪ] , [ik'skleim] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] !
At this sight Dona Rodriguez and her daughter raised a mighty outcry , exclaiming , " This is a trick !
在 这 视线 多娜 罗德里格斯 和 她 女儿 提高 一个 强大的 强烈抗议 , 惊呼 , " 这 是 一个 诡计 !

看到这一幕,多娜·罗德里格斯和她的女儿大声喊道:“这是一个骗局!”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] !
This is a trick !
这 是 一个 诡计 !

这是个圈套!

[ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] - , [maɪ] [lɔ:d] [ðə; ði] [du:ks] ['læki] , [ə'pɒn] [ˌju: 'es][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] ['hʌzbənd] .
They have put Tosilos , my lord the duke's lacquey , upon us in place of the real husband .
他们 有 放 - , 我的 主 这 公爵的 漆 , 之上 我们 在 地方 的 这 真实的 丈夫 .

他们让公爵大人的侍从托西洛斯代替我们真正的丈夫。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] ['trɪkəri] , [nɒt][tu:; tə] [seɪ] ['rəʊgəri] ! "
The justice of God and the king against such trickery , not to say roguery ! "
这 正义 的 上帝 和 这 国王 反对 这样的 诡计 , 不是 到 说 坏事 ! "

上帝和君王的公义必将惩治这种诡计,更遑论这种无耻行径!

" [du:; də][nɒt] [dɪ'stres] [jɔ:'selvz] , ['leɪdɪz] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['trɪkəri] [ɔ:(r)] ['rəʊgəri] ;
" Do not distress yourselves , ladies , " said Don Quixote ; " for this is no trickery or roguery ;
" 做 不是 痛苦 你们自己 , 女士们 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 为了 这 是 不 诡计 或者 坏事 ;

“女士们,请不要担心,”唐吉诃德说,“这不是诡计,也不是欺骗;

[ɔ:(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði][dju:k] [hu:] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
or if it is , it is not the duke who is at the bottom of it ,
或者 如果 它 是 , 它 是 不是 这 公爵 WHO 是 在 这 底部 的 它 ,

或者即便真是如此,幕后黑手也并非公爵。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [in'tʃɑ:ntə, en-] [hu:] ['pɜ:sɪkju:t] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [hu:] ,
but those wicked enchanters who persecute me , and who ,
但 那些 邪恶 魔法师 WHO 迫害 我 , 和 WHO ,

但那些迫害我的邪恶巫师,他们,

['dʒeləs] [ɒv; əv][maɪ] ['riːpɪŋ] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] ,
jealous of my reaping the glory of this victory ,
嫉妒的 的 我的 收割 这 荣耀 的 这 胜利 ,

嫉妒我享受这场胜利的荣耀，

[hæv; həv] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['fiːtʃəz] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ,
have turned your husband's features into those of this person ,
有 转向 你的 丈夫的 特征 进入 那些 的 这 人 ,

把你丈夫的五官变成了这个人的样子，

[huː] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['læki] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] ; [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
who you say is a lacquey of the duke's ; take my advice ,
WHO 你 说 是 一个 漆 的 这 公爵的 ; 拿 我的 建议 ,

你说他是公爵的侍从；听我的劝告，

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['enəmɪz] ['mæri] [hɪm] ,
and notwithstanding the malice of my enemies marry him ,
和 虽然 这 恶意 的 我的 敌人 结婚 他 ,

尽管我的敌人恶意中伤，我还是要嫁给他。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
for beyond a doubt he is the one you wish for a husband .
为了 超过 一个 怀疑 他 是 这 一 你 希望 为了 一个 丈夫 .

毫无疑问，他就是你想找的那种丈夫。

" [wen] [ðə; ði] [djuːk] [hɜːd] [ðɪs] [ɔːl][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]
" When the duke heard this all his anger was near vanishing in a fit of
" 什么时候 这 公爵 听到 这 全部 他的 愤怒 曾是 靠近 消失 在 一个 合身 的
['lɑːftə(r)] ,
laughter ,
笑声 ,

“公爵听到这话，怒气几乎烟消云散，反而哈哈大笑起来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
and he said ,
和 他 说 ,

他说：

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə][se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]
" The things that happen to Senor Don Quixote are so extraordinary that I am
" 这 事物 那 发生 到 传感器 大学教师 堂吉诃德 是 所以 非凡的 那 我 是
['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['læki] [ɒv; əv][maɪn][ɪz][nɒt][wʌn] ;
ready to believe this lacquey of mine is not one ;
准备好 到 相信 这 漆 的 矿 是 不是 一 ;

“唐吉诃德先生所经历的事情如此非凡，以至于我愿意相信我的这件漆器并非其中之一；

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][ə'dɒpt] [ðɪs] [plæn][ænd; ənd] [dɪ'vaɪs] ; [let][ˌjuː 'es][pʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ,
but let us adopt this plan and device ; let us put off the marriage for ,
但 让 我们 采纳 这 计划 和 设备 ; 让 我们 放 离开 这 婚姻 为了 ,

但让我们采纳这个计划和办法；让我们推迟婚期，

[seɪ] , [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [kiːp] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ə'baʊt] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
say , a fortnight , and let us keep this person about whom we are
说 , 一个 两星期 , 和 让 我们 保持 这 人 关于 谁 我们 是
[ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪn] [kləʊz] [kən'faɪnmənt] ,
uncertain in close confinement ,
不确定 在 关闭 监禁 ,

比如说两周，让我们把这个我们不确定的人严密隔离起来。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]
and perhaps in the course of that time he may return to his original
和 也许 在 这 课程 的 那 时间 他 可能 返回 到 他的 原来的
[ʃeɪp] ;
shape ;
形状 ;

或许在那段时间里，他会恢复到原来的形态；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spaɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'tʃɑːntə, en-] [ˌentə'teɪn] [ə'genst] [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] ['kænɒt]
for the spite which the enchanters entertain against Senor Don Quixote cannot
为了 这 尽管如此 哪个 这 魔法师 招待 反对 传感器 大学教师 堂吉诃德 不能
[lɑːst][səʊ] [lɒŋ] ,
last so long ,
最后的 所以 长的 ,

巫师们对唐吉诃德先生的恶意不会持续太久。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['præktɪs] [ðiːz]
especially as it is of so little advantage to them to practise these
尤其 作为 它 是 的 所以 小的 优势 到 他们 到 实践 这些
[dɪ'sepʃn] [ænd; ənd] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] . "
deceptions and transformations . "
欺骗 和 转变 . "

尤其是对他们来说，施展这些欺骗和伪装几乎没有任何好处。

" [əʊ] , [se'njɔː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" Oh , senor , " said Sancho ,
" 哦 , 传感器 , " 说 桑乔 ,

“哦，先生，”桑乔说道。

" [ðəʊz] ['skaundrəl] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [juːst] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɒt'evə(r)] [kən'sɜːnz] [maɪ]['mɑːstə(r)]
" those scoundrels are well used to changing whatever concerns my master
" 那些 无赖 是 出色地 用过的 到 变化 任何 担忧 我的 掌握
[frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] .
from one thing into another .
从 一 事物 进入 其他 .

“那些恶棍很擅长把我主人的事情从一件事变成另一件事。”

[ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌəʊvə'keɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] , [kɔːld] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,
A knight that he overcame some time back , called the Knight of the Mirrors ,
一个 骑士 那 他 克服 一些 时间 后退 , 称为 这 骑士 的 这 镜子 ,

他之前战胜过的一位骑士，被称为镜之骑士。

[ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['bætʃələ(r)]['sæmsən][kə'rɑːskoʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taʊn]
they turned into the shape of the bachelor Samson Carrasco of our town
他们 转向 进入 这 形状 的 这 学士 参孙 卡拉斯科 的 我们的 镇
[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] ;
and a great friend of ours ;
和 一个 伟大的 朋友 的 我们的 ;

他们变成了我们镇上的单身汉萨姆森·卡拉斯科的模样，他是我们的好朋友；

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del][toʊ'boʊsoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmən] ['kʌntri]
and my lady Dulcinea del Toboso they have turned into a common country
和 我的 女士 杜尔西内亚 del 枢梁 他们 有 转向 进入 一个 常见的 国家
[wentʃ] ;
wench ;
妖妇 ;

而我的夫人杜尔西内娅·德尔·托博索，她们却变成了一个普通的乡下姑娘；

[səʊ][ai] [sə'spekt] [ðɪs] ['læki] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ] ['læki] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
so I suspect this lacquey will have to live and die a lacquey all the days of his life .
所以 我 怀疑 这 漆 将要 有 到 居住 和 死 一个 漆 全部 这 天 的 他的 生活 .

所以我怀疑这个皮条客一辈子都只能当皮条客过日子，死也只能当皮条客。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [rɑː'driːgɛzɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪk'skleɪmd] , " [let] [hɪm][biː; bi] [huː] [hiː; hi] [meɪ] ,
" Here the Rodriguez's daughter exclaimed , " Let him be who he may ,
" 这里 这 罗德里格斯的 女儿 惊呼 , " 让 他 是 WHO 他 可能 ,

罗德里格斯的女儿喊道："让他做他想成为的人吧。"

[ðɪs] [mæn] [ðæt] [kleɪmz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
this man that claims me for a wife ; I am thankful to him for the same ,
这 男人 那 索赔 我 为了 一个 妻子 ; 我 是 感恩 到 他 为了 这 相同的 ,

这个认我为妻子的男人，我为此感谢他。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ðə; ði] ['lɔːfl] [waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['læki] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃiːtɪd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;
for I had rather be the lawful wife of a lacquey than the cheated mistress of a gentleman ;
为了 我 有 相当 是 这 合法的 妻子 的 一个 漆 比 这 作弊 情妇 的 一个 绅士 ;

我宁愿做侍从的合法妻子，也不愿做绅士的受骗情妇；

[ðəʊ] [hiː; hi] [huː] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
though he who played me false is nothing of the kind .
尽管 他 WHO 玩 我 错误的 是 没有什么 的 这 种类 .

虽然欺骗我的那个人根本不是那种人。

" [tuː; tə][biː; bi] [briːf] ,
" To be brief ,
" 到 是 简短的 ,

简而言之，

[ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [endid] [ɪn] - ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [siːn] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [aʊt] .
all the talk and all that had happened ended in Tosilos being shut up until it was seen how his transformation turned out .
全部 这 讲话 和 全部 那 有 发生 结束 在 - 存在 关闭 向上 直到 它 曾是 已见 如何 他的 转型 转向 出去 .

所有的谈话和发生的事情最终导致托西洛斯被禁言，直到人们看到他的转变结果如何。

[ɔːl] [heild] [dɒn] [kɪ'hoti] [æz; əz]['vɪktə(r)] ,
All hailed Don Quixote as victor ,
全部 赞誉 大学教师 堂吉诃德 作为 胜利者 ,

所有人都称赞唐吉诃德是胜利者，

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [vekst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt] ['bætəd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
but the greater number were vexed and disappointed at finding that the combatants they had been so anxiously waiting for had not battered one another to pieces ,
但 这 更大的 数字 是 烦恼 和 失望的 在 寻找 那 这 战斗人员 他们 有 到过 所以 焦虑地 等待 为了 有 不是 伤痕累累 一 其他 到 件 ,

但大多数人感到恼怒和失望，因为他们焦急等待的战斗双方并没有互相厮杀到撕成碎片。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː]
just as the boys are disappointed when the man they are waiting to see
只是 作为 这 男孩们 是 失望的 什么时候 这 男人 他们 是 等待 到 看
[hæŋd] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [aʊt] ,
hanged does not come out ,
绞刑 做 不是 来 出去 ,

就像男孩们失望地发现他们等着看的那个被绞死的人没有出来一样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] [hæz; həz] ['pɑːd(ə)n] [hɪm] .
because the prosecution or the court has pardoned him .
因为 这 起诉 或者 这 法庭 有 赦免 他 .

因为检方或法院已经赦免了他。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪ'spɜːst] , [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoti] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðeɪ]
The people dispersed , the duke and Don Quixote returned to the castle , they
这 人们 分散的 , 这 公爵 和 大学教师 堂吉诃德 返回 到 这 城堡 , 他们
[lɒkt] [ʌp] - ,
locked up Tosilos ,
已锁定 向上 - ,

众人散去，公爵和唐吉诃德返回城堡，将托西洛斯囚禁起来。

['dəʊnə] [roʊ'driːgɛz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː]
Dona Rodriguez and her daughter remained perfectly contented when they saw
多娜 罗德里格斯 和 她 女儿 剩余 完美 满足 什么时候 他们 锯
[ðæt] ['eni] [wei] [ðə; ði][ə'feə(r)][mʌst; məst][end][ɪn] ['mærɪdʒ] ,
that any way the affair must end in marriage ,
那 任何 方式 这 事务 必须 结尾 在 婚姻 ,

当多娜·罗德里格斯和她的女儿看到这段婚外情无论如何都会以婚姻告终时，她们感到非常满意。

[ænd; ənd] - ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .
and Tosilos wanted nothing else .
和 - 通缉 没有什么 别的 .

托西洛斯别无所求。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER LVII .
章 lvii .

第五十七章

[wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv] [haʊ] [dɒn] [kɪ'hoti] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] ,
WHICH TREATS OF HOW DON QUIXOTE TOOK LEAVE OF THE DUKE ,
哪个 款待 的 如何 大学教师 堂吉诃德 采取 离开 的 这 公爵 ,

讲述了堂吉诃德如何向公爵告别的故事，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪti] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] - , [wʌn]
AND OF WHAT FOLLOWED WITH THE WITTY AND IMPUDENT ALTISIDORA , ONE
和 的 什么 随后 和 这 机智 和 厚颜无耻 - , 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['dæmzlz]
OF THE DUCHESS'S DAMSELS
的 这 公爵夫人的 少女们

接下来发生的事情，是关于机智而又厚颜无耻的阿尔蒂西多拉，她是公爵夫人的侍女之一。

[dɒn] [kɪ'hoti] [naʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][kwɪt][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['aɪdlnəs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
Don Quixote now felt it right to quit a life of such idleness as he was
大学教师 堂吉诃德 现在 毛毡 它 正确的 到 辞职 一个 生活 的 这样的 懒惰 作为 他 曾是
['liːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ;
leading in the castle ;
领导 在 这 城堡 ;

唐吉诃德现在觉得是时候结束他在城堡里那种游手好闲的生活了；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['sɔːli] [mɪst] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [hɪm'self]
for he fancied that he was making himself sorely missed by suffering himself
为了 他 幻想 那 他 曾是 制作 他自己 非常 错过 经过 痛苦 他自己
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'æktɪv] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt]
to remain shut up and inactive amid the countless luxuries and enjoyments
到 保持 关闭 向上 和 不活跃 之中 这 无数 奢侈品 和 享受
[hɪz; ɪz] [hoʊsts] ['læviʃ] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪt] ,
his hosts lavished upon him as a knight ,
他的 主持人 慷慨的 之上 他 作为 一个 骑士 ，

因为他觉得，自己作为骑士，在主人为他提供的无数奢华享受中，却一直闭门不出、无所事事，会让人非常想念他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ə; eɪ] [strɪkt] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]
and he felt too that he would have to render a strict account to
和 他 毛毡 也 那 他 会 有 到 使成为 一个 严格的 帐户 到
['hev(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪndələns] [ænd; ənd] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ;
heaven of that indolence and seclusion ;
天堂 的 那 懒惰 和 隔离 ；

他也觉得，自己终有一天要向上帝交代自己的懒惰和隐居生活；

[ænd; ənd] [səʊ] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [tuː; tə] [grɑːnt] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n]
and so one day he asked the duke and duchess to grant him permission
和 所以 一 天 他 问 这 公爵 和 公爵夫人 到 授予 他 允许
[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
to take his departure .
到 拿 他的 离开 .

于是有一天，他请求公爵和公爵夫人允许他离开。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃəʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [hiː; hi]
They gave it , showing at the same time that they were very sorry he
他们 给予 它 ， 显示 在 这 相同的 时间 那 他们 是 非常 对不起 他
[wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
was leaving them .
曾是 离开 他们 .

他们把礼物送给了他，同时也表达了对他的离开感到非常遗憾。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] , [huː] [ʃed] [tɪəz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm]
The duchess gave his wife's letters to Sancho Panza , who shed tears over them
这 公爵夫人 给予 他的 妻子的 信件 到 桑乔 潘扎 ， WHO 棚 眼泪 超过 他们
, ['seɪɪŋ] ,
, saying ,
， 说 ，

公爵夫人将他妻子的信件交给了桑丘·潘萨，桑丘·潘萨看着信件流下了眼泪，说道：

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [grænd] [həʊps] [æz; əz] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [maɪ]
" Who would have thought that such grand hopes as the news of my
" WHO 会 有 想法 那 这样的 盛大 希望 作为 这 消息 的 我的
['gʌvənmənt] [bred] [ɪn] [maɪ] [waɪf] [te'resɑː] - [brest] [wʊd] [end] [ɪn] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə]
government bred in my wife Teresa Panza's breast would end in my going back now to
政府 繁殖 在 我的 妻子 特蕾莎 - 胸部 会 结尾 在 我的 去 后退 现在 到
[ðə; ði] ['vægəbɒnd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə] ?
the vagabond adventures of my master Don Quixote of La Mancha ?
这 流浪汉 冒险 的 我的 掌握 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 ？

“谁能想到，我妻子特蕾莎·潘萨怀着如此美好的希望，得知我即将执政的消息后，如今却要我重拾我的主人唐吉诃德在拉曼查的流浪冒险呢？”

[stɪl] [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ][te'resɑː] [bɪ'heɪvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz]
Still I'm glad to see my Teresa behaved as she ought in sending the acorns
仍然 我是 高兴的 到 看 我的 特蕾莎 表现 作为 她 应该 在 发送 这 橡子
,
,
,
不过，我很高兴看到特蕾莎表现得像她应该做的那样，寄出了橡子。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [sent] [ðem; ðəm][aɪ'd][hæv; həv] [biːn] ['sɒri] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hɜː'self] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
for if she had not sent them I'd have been sorry , and she'd have shown herself ungrateful .
为了 如果 她 有 不是 发送 他们 ID 有 到过 对不起 , 和 棚 有 所示 她自己 忘恩负义 .
如果她没有寄来，我会感到遗憾，而她也会显得忘恩负义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [kɔːl] [ðæt] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][braɪb] ;
It is a comfort to me that they can't call that present a bribe ;
它 是 一个 舒适 到 我 那 他们 不能 称呼 那 展示 一个 贿赂 ;
令我感到欣慰的是，他们不能把那份礼物称为贿赂;

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔːl'redi] [wen] [ʃiː; ʃi][sent][ðem; ðəm] ,
for I had got the government already when she sent them ,
为了 我 有 得到 这 政府 已经 什么时候 她 发送 他们 ,
因为在她派他们来的时候，我已经掌控了政府。

[ænd; ənd] [ɪts] [bʌt; bət] ['riːznəbl] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [dʌn] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['grætɪtjuːd] ,
and it's but reasonable that those who have had a good turn done them should show their gratitude ,
和 它是 但 合理的 那 那些 WHO 有 有 一个 好的 转动 完毕 他们 应该 展示 他们的 感激 ,
那些受到他人帮助的人表达感激之情，也是理所当然的。

[ɪf] [ɪts] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
if it's only with a trifle .
如果 它是 仅有的 和 一个 琐事 .
如果只是一件小事。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][ai] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['neɪkɪd] ;
After all I went into the government naked , and I come out of it naked ;
后 全部 我 去 进入 这 政府 裸 , 和 我 来 出去 的 它 裸 ;
毕竟我赤身裸体地进入政府，也赤身裸体地离开政府;

[səʊ][ai][kæn; kən] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [seɪf] ['kɒnʃəns] — [ænd; ənd] [ðæts] [nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)] — - ['neɪkɪd] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
so I can say with a safe conscience — and that's no small matter — ' naked I was born ,
所以 我 能 说 和 一个 安全的 良心 — 和 那就是 不 小的 事情 — - 裸 我 曾是 出生 ,
所以我可以问心无愧地说——这可不是一件小事——"我赤身裸体地出生",

['neɪkɪd][ai][faɪnd][maɪ'self] , [ai]['naɪðə(r)] [luːz] [nɔː(r)] [geɪn] . -
naked I find myself , I neither lose nor gain . '
裸 我 寻找 我 , 我 两者都不 失去 也不 获得 . -
我赤裸着发现自己，既无失去也无获得。

" [ðʌs] [dɪd]['sæntʃoʊ] [sə'lɪləˌkwaɪz] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [æz; əz] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Thus did Sancho soliloquise on the day of their departure , as Don Quixote ,
" 因此 做过 桑乔 独白 在 这 天 的 他们的 离开 , 作为 大学教师 堂吉诃德 ,
"于是，桑丘在他们启程的那天，像堂吉诃德一样，自言自语道:

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði][djuːk][ænd; ənd] ['dʌtʃəs] ,
who had the night before taken leave of the duke and duchess ,
WHO 有 这 夜晚 前 已采取 离开 的 这 公爵 和 公爵夫人 ,

他前一天晚上已经向公爵和公爵夫人告别了。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd]
coming out made his appearance at an early hour in full armour in the courtyard
未来 出去 制成 他的 外貌 在 一个 早期的 小时 在 满的 盔甲 在 这 庭院
[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
of the castle .
的 这 城堡 .

他清晨身着全套盔甲出现在城堡庭院中。

[ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz] ,
The whole household of the castle were watching him from the corridors ,
这 所有的 家庭 的 这 城堡 是 观看 他 从 这 走廊 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][djuːk][ænd; ənd] ['dʌtʃəs] ,
and the duke and duchess ,
和 这 公爵 和 公爵夫人 ,

城堡里的所有人都从走廊里看着他，包括公爵和公爵夫人。

[tuː] , [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
too , came out to see him .
也 , 来了 出去 到 看 他 .

也出来看他了。

['sæntʃoʊ][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dæpəl] , [wɪð] [hɪz; ɪz][æl'fɔːdʒə] , [və'liːz] ,
Sancho was mounted on his Dapple , with his alforjas , valise ,
桑乔 曾是 安装 在 他的 斑纹 , 和 他的 阿尔福哈斯 , 手提箱 ,

桑乔骑着他的斑点马，带着他的马鞍和手提箱。

[ænd; ənd]['pruːvn; 'prəʊvn][suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [duːks] ['meɪdʒə'dəʊməʊ] ,
and proven supremely happy because the duke's majordomo ,
和 已证实 至高无上 快乐的 因为 这 公爵的 管家 ,

并被证明非常高兴，因为公爵的管家，

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd]['æktɪd][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
the same that had acted the part of the Trifaldi ,
这 相同的 那 有 行动 这 部分 的 这 - ,

就是之前扮演特里法尔迪的那个人，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːs] [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] [gəʊld] [kraʊnz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
had given him a little purse with two hundred gold crowns to meet the
有 给定 他 一个 小的 钱包 和 二 百 金子 皇冠 到 见面 这
['nesəsəri] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
necessary expenses of the road ,
必要的 开支 的 这 路 ,

他给了他一个小钱袋，里面装着两百枚金币，用来支付旅途中的必要开销。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [dɒn] [kɪ'hoti] [njuː] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] .
but of this Don Quixote knew nothing as yet .
但 的 这 大学教师 堂吉诃德 知道 没有什么 作为 然而 .

但唐吉诃德对此一无所知。

[waɪl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] ,
While all were , as has been said , observing him ,
尽管 全部 是 , 作为 有 到过 说 , 观察 他 ,

正如前面所说，当时所有人都在观察他，

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dju:'enə] [ænd; ənd] ['hændmeɪdn] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd]
suddenly from among the duennas and handmaidens the impudent and
突然 从 之中 这 女仆 和 侍女 这 厚颜无耻 和

['wɪti] - ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [pə'θetɪk] [təʊnz] :
witty Altisidora lifted up her voice and said in pathetic tones :
机智 - 抬起 向上 她 嗓音 和 说 在 可怜的 音调 :

突然，在女管家和侍女中，那个厚颜无耻又机智的阿尔蒂西多拉抬起头，用可怜兮兮的语气说道：

[gɪv] [ɪə(r)] , ['kru:əl] [naɪt] ;
Give ear , cruel knight ;
给 耳朵 , 残忍的 骑士 ;

听着，残忍的骑士；

[drɔ:] [reɪn] ; [wɛrz] [ðə; ði] [ni:d]
Draw rein ; where's the need
画 缰绳 ; 在哪里? 这 需要

收缰绳；哪里需要?

[ɒv; əv] ['spɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [flæŋks]
Of spurring the flanks
的 刺激 这 侧翼

激励边路

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪl] - ['brəʊkən] [sti:d] ?
Of that ill - broken steed ?
的 那 患病的 - 破碎的 骏马 ?

那匹驯服不良的马?

[frɒm; frəm] [wɒt] [ɑ:t] [ðaʊ] ['flaɪɪŋ] ?
From what art thou flying ?
从 什么 艺术 你 飞行 ?

你从哪里飞翔?

[nəʊ] ['drægən] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
No dragon I am ,
不 龙 我 是 ,

我并非龙，

[nɒt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [ʃi:p] ,
Not even a sheep ,
不是 甚至 一个 羊 ,

连只羊都不是，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [jʌŋ] [læm] .
But a tender young lamb .
但 一个 投标 年轻的 羊肉 .

但却是一只鲜嫩的小羊羔。

[ðaʊ] [hæst] ['dʒɪltɪd] [ə; eɪ] ['meɪdn]
Thou hast jilted a maiden
你 哈斯特 被抛弃 一个 少女

你抛弃了少女

[æz; əz] [feə(r)] [tu:; tə] [bɪ'həʊld]
As fair to behold
作为 公平的 到 看哪

公平得令人惊叹

[æz; əz] [nɪmf] [ɒv; əv] [daɪ'ænə]
As nymph of Diana
作为 仙女 的 戴安娜

作为狄安娜的仙女

[ɔː(r)]	['viːnəs]	[ɒv; əv]	[əʊld]	.
Or	**Venus**	**of**	**old**	**.**
或者	金星	的	老的	.

或者说是古代的维纳斯。

-	,	[ɪ'niːəs]	,	[wɒt]	[wɜːs]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[kɔːl]	[ðiː]	?
Bireno	**,**	**AEneas**	**,**	**what**	**worse**	**shall**	**I**	**call**	**thee**	**?**
-	,	埃涅阿斯	,	什么	更糟	将	我	称呼	你	?

比雷诺，埃涅阿斯，我还能用什么更难听的词来称呼你呢?

[bə'ræbəs]	[gəʊ]	[wɪð]	[ðiː]	!
Barabbas	**go**	**with**	**thee**	**!**
巴拉巴	去	和	你	!

巴拉巴，跟你走吧!

[ɔːl]	['iːv(ə)l]	[bɪ'fɔːl]	[ðiː]	!
All	**evil**	**befall**	**thee**	**!**
全部	邪恶的	降临	你	!

愿一切灾祸都降临到你身上!

[ɪn]	[ðaɪ]	[klɔːz]	,	['ruːθləs]	['rɒbə(r)]	,
In	**thy**	**claws**	**,**	**ruthless**	**robber**	**,**
在	你的	爪子	,	无情	强盗	,

在你利爪之下，无情的强盗，

[ðaʊ]	[bɛə]	[ə'weɪ]
Thou	**bearest**	**away**
你	熊	离开

你带走了

[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[miːk]
The	**heart**	**of**	**a**	**meek**
这	心	的	一个	温顺

一颗谦卑的心

['lʌvɪŋ]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[preɪ]	,
Loving	**maid**	**for**	**thy**	**prey**	**,**
爱	女佣	为了	你的	猎物	,

爱慕你的猎物的少女，

[θriː]	['kəːtʃifs]	[ðaʊ]	[stiːl]	,
Three	**kerchiefs**	**thou**	**stealest**	**,**
三	手帕	你	最隐秘的	,

你偷了三条手帕，

[ænd; ənd]	['gɑːtəz]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	,
And	**garters**	**a**	**pair**	**,**
和	吊袜带	一个	一对	,

还有一对吊袜带，

[frɒm; frəm]	[legz]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['waɪtɪst]
From	**legs**	**than**	**the**	**whitest**
从	腿	比	这	最白

从腿上看，比最白的

[ɒv; əv]	['mɑːb(ə)l]	[mɔː(r)]	[feə(r)]	;
Of	**marble**	**more**	**fair**	**;**
的	大理石	更多的	公平的	;

大理石更漂亮;

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saɪz]	[ðæt]	[pə'sjuː]	[ðiː]
And	**the**	**sighs**	**that**	**pursue**	**thee**
和	这	叹息	那	追求	你

还有那些萦绕着你的叹息。

[wʊd] [bɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
Would burn to the ground
会 烧伤 到 这 地面

会烧成灰烬

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [trɔɪ] [taʊnz] ,
Two thousand Troy Towns ,
二 千 特洛伊 城镇 ,

两千个特洛伊镇，

[ɪf] [səʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .
If so many were found .
如果 所以 许多 是 成立 .

如果真发现了这么多。

- , [ɪ'niːəs] , [wɒt] [wɜːs] [ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl] [ðiː] ?
Bireno , AEneas , what worse shall I call thee ?
- , 埃涅阿斯 , 什么 更糟 将 我 称呼 你 ?

比雷诺，埃涅阿斯，我还能用什么更难听的词来称呼你呢?

[bə'ræbəs] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] !
Barabbas go with thee !
巴拉巴 去 和 你 !

巴拉巴，跟你走吧!

[ɔːl] ['iːv(ə)l] [bɪ'fɔːl] [ðiː] !
All evil befall thee !
全部 邪恶的 降临 你 !

愿一切灾祸都降临到你身上!

[meɪ] [nəʊ] ['baʊəlz] [ɒv; əv] ['mɜːsi]
May no bowels of mercy
可能 不 肠道 的 怜悯

愿你毫无怜悯之心

[tuː; tə]['sæntʃoʊ][biː; bi]['grɑːntɪd] ,
To Sancho be granted ,
到 桑乔 是 的确 ,

授予桑乔

[ænd; ənd][ðaɪ] [ˌdʌlsɪ'nɪə]
And thy Dulcinea
和 你的 杜尔西内亚

还有你的杜尔西内娅

[biː; bi][left] [stɪl] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,
Be left still enchanted ,
是 左边 仍然 迷人的 ,

依然沉醉其中，

[meɪ] [ðaɪ] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
May thy falsehood to me
可能 你的 谬误 到 我

愿你对我的谎言

[faɪnd][ɪts] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
Find its punishment in her ,
寻找 它是 惩罚 在 她 ,

在她身上找到惩罚，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ][lænd][ðə; ði][dʒʌst]
For in my land the just
为了 在 我的 土地 这 只是

因为在我这片土地上，正义者

['ɒf(ə)n] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪnə(r)] .
Often pays for the sinner .
经常 支付 为了 这 罪人 .

往往是替罪人付出代价。

[meɪ] [ðaɪ] ['grændɪst] [əd'ventʃəz]
May thy grandest adventures
可能 你的 最宏伟 冒险

愿你最伟大的冒险

[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [pruːv] ,
Discomfitures prove ,
挫折 证明 ,

挫折证明了这一点。

[meɪ] [ðaɪ] [dʒɔɪz][biː; bi][ɔːl] [driːmz] ,
May thy joys be all dreams ,
可能 你的 喜悦 是 全部 梦境 ,

愿你的快乐都只是梦境。

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ðaɪ] [lʌv] .
And forgotten thy love .
和 被遗忘的 你的 爱 .

并忘记了你的爱。

- , [ɪ'niːəs] , [wɒt] [wɜːs] [ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl] [ðiː] ?
Bireno , AEneas , what worse shall I call thee ?
- , 埃涅阿斯 , 什么 更糟 将 我 称呼 你 ?

比雷诺，埃涅阿斯，我还能用什么更难听的词来称呼你呢?

[bə'ræbəs] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] !
Barabbas go with thee !
巴拉巴 去 和 你 !

巴拉巴，跟你走吧!

[ɔːl] ['iːv(ə)l] [bɪ'fɔːl] [ðiː] !
All evil befall thee !
全部 邪恶的 降临 你 !

愿一切灾祸都降临到你身上!

[meɪ] [ðaɪ] [neɪm] [biː; bi] [əb'hɔːd]
May thy name be abhorred
可能 你的 姓名 是 令人厌恶

愿你的名字被人憎恶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [kən'dʌkt] [tuː; tə] ['leɪdɪz] ,
For thy conduct to ladies ,
为了 你的 执行 到 女士们 ,

就你对待女士们的行为而言，

[frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
From London to England ,
从 伦敦 到 英格兰 ,

从伦敦到英格兰，

[frɒm; frəm] [sə'vɪl] [tuː; tə]['keɪdɪz] ;
From Seville to Cadiz ;
从 塞维利亚 到 加的斯 ;

从塞维利亚到加的斯;

[meɪ] [ðaɪ] [kɑːdz] [biː; bi] [ʌn'lʌki] ,
May thy cards be unlucky ,
可能 你的 牌 是 倒霉 ,

愿你的牌运不佳。

[ðaɪ] [hændz] [kən'teɪn] [nɛə] [ə; eɪ]
Thy hands contain ne'er a
你的 双手 包含 从未 一个

你的手中从未盛放过任何东西

[kɪŋ] , ['sev(ə)n] , [ɔː(r)] [eɪs]
King , seven , or ace
国王 , 七 , 或者 高手

国王、七或A

[wen] [ðaʊ] [pleɪ] [pri'mɛrə] ;
When thou playest primera ;
什么时候 你 最玩 第一 ;

当你演奏第一首曲子时;

[wen] [ðaɪ] [kɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt]
When thy corns are cut
什么时候 你的 玉米 是 切

当你的玉米被割掉的时候

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ;
May it be to the quick ;
可能 它 是 到 这 快的 ;

愿它直达要害;

[wen] [ðaɪ] [gɹ'aɪndəz][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn]
When thy grinders are drawn
什么时候 你的 研磨机 是 绘制

当你的研磨机被拉动时

[meɪ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪk] .
May the roots of them stick .
可能 这 根 的 他们 戳 .

愿它们扎根。

- , [ɪ'niːəs] , [wɒt] [wɜːs] [ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl] [ðiː] ?
Bireno , AEneas , what worse shall I call thee ?
- , 埃涅阿斯 , 什么 更糟 将 我 称呼 你 ?

比雷诺，埃涅阿斯，我还能用什么更难听的词来称呼你呢?

[bə'ræbəs] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] !
Barabbas go with thee !
巴拉巴 去 和 你 !

巴拉巴，跟你走吧!

[ɔːl] ['iːv(ə)l] [bɪ'fɔːl] [ðiː] !
All evil befall thee !
全部 邪恶的 降临 你 !

愿一切灾祸都降临到你身上!

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] - [wɒz; wəz] [bi'weil] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [streɪn] [dɒn]
All the while the unhappy Altisidora was bewailing herself in the above strain Don
全部 这 尽管 这 不开心 - 曾是 哀叹 她自己 在 这 多于 拉紧 大学教师

[kɪ'hoti] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;
Quixote stood staring at her ;
堂吉诃德 站立 凝视 在 她 ;

就在悲伤的阿尔蒂西多拉用上述曲调自怨自艾的时候，唐吉诃德站在那里盯着她;

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə]
and without uttering a word in reply to her he turned round to
和 没有 发出声音 一个 单词 在 回复 到 她 他 转向 圆形的 到
['sæntʃoʊ] [ænd; ənd] [sed] ,
Sancho and said ,
桑乔 和 说 ,

他一言不发，转身对桑丘说：

" ['sæntʃoʊ] [maɪ] [frend] , [ai] ['kʌndʒə(r)] [ðiː] [baɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði]
" Sancho my friend , I conjure thee by the life of thy forefathers tell me the
" 桑乔 我的 朋友 , 我 变戏法 你 经过 这 生活 的 你的 祖先 告诉 我 这
[truːθ] ; [seɪ] ,
truth ; say ,
真相 ; 说 ,

“桑丘，我的朋友，我以你祖先的性命起誓，请你告诉我实话；说吧，

[hæst] [ðaʊ] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ['teɪkən] [ðə; ði] [θriː] ['kəːtʃifs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːtəz] [ðɪs] [lʌv] - [sɪk]
hast thou by any chance taken the three kerchiefs and the garters this love - sick
哈斯特 你 经过 任何 机会 已采取 这 三 手帕 和 这 吊袜带 这 爱 - 生病的
[meɪd] [spiːks] [ɒv; əv] ?
maid speaks of ?
女佣 说话 的 ?

你是不是碰巧拿走了这位失恋少女所说的三条手帕和吊袜带?

" [tuː; tə] [ðɪs] ['sæntʃoʊ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , " [ðə; ði] [θriː] ['kəːtʃifs] [ai] [hæv; həv] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɑːtəz] ,
" To this Sancho made answer , " The three kerchiefs I have ; but the garters ,
" 到 这 桑乔 制成 回答 , " 这 三 手帕 我 有 ; 但 这 吊袜带 ,

桑丘回答说：“我有三条手帕；但是吊袜带，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [uː'beɪdə] . -
as much as ' over the hills of Ubeda . '
作为 很多 作为 - 超过 这 丘陵 的 乌贝达 . -

就像“翻过乌贝达山”一样。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] - [ə'ʃʊərəns] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
" The duchess was amazed at Altisidora's assurance ; she knew that she was
" 这 公爵夫人 曾是 惊叹 在 - 保证 ; 她 知道 那 她 曾是
[bəʊld] ,
bold ,
大胆的 ,

公爵夫人对阿尔蒂西多拉的自信感到惊讶；她知道她很勇敢。

['laɪvli] , [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [friː] [ɪn]
lively , and impudent , but not so much so as to venture to make free in
热闹 , 和 厚颜无耻 , 但 不是 所以 很多 所以 作为 到 风险投资 到 制作 自由的 在
[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ;
this fashion ;
这 时尚 ;

活泼、大胆，但还不至于冒险以这种方式放纵自己；

[ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒəʊk] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði]
and not being prepared for the joke , her astonishment was all the
和 不是 存在 准备 为了 这 开玩笑 , 她 惊讶 曾是 全部 这
['greɪtə(r)] .
greater .
更大的 .

由于对这个玩笑毫无准备，她更加惊讶了。

[ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [spɔːt] , [səʊ] [hiː; hi] [sed] ,
The duke had a mind to keep up the sport , so he said ,
这 公爵 有 一个 头脑 到 保持 向上 这 运动 , 所以 他 说 ,

公爵有意继续这项运动，所以他说：

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wel] [dʌn] [ɪn][juː; jʊ] , [sɜː(r)] [naɪt] ,
" It does not seem to me well done in you , sir knight ,
" 它 做 不是 似乎 到 我 出色地 完毕 在 你 , 先生 骑士 ,

“恕我直言，骑士先生，您做得并不好。”

[ðæt] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['ɒfəd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['kɑːs(ə)l] ,
that after having received the hospitality that has been offered you in this very castle ,
那 后 拥有 已收到 这 热情好客 那 有 到过 提供 你 在 这 非常 城堡 ,

在您接受了这座城堡里如此热情款待之后，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] ['iːv(ə)n] [θriː] ['kəːtʃifs] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] ['hændˌmeɪdz] ['gɑːtəz] .
you should have ventured to carry off even three kerchiefs , not to say my handmaid's garters .
你 应该 有 冒险 到 携带 离开 甚至 三 手帕 , 不是 到 说 我的 使女的故事 吊袜带 .

你竟然敢偷走三条手帕，更别说我女仆的吊袜带了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ][bæd] [hɑːt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['tæli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
It shows a bad heart and does not tally with your reputation .
它 演出 一个 坏的 心 和 做 不是 相符 和 你的 名声 .

这表明你心肠歹毒，与你的名声不符。

[rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːtəz] , [ɔː(r)] [els] [ai][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə]['mɔːt(ə)l]['kɒmbæt] ,
Restore her garters , or else I defy you to mortal combat ,
恢复 她 吊袜带 , 或者 别的 我 违抗 你 到 凡人 战斗 ,

把她的吊袜带还给她，否则我愿与你决一死战！

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv] ['rɑːskəli] [ɪn'tʃɑːntə, en-] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔː(r)] ['ɔːltərɪŋ] [maɪ] ['fiːtʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [huː] [ɪn'kaʊntəd] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['læki] ,
for I am not afraid of rascally enchanters changing or altering my features as they changed his who encountered you into those of my lacquey ,
为了 我 是 不是 害怕的 的 赖皮 魔法师 变化 或者 改变 我的 特征 作为 他们 已更改 他的 WHO 遭遇 你 进入 那些 的 我的 漆 ,

因为我并不害怕那些狡猾的巫师改变或篡改我的容貌，就像他们把遇见你的那个人变成我这副模样一样。

- . "
Tosilos . "
- . "

托西洛斯。

" [gɒd] [fə'bɪd] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" God forbid , " said Don Quixote ,
" 上帝 禁止 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“天哪，千万别这样，”堂吉诃德说道。

" [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [maɪ] [sɒːd] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [greɪt] ['feɪvəz] .
" that I should draw my sword against your illustrious person from which I have received such great favours .
" 那 我 应该 画 我的 剑 反对 你的 杰出 人 从 哪个 我 有 已收到 这样的 伟大的 恩惠 .

“我怎会拔剑指向您这位曾给予我莫大恩惠的杰出人物呢？”

[ðə; ði] ['kəːtʃifs] [ai] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] , [æz; əz]['sæntʃoʊ] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] ;
The kerchiefs I will restore , as Sancho says he has them ;
这 手帕 我 将要 恢复 , 作为 桑乔 说道 他 有 他们 ;

我会把手帕还回去，因为桑丘说他有这些手帕；

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːtəz] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [gɒt] [ðem; ðəm] ,
as to the garters that is impossible , for I have not got them ,
作为 到 这 吊袜带 那 是 不可能的 ， 为了 我 有 不是 得到 他们 ，

至于吊袜带，那是不可能的，因为我没有。

['naɪðə(r)][hæz; həz][hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['hændmeɪdn] [hɪə(r)] [wɪl] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
neither has he ; and if your handmaiden here will look in her hiding - places ,
两者都不 有 他 ； 和 如果 你的 侍女 这里 将要 看 在 她 隐藏 - 地方 ，

他也没有；如果你的女仆愿意在她的藏身之处寻找，

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] .
depend upon it she will find them .
依赖 之上 它 她 将要 寻找 他们 .

相信我，她一定能找到他们。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [θiːf] , [maɪ] [lɔːd] [djuːk] ,
I have never been a thief , my lord duke ,
我 有 绝不 到过 一个 贼 ， 我的 主 公爵 ，

我从来都不是小偷，公爵大人。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ,
nor do I mean to be so long as I live ,
也不 做 我 意思是 到 是 所以 长的 作为 我 居住 ，

我也不打算在我有生之年一直如此，

[ɪf] [gɒd] [siːs] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .
if God cease not to have me in his keeping .
如果 上帝 停止 不是 到 有 我 在 他的 保持 .

如果上帝不再眷顾我。

[ðɪs] ['dæmzl] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] [spiːks] [æz; əz][wʌn][ɪn] [lʌv] ,
This damsel by her own confession speaks as one in love ,
这 闺女 经过 她 自己的 忏悔 说话 作为 一 在 爱 ，

这位少女自述道，她说话的语气就像是在恋爱中一样。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [niːd] [nɒt][ɑːsk]['pɑːd(ə)n] ,
for which I am not to blame , and therefore need not ask pardon ,
为了 哪个 我 是 不是 到 责备 ， 和 所以 需要 不是 问 赦免 ，

对此我并无过错，因此无需请求原谅。

['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eksələns] , [huːm] [ai] [ɪn'triːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
either of her or of your excellence , whom I entreat to have a better opinion of me ,
任何一个 的 她 或者 的 你的 卓越 ， 谁 我 恳求 到 有 一个 更好的 观点 的 我 ，

无论是她还是您，我恳请您对我改观。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [pə'sjuː] [maɪ] ['dʒɜːni] . "
and once more to give me leave to pursue my journey . "
和 一次 更多的 到 给 我 离开 到 追求 我的 旅行 . "

再次允许我继续我的旅程。

" [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd][səʊ]['prɒspə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
" And may God so prosper it , Senor Don Quixote , " said the duchess ,
" 和 可能 上帝 所以 繁荣 它 ， 传感器 大学教师 堂吉诃德 ， " 说 这 公爵夫人 ，

“愿上帝保佑它成功，唐吉诃德先生，”公爵夫人说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪk'splɔɪts] ; [gɒd] [spiːd] [juː; jʊ] ;
" that we may always hear good news of your exploits ; God speed you ;
" 那 我们 可能 总是 听到 好的 消息 的 你的 漏洞 ; 上帝 速度 你 ;

愿我们常听到你的英勇事迹；愿上帝保佑你；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɒŋgə(r)][juː; jʊ] [steɪ] , [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmzlz]
for the longer you stay , the more you inflame the hearts of the damsels
为了 这 更长 你 停留 , 这 更多的 你 发炎 这 心 的 这 少女们
[huː] [bɪ'həʊld][juː; jʊ] ;
who behold you ;
WHO 看哪 你 ;

你停留的时间越长，就越能点燃那些注视着你的少女们的心；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv] [maɪn] ,
and as for this one of mine ,
和 作为 为了 这 一 的 矿 ,

至于我的这幅作品，

[ai] [wɪl] [səʊ] [tʃæ'staɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [trænz'gres] [ə'gen] ,
I will so chastise her that she will not transgress again ,
我 将要 所以 惩罚 她 那 她 将要 不是 越界 再次 ,

我会严惩她，让她不再犯错。

['aɪðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] . "
either with her eyes or with her words . "
任何一个 和 她 眼睛 或者 和 她 字 . "

无论是用眼神还是言语。

" [wʌn] [wɜːd] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] , [əʊ]['væliənt] [dɒn] [kɪ'hoti] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] ,
" One word and no more , O valiant Don Quixote , I ask you to hear ,
" 一 单词 和 不 更多的 , 哦 英勇 大学教师 堂吉诃德 , 我 问 你 到 听到 ,

“勇敢的堂吉诃德啊，我只请你听我说一句话，仅此而已。”

" [sed] - , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv]
" said Altisidora , " and that is that I beg your pardon about the theft of
" 说 - , " 和 那 是 那 我 求 你的 赦免 关于 这 盗窃 的
[ðə; ði] ['gɑːtəz] ;
the garters ;
这 吊袜带 ;

“阿尔蒂西多拉说，‘我请求你原谅我偷了吊袜带的事；’”

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][gɒd][ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ][səʊl][ai][hæv; həv][gɒt][ðem; ðəm][ɒn] ,
for by God and upon my soul I have got them on ,
为了 经过 上帝 和 之上 我的 灵魂 我 有 得到 他们 在 ,

我以上帝和我的灵魂发誓，我已经穿上了它们。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['blʌndə(r)][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [huː] [went] ['lʊkɪŋ]
and I have fallen into the same blunder as he did who went looking
和 我 有 倒下 进入 这 相同的 错误 作为 他 做过 WHO 去 寻找
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][æs] ['biːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['maʊntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
for his ass being all the while mounted on it . "
为了 他的 屁股 存在 全部 这 尽管 安装 在 它 . "

我犯了和他一样的错误，那就是骑在驴背上去找自己的驴。

" ['dɪd(ə)nt][ai] [seɪ] [səʊ] ? " [sed] ['sæntʃoʊ] .
" Didn't I say so ? " said Sancho .
" 没有 我 说 所以 ? " 说 桑乔 .

“我不是说过吗？”桑乔说道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['laɪkli] [wʌn][tuː; tə][haɪd] [θeft] !
" I'm a likely one to hide thefts !
" 我是 一个 可能 一 到 隐藏 盗窃 !

“我很有可能会隐瞒盗窃行为！”

[waɪ] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [diːl] [ɪn][ðem; ðəm] , [ˌɒpə'tjuːnətiz] [keɪm] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]
Why if I wanted to deal in them , opportunities came ready enough to me in
为什么 如果 我 通缉 到 交易 在 他们 , 机会 来了 准备好 足够的 到 我 在
[maɪ] ['gʌvənmənt] .
my government .
我的 政府 .

如果我想从事这些行业，政府里已经有很多机会摆在我面前了。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd] [ɔːl]
" Don Quixote bowed his head , and saluted the duke and duchess and all
" 大学教师 堂吉诃德 鞠躬 他的 头 , 和 敬礼 这 公爵 和 公爵夫人 和 全部
[ðə; ði] ['baɪstændəz] ,
the bystanders ,
这 旁观者 ,

唐吉诃德低下头，向公爵、公爵夫人和所有在场的人致意。

[ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] [raʊnd] , ['sæntʃoʊ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ɒn] ['dæpəl] , [hiː; hi] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv]
and wheeling Rocinante round , Sancho following him on Dapple , he rode out of
和 惠灵 罗西南特 圆形的 , 桑乔 下列的 他 在 斑纹 , 他 骑 出去 的
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
the castle ,
这 城堡 ,

他驾着罗西南特转过身，桑丘骑着达普尔跟在他后面，他们一起骑马出了城堡。

['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsærə'gɔsə] .
shaping his course for Saragossa .
成型 他的 课程 为了 萨拉戈萨 .

为萨拉戈萨之旅制定计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神